

## ЄЯИНЪЄЛЫЄ ОТЪ ИОАИИИ

1,2<sup>1</sup> 1 Исconi бѣ слово и слово бѣ оу бога и богъ бѣ слово. 2 Се бѣ исconi  
3 оу бога. 3 Бѣси тѣмъ бѣша и без него ничктоже не бѣсть, еже бѣсть.  
4 4 Бѣ томъ животъ бѣ, и животъ бѣ свѣтъ чловѣкомъ, 5 и свѣтъ въ  
5 6 тѣмѣ свѣтитъ сѧ, и тѣма юго не обѣтъ. 6 Бѣсть чловѣкъ посланъ  
7 отъ бога, имѧ юмоу Иоаннъ. 7 Сѧ приде въ свѣдѣтельство, да свѣдѣ-  
8 8 дѣтельствоуютъ о свѣтѣ, да вси вѣрѧ имѧтъ имъ. 8 Не бѣ тѣ свѣтъ,  
9 9 нѣ да свѣдѣтельствоуютъ о свѣтѣ. 9 Бѣ свѣтъ истинныи, иже про-  
10 свѣштаетъ всякаго чловѣка градштаего въ весь миръ. 10 Бѣ въсьмъ  
11 11 мирѣ бѣ и весь миръ тѣмъ бѣсть и весь миръ юго не позна. 11 Бѣ  
12 12 своѧ приде и свои юго не приѧсѧ. 12 Юлико же ихъ приѧтъ и, дастъ  
13 13 имъ область члдомъ божьемъ бѣти, вѣроуштимъ въ имѧ юго,  
14 14 нѣже не отъ крѣви ни отъ похоти плѣтскы ни отъ похоти мжжскы  
15 15 нѣ отъ бога родишѧ сѧ. 14 И слово плѣтъ бѣсть и вѣси сѧ въ ны,  
16 16 и видѣхомъ славу юго, славу яко иноклдаего отъ отьца, испльнь  
17 17 благодѣти и истины. 15 Иоаннъ свѣдѣтельствоуютъ о немъ, и вѣзѣва  
18 глагола: сѧ бѣ, югоже рѣхъ, градъи по мнѣ, прѣдъ мною бѣсть,  
19 19 яко прѣвѣи мене бѣ. 16 И отъ испльненкѧ юго мы вси приѧсомъ благо-  
20 20 дѣтъ въз благодѣтъ. 17 яко законъ Моусѣкомъ данъ бѣсть, благодѣтъ

1 оу ѣа As, отъ ѣа Os Ni Zo | вѣ As Os Ni, вѣши Zo bis, вѣши Ga bis.

2 оу ѣа As Os Ni, отъ (оу) Zo Ga, cfr. παρὰ-πρός Hellenistarum.

3 и тѣмъ вѣси Os, Ni ~ | без него As Zo | ничтоже As.

5 не обѣтъ As Os, Ni<sup>b</sup> (не обѣтъ), не обѣтъ Zo; не постиже Ka Ga.

7 тѣ (сѧ) Os | юмоу (имъ) As.

9 градштаего Zo, градъи Os -штаго Ni; иждштааго As | въ весь миръ Ni, весь om As Os Zo.

10 въсьмъ po Ni, om As Os Zo | въсь<sup>1</sup> po Ni, om As Os Zo | въсь<sup>2</sup> po As Ni, om Os Zo.

11 не приѧшѧ Os Zo, Ni (приѧше); As Ma Sa silent.

12 область (область) Zo.

13 отъ крѣви Zo Ka, Ga (-ви), отъ крѣви Os Ni<sup>a</sup>; отъ крѣви As Ni<sup>b</sup>.

14 иноклдаего Zo, -дааго As; иноклдааго Os, Ni (-даго) | благодати Os.

15 свѣдѣтельствова Os, Ni<sup>b</sup> (-каше).

16 приѧсомъ As, приѧхомъ Os Zo Ni | благодать Os, et in v. seq.

17 Моусѣкомъ Zo, -сеомъ Os As.

- 18 и истина И(исоу)съ-Х(ресто)мъ бысть. <sup>18</sup> Бога никътоже не видѣ ни-  
къдеже, тѣкъмо иначадъи сынъ, сынъ къ лонѣ отъчи, тѣ исповѣдѣ.  
19 <sup>19</sup> И се ѡсть сѣвѣдѣтельство Иоанново, ѡгда посѣлаша Иудѣи отъ  
20 И(ероуса)лима иереѡ и левѣиты, да въпросатъ и: ты кѣто ѡси? <sup>20</sup> и  
исповѣдѣ и не отъверже са [и исповѣдѣ]: ѡко нѣсмь азъ Х(ристос)ъ.  
21 <sup>21</sup> И въпросиша и: чѣто оубо ты ѡси? Илыа ли ѡси? и глагола: нѣсмь.  
22 Пророкъ ли ѡси ты? и отъвѣшта: ни. <sup>22</sup> Рѣша же ѡмоу: кѣто ѡси,  
да отъвѣтѣ дамъ посѣлавъшимъ ны? чѣто глаголюши о тебѣ самомъ?  
23 <sup>23</sup> Рече же: азъ гласъ въпыжштаѡго въ поустыни, исправите пѣть гос-  
24 подьнѣ, ѡкоже рече Исаѡ пророкъ. <sup>24</sup> И посѣлани бѣахъ отъ Фарисѣи.  
25 <sup>25</sup> И въпросиша и и рѣша ѡмоу: чѣто оубо крыштаѡши, аште ты нѣси  
26 Х(ристос)ъ ни Илыа ни пророкъ? <sup>26</sup> Отъвѣшта имъ Иоаннъ глагола:  
азъ крыштаѡхъ въ въ водѣ, по срѣдѣ же васъ стоитъ, ѡгоже въ не  
27 вѣсте, <sup>27</sup> градъи по мьнѣ, ѡко прѣдъ мьножъ бысть, ѡмоуже азъ  
28 нѣсмь достоинъ, да отрѣшъ ремень сапогоу ѡго. <sup>28</sup> Си въ Бифанѣи  
бѣша, об онъ полъ Иордана, идеже бѣ Иоаннъ креста.  
29 <sup>29</sup> Бъ оутрѣи же днь видѣ И(исоу)са градъшта къ себѣ и глагола:  
30 се агньць вожни, въземлаѣи грѣхъы вьсего мира. <sup>30</sup> Съ ѡсть о немъже  
азъ рѣхъ: по мьнѣ градѣтъ мѡжъ, иже прѣдъ мьножъ бысть, ѡко  
31 прѣвѣи мене бѣ, <sup>31</sup> и азъ не вѣдѣхъ ѡго, нѣ да авитъ са Израилѣви,  
32 сего ради придъ азъ въ водѣ креста. <sup>32</sup> И сѣвѣдѣтельствова Иоаннъ  
глагола: ѡко видѣхъ доухъ съходашть ѡко голѣбъ съ небесе, и прѣ-  
33 бысть на немъ; <sup>33</sup> и азъ не вѣдѣхъ ѡго, нѣ посѣлавыи ма креститъ  
въ водѣ тѣ мьнѣ рече: надъ нѣже оузыриши доухъ съходашть и прѣ-  
34 бываѡшть на немъ, тѣ ѡсть крестан доухомъ сватъимъ. <sup>34</sup> И азъ  
видѣхъ и сѣвѣдѣтельствовахъ, ѡко съ ѡсть сынъ божин.

18 николѣже Zo, никъдеже As Os, Ga; Ni (-дѣже) | тѣкъмо Os, нѣ т. As; Zo Ni Ga om | инач. As Zo Ni, иначадъи Os Ga | сан (сын) Zo | исповѣдѣ Zo Ni Ga, -да As Os.

19 ѡго (и<sup>3</sup>) Os.

20 ѣ исповѣдѣ<sup>1</sup> Zo Ni, om Os; и исповѣда... и повѣда As | и не отъвр. om Zo | и испов.<sup>2</sup> om Ni Zo Ga.

21 кѣто (чѣто) Os Ni<sup>b</sup> | чѣто Zo Ni Ga | отвѣ (отъвѣшта) As.

22 о тебѣ As Os Ni Zo, Ga (тебѣ).

23 Рече же Os Ni, же om As Ga Zo.

26 въ om Ma.

27 incipit тѣ ѡсть Os Zo, Ma (съ ѡсть); As Ni Ga om | ѡже (ѡко) Ma Zo | ѡсть (бысть) As | ѡко прѣвѣи мене бѣ Os | азъ om Os | отрѣшити ремене As, Ка (раз-).

28 иде (идеже) As.

29 же om Ma | видѣтъ Zo | evangelia: видѣтъ Иоаннъ Исоуса | идѣща Sa | вьсего om Sa | ~ мира вьсего Ma.

30 се (съ) Sa | рекохъ Os | идѣтъ Os Sa.

31 не вѣдѣхъ Os Ma | авитъ са Zo, rel фрѣтъ са | Израилѣви As | придохъ Os As | ~ азъ придъ Ma.

32 и повѣда (сѣвѣд.) Sa | съходашть и градъща на нь Os.

33 не видѣхъ Zo Ni, не вѣдѣхъ Os Ma, не вѣдѣхъ As Sa | тѣ ѡсть As Ni<sup>b</sup>;

35 <sup>35</sup> Бъ оутрѣи же днь пакъ стоиаше Иоаннъ и отъ оученикъ его  
36 дѣва, <sup>36</sup> и оузърѣвъ Иисуса градъшта глагола: се агньць божи. <sup>37</sup> И  
37 слышасте и оба оученика глагольшть и по Иисусѣ идете. <sup>38</sup> Обращь  
38 же сѧ Иисусъ и видѣвъ га по сѣбѣ идъшта глагола има: чесо иштета?  
39 <sup>39</sup> Она же рѣкете ѡмоу: равки, еже глаголетъ сѧ съказанемо оучителю,  
40 кѣде живѣши? <sup>40</sup> Глагола има: придѣта и видита. Придете же и видѣсте  
41 кѣде живѣаше и прѣвѣстѣ оу него днь тѣ; година бѣ яко десѧтаа.  
42 <sup>41</sup> Бѣ же Андрѣа братръ Симона Петра, единъ отъ обою слышавъшюю  
43 отъ Иоанна и по немъ шѣдъшюю. <sup>42</sup> Обрѣте сѧ прѣжде брата своего  
44 Симона и глагола ѡмоу: обрѣтомъ Месѣж, еже иестъ съказанемо  
45 Х(ристос)ъ. <sup>43</sup> И приведе и къ Иисусови. Бъзърѣвъ же на нь Иисусъ  
46 рече: ты иси сынъ Ионинъ, ты наречѣши сѧ Киѣа, еже съказаетъ сѧ  
47 Петръ. <sup>44</sup> Бъ оутрѣи же днь въсхотѣ [Иисусъ] изити въ Галилѣж  
48 и обрѣте Филипа и глагола ѡмоу Иисусъ: гради по мѧнѣ. <sup>45</sup> Бѣ же  
49 Филипъ отъ Бисанды, града Андрѣова и Петрова. <sup>46</sup> Обрѣте Филипъ  
50 Нафананѧ и глагола ѡмоу: ежеже пѣса Моуи въ законѣ и пророци,  
47 обрѣтомъ Иисуса сына Иосифова, иже отъ Назарета. <sup>47</sup> И глагола ѡмоу  
48 Нафананѣ: отъ Назарета можетъ ли чѣто добро быти? Глагола ѡмоу  
49 Филипъ: приди и виждь. <sup>48</sup> Видѣвъ же Иисусъ Нафананѧ градъшта  
къ сѣбѣ и глагола о немъ: се въ истинѣ Израилѣининъ, въ немъже лѣсти  
49 иѣсть. <sup>49</sup> Глагола ѡмоу Нафананѣ: како мѧ знаѣши? Отѣвѣшта Ии-  
50 соусъ и рече ѡмоу: прѣжде даже не възгласи тебе Филипъ, сѣшта подъ  
50 смокъвѣнницеж видѣхъ тѧ. <sup>50</sup> Отѣвѣшта Нафананѣ и глагола: равки,

36 оузърѣ отп. exc. Ni<sup>b</sup> оузърѣвъ | ходаша и глагола As Zo Ni, идѣша и гла  
Os | градъшта гла Ма.

37 слышаста Os Ni, оуслышаста As | идете As, идѣта Ni<sup>a</sup>, идѣста Os Ni<sup>b</sup>.

38 идѣшта отп | чѣто хощѣта (чесо ишт.) As.

39 рѣкѣта As Ni<sup>a</sup>, рѣкѣста Ni<sup>b</sup>.

40 придѣта<sup>2</sup> Ni<sup>a</sup>, придѣста Os, придѣсте As Zo | видѣста As Os | бысте (прѣв.)  
As | прѣвѣста Os Ni | ~ оу него прѣв. Zo Ni | год. же бѣ As, Os (десѧтаа!) | ~ бѣ  
же год. Zo, Ni (бысть) | десѧтаа отп. exc. Os.

41 братъ Os Ni, (от Zo), братръ As Ма.

42 брата As Os Ni, брата Ма Zo | обрѣтохомъ Os | съказанѣн As, Os (-мѧн).

43 къ Иисусу Ni.

44 възхотѣ иѣ отп. exc. Ni<sup>a</sup> | ити (изити) Ni<sup>a</sup> | Иисусъ<sup>2</sup> от As | иди  
(гради) Sa.

45 градъца As | Бисандѣска града Zo Os | отъ гр. Индрѣва Ма.

46 И обрѣте As Os Ni | иса отп. exc. Zo иса | Моуи As, Моуи Os | обрѣ-  
тохомъ Os Sa.

48 видѣвъ As Os Ni, видѣ Sa Ма Zo | къ ѡмоу (къ сѣбѣ) Os | о немъ Os  
Ма Ni, ѡмоу (о немъ) As Sa, Zo cum codd 1574<sup>o</sup>.

49 отѣвѣштавъ As Os in gr. nullibi, отѣвѣ Sa, отѣвѣшта Ма Ni Zo | смо-  
ковнѣ Sa et in v. 51.

50 отѣвѣща ѡмоу As et add и глагола, rel гла ѡмоу | оучителю (равки) Sa | ~ иси  
цѣ Os Ма Sa.

51 ты єси сынъ божи, ты цѣсарь єси Издраниевъ. <sup>51</sup> Отъвѣшта Иисоусъ и рече ємоу: зане рѣхъ ти, яко видѣхъ тѣ подъ смокъвѣнницею, <sup>52</sup> вѣроуєши, больша сихъ оузъриши. <sup>52</sup> И глагола ємоу: аминъ, аминъ глаголюхъ вамъ, отъ селѣ оузърите небеса отъверста и анѣлы божиѣ въсходѣшѣ и низъходѣшѣ надъ сына чловѣчьскаєго.

2,1 <sup>1</sup>И въ третии днь бракъ бѣсть въ Кана Галилѣи, и бѣ мати <sup>2</sup>Иисоусова тоу. <sup>2</sup>Зѣванъ же бѣ и Иисоусъ и оученици єго на бракъ. <sup>3</sup><sup>3</sup>И недоставъшю виноу глагола мати Иисоусова къ ємоу: вина не <sup>4</sup>имѣтъ. <sup>4</sup>И глагола єи Иисоусъ: чѣто єсть мнѣ и тебѣ жено? не оу <sup>5</sup>приде година моѣ. <sup>5</sup>Глагола мати єго слоугамъ: єже аште глаголютъ <sup>6</sup>вамъ, сѣтворите. <sup>6</sup>Бѣ же тоу водоносъ камѣнъ шесть по очиштенью <sup>7</sup>юдѣискоу лежашъ, вѣмѣсташъ по двѣма ли трѣмъ мѣрамъ. <sup>7</sup>Глагола имъ Иисоусъ: напльните водоносы воды; и напльниша ѿ до <sup>8</sup>врѣха. <sup>8</sup>И глагола имъ: почръпѣте нѣина и принесѣте архитриканнови; <sup>9</sup>они же принѣса. <sup>9</sup>Ико же вѣкоуси архитриканнъ вина вѣкъшаєго отъ <sup>10</sup>воды, и не вѣдѣаше отъ кждоу єсть, а слоугы вѣдѣахъ почръпѣши <sup>10</sup>водѣ, пригласи жениха архитриканнъ <sup>10</sup>и глагола ємоу: всѣакъ чловѣкъ <sup>11</sup>прѣжде доброє вино подаєтъ и єгда оупыжѣтъ сѣ тачає, ты же сѣблюде <sup>11</sup>доброє вино до селѣ. <sup>11</sup>Є сѣтвори начѣтъкъ знамениємъ Иисоусъ въ <sup>12</sup>Кана Галилѣисѣѣи и ави славѣ своѣи и вѣрваша въ нѣ оученици єго. <sup>12</sup> / <sup>12</sup>По семь сѣниде въ Капернаоумъ, самъ и мати єго и братьѣ єго <sup>13</sup>и оученици єго и тоу не мѣногы дни прѣбѣсть. <sup>13</sup>И близъ бѣ пасха <sup>14</sup>Июдѣиска и вѣниде Иисоусъ въ И(єроусали)мъ. <sup>14</sup>И обрѣте въ цркъвѣ <sup>15</sup>продажшѣѣ волы и овца и голѣби и пѣнажъники сѣдѣшѣ. <sup>15</sup>И <sup>16</sup>сѣтвори яко бичъ отъ вѣвѣи всѣѣ изгѣна и-цркъвѣ, овца же и волы, <sup>16</sup>и трѣжъникомъ расѣпа пѣнаша и дѣскы испроверѣ, <sup>16</sup>и продажшти- <sup>17</sup>имъ голѣби рече: вѣзмѣте си отъ сѣдоу, не творите домоу отѣца <sup>17</sup>моєго домоу коупѣнаєго. <sup>17</sup>Поманѣша же оученици єго, яко напѣсано

51 вѣроуї (вѣроуєши) Zo.

52 неко отъверста Os Zo Ni<sup>a</sup> | сѣходѣшѣ Zo Ni<sup>a</sup> | чловѣча As.

1 бракъ вѣша As Ni<sup>a</sup> | Галилѣисѣѣи Ma Ni Zo, Галилѣи As Os | ~ бѣ тоу Os.

2 вѣсть (бѣ) Ma Ni Zo | н<sup>1</sup> om As Os Zo Ni, po Ma.

4 н<sup>1</sup> po Ni<sup>a</sup>; rel om | година omnes.

6 вѣше же Os | ~ лежашъ по оч. юд. As Os Ma; по оч. Иуд. лежашъ Zo Ni.

7 водоносы om Zo | ѿ om As Os Zo Ni<sup>b</sup>; po Ma.

8 имъ om Ni<sup>a</sup> | архитриканноу As Ni | ѣ (они же) Ma | принесѣша Os Zo.

9 почръпѣшѣѣ As | вѣзгласи Os.

10 даєтъ Zo, полагаєтъ Os Ma | тогда тач. Ma, тоу тачає As; тогда хѣждє Os.

11 Є om Ma | ~ знамениємъ нач. Os | въ Кана Галилѣи Os Zo, галилѣисѣѣи As.

12 вѣниде + їс Os, Ma (сѣниде) | прѣвѣша As Ma; rel прѣбѣсть.

13 вѣниде Ma Ni Zo.

14 ~ овца и волы Ma Zo Ni.

15 сѣтвори omn. exc. Zo | продажшѣимъ расѣпа сѣребро As | испроверѣ Ma Zo Os.

17 же om As | omn. напѣсано, exc. Zo напѣсано, As пѣсано.

18 ѳсть: жалость домоу твоюго сынѣтъ ма. <sup>18</sup> Отвѣкшаша же Иудѣи  
 19 и рѣша юмоу: кою знаменые авлаиши намъ, яко си твориши? <sup>19</sup> Отвѣ-  
 кшаша Иисоусъ и рече имъ: разорите цркъвь сыж и трѣми дньми  
 20 въздвигнеш ѳ. <sup>20</sup> Рѣша же Иудѣи: четырьми десаты и шестыж лѣтъ  
 създана бытъ цркъвы си, и ты ли трѣми дньми въздвигнеш ѳ?  
 21 <sup>21</sup> Онъ же глаголаше о цркъви тѣла своюго. <sup>22</sup> И҃гда оубо въскресе  
 22 отъ мрътеынхъ, поманъша оученици юго, яко се глаголаше и вѣрж  
 ѳса кѣнигамъ и словеси, юже рече Иисоусъ.  
 23 <sup>23</sup> И҃гда же бѣ въ И(ероусали)мѣхъ въ пасха въ праздникъ, мѣнози  
 24 вѣроваша въ има юго, видаште знаменые юго, ѳже твораше. <sup>24</sup> Самъ  
 25 же не вѣдаше себе въ вѣрж ихъ, имже самъ вѣдѣше все, <sup>25</sup> и яко  
 не трѣбоваше, да кѣто съвѣдѣтельствоуетъ о чловѣцѣ; самъ бо  
 вѣдѣше, чѣто бѣ въ чловѣцѣ.

3,1 <sup>1</sup> Бѣ же чловѣкъ [етеръ] отъ Фарисѣи, Никодимъ има юмоу,  
 2 кѣнасъ Иудѣискъ. <sup>2</sup> Съ приде къ немуу ноштыж и рече юмоу: равви,  
 вѣмъ, яко отъ бога пришлъ ѳси оучитель, никѣтоже бо не можетъ  
 знамени сиухъ творити, ѳже ты твориши, аште не бѣдетъ богъ съ нимъ.  
 3 <sup>3</sup> Отвѣкшаша Иисоусъ и рече юмоу: аминъ, аминъ глаголь тебѣ, аште  
 кѣто не родитъ са съ вѣше, не можетъ видѣти цѣсарѣствыа божыа.  
 4 <sup>4</sup> Глагола къ немуу Никодимъ: како можетъ чловѣкъ родити са старъ  
 сы? ѳда можетъ вѣторицеж въ чрѣво влѣсти матере своюа и родити  
 5 са? <sup>5</sup> Отвѣкшаша Иисоусъ: аминъ, аминъ глаголь тебѣ, аште кѣто не  
 родитъ са водою и доухомъ, не можетъ вѣнити въ цѣсарѣствыа божыа.  
 6 <sup>6</sup> Рожденое отъ пѣти пѣтъ ѳсть и рожденое отъ доуха доухъ ѳсть.  
 7 <sup>7</sup> Не диви са, яко рѣхъ ти, подобаетъ вамъ родити са съ вѣше.  
 8 <sup>8</sup> Доухъ идеже хошетъ дышетъ и гласъ юго слышиши, нѣ не вѣси отъ  
 кѣдоу приходитъ и камо идетъ; тако ѳсть всѣкъ рожденъ отъ

18 рекоша As | авлаиши As, ѳлаиши Os, Ma Zo Ni.

19 дны Zo | сзидж (въздв.) As.

20 то ты ли As, а ты ли Os | дны Zo | сзидени ѳ (въздв.) As.

21 о цркъви отнес.

22 же (оубо) As | вѣта Os Ma Zo Ni, въскресе As | ѣко же (яко се) Zo, As  
 (ѣкоже се) словоу As | ѳша As Os Zo Ni, ѳса Ma | глагола (рече) As.

23 въ пасхоу Ni | юго om Ni<sup>a</sup> | ѣже Ni Zo, еже Ma.

24 се (себе) Ni | все Zo Ni, вса Ma Ga.

25 послѣшествоуетъ (свѣдѣт.) Do | вѣ ро Zo Hv, вѣше Ma Ni<sup>b</sup>, ѳсть Ni<sup>a</sup>.

1 Evangeliar. As Os add. етеръ; Ma Ni Zo om | нюденскы Ni.

2 ~ ѳси пришлъ Os | ~ знамени сиухъ не м. As.

3 отвѣщавъ As Os Ni<sup>a</sup> in gr. nullibi; отвѣкшаша Ma Ni<sup>b</sup> Hv Zo | царства Ni<sup>a</sup>.

4 ~ вѣторицеж влѣсти As | въ жтребж (въ чрѣво) Zo Do Os.

5 царство Ni, црство As.

6 рожденъ<sup>1</sup> Ma Zo (-енъ) | рожденое бо Os рожденъ<sup>2</sup> Ma.

7 не чюдн са Zo.

8 идеже As | дошетъ Zo Ma | отъ кѣдѣ As | придетъ Ma | всеко рожденое As |  
 всекъ om Zo | не признаете Os Ma; никѣтоже не признаетъ As Ni Hv; in Zo lacuna.

9 доуха. 9 Отвѣшта Никодимъ и рече юмоу: како могутъ си быти?  
 10 10 Отвѣшта Исоусъ и рече юмоу: ты еси оучитель Израилевъ и сиухъ  
 11 ли не вѣси? 11 Аминъ, аминъ глаголю тебѣ, яко юже вѣмъ глаголюемъ,  
 и юже видѣхомъ съвѣдѣтельствуемъ, и съвѣдѣтельства нашего ни-  
 12 ктоже не приѣмаетъ. 12 Иште земльнаа рѣхъ вамъ и не вѣроуете, како  
 13 аште рекъ вамъ небескаа, вѣроуете? 13 И никътоже не възиде на небо,  
 14 тѣкѣмо съшѣдши съ небесе, сынъ чловѣчскыи, сын на небесе. 14 И  
 якоже Моуси възнесе змыж въ поустыни, тако подобаетъ възнести сѧ  
 15 сыноу чловѣчскоуемоу, 15 да въсакъ вѣроуан въ нь не погыбнетъ,  
 16 нъ иматъ животъ вѣчныи. 16 Тако бо богъ възлюбн въсь миръ, яко  
 сына своего иночадааго дастъ, да въсакъ вѣроуан въ нь не погыбнетъ,  
 17 нъ иматъ животъ вѣчныи. 17 Не посла бо богъ сына своего въ въсь  
 миръ, да сждитъ въсемоу мироу, нъ да съпасетъ сѧ въсь миръ имъ.  
 18 18 Вѣроуан въ нь не бждетъ осжденъ, а не вѣроуан юже осжденъ  
 19 юстъ, яко не вѣрова къ имѧ иночадааго сына божиа. 19 Съ юстъ сждъ,  
 яко свѣтъ приде въ въсь миръ и възлюбнша чловѣци паче тѣмъ же  
 20 свѣтъ, вѣша бо дѣла нхъ зѣла. 20 Въсакъ бо дѣлаши зѣла ненавидитъ  
 свѣта и не приходитъ къ свѣтоу, да не обличатъ сѧ дѣла юго, яко  
 21 зѣла сѧтъ; 21 а творан истинъ градеть къ свѣтоу, да аватъ сѧ  
 дѣла юго, яко о босѣ сѧтъ съдѣлана.  
 22 22 По сиухъ възиде Исоусъ и оученици юго въ Июдѣискыи земляи и  
 23 тоу живѣаше съ ними и крышташе. 23 Бѣ же Иоаннъ крестъ въ Еннонѣ  
 24 близъ Салима, яко воды мѣногы вѣахъ тоу, и приходяахъ и крыш-  
 25 таахъ сѧ; 24 не оу бо бѣ вѣсажденъ въ тѣмнищъ Иоаннъ. 25 Бысть  
 26 же сътазаные отъ оученикъ Иоанновъ съ Июдѣи о очнштении. 26 И  
 приде къ Иоанноу и рѣша юмоу: равви, иже бѣ съ тобою об онъ полъ  
 Иордана, юмоуже ты съвѣдѣтельствова, се съ крыштаеть и въси гра-  
 27 дѧтъ къ нѣмоу. 27 Отвѣшта Иоаннъ и рече: не можетъ чловѣкъ

12 земьна Ma Os, земьнаѧ Ni | небеса Ma, небеснаа Os As Ni.

13 не отъ Os Ma | чловѣчь As | на небесн As Ni.

14 змнѣ Sa | въ поустыноу Ni | ~ подобаетъ сѧ възн. Ma Sa.

15 живота вѣчнааго Os Ma, et in v. sq.

16 мира (въсь миръ) As Os Sa Ma; въсь м. Ni, всего м. Ga | единочадааго As Sa, възлюбленааго As | на нь (въ нь) Ma, въ нѣго Os.

17 въсь отъ bis omn. exc. Ni Hv | въсемоу отъ omn. exc. Ni Hv | юго ради (имъ) Os, сего ради As.

18 единочадааго Os Ni | ~ сына в. иночадааго As.

19 се (съ) + же Os | приде бо Ma | въсь отъ As Os Ma; ро Ni Hv | ~ нхъ дѣла Ma Os.

20 зѣла Ni, зѣлаш Os | яко зѣла с. отъ Os.

21 аватъ сѧ Os Ni, аватъ сѧ As Ma.

22 приде Ma Ni | Иудеискъ As Ni<sup>a</sup>.

23 Салимови Ma.

26 придоша Os Ni<sup>b</sup> | на ономъ полоу И. As | послушествова (съвѣдѣтель.) As | се тѣ Os.

27 отвѣщавъ As Ni<sup>a</sup> | ничеюже Os, ничею As.

28 примати ничесоже, аште не бждетъ юмоу дано съ небесе. <sup>28</sup> Бъ сами  
 мьнкъ съвѣдѣтельствоуютъ, яко рѣхъ: нѣсмь азъ Х(ристос)ъ, нъ по-  
 29 сьланъ юсмь прѣдъ нимь. <sup>29</sup> Имъкъи неѣстѣ женихъ юсть, а друугъ  
 жениховъ стоѣи и послоушаѣи юго радостыѣ радоуютъ сѣ, за гласъ  
 30 жениховъ. Си оубо радость моя испьлни сѣ. <sup>30</sup> Ономоу подобаетъ расти  
 31 а мьнкъ мьнити сѣ. <sup>31</sup> Градъи съ вьше надъ вьскми юсть, сын отъ  
 земля отъ земля юсть и отъ земля глаголетъ; градъи съ небесе  
 32 надъ вьскми юсть. <sup>32</sup> Юже видѣ и слыша се съвѣдѣтельствоуютъ, и  
 33 съвѣдѣтельствыѣ юго никътоже не приѣмлютъ. <sup>33</sup> Примыи юго съвѣдѣ-  
 34 тельство запечатлѣ, яко богъ истиньнъ юсть. <sup>34</sup> Югоже бо посъла богъ,  
 35 глаголы божыѣ глаголетъ, не въ мѣрѣ бо богъ дастъ доуха. <sup>35</sup> Отыць  
 36 любитъ сына и вься дастъ въ рѣцѣ юго. <sup>36</sup> Бѣкроуѣи въ сына иматъ  
 животъ вѣчьныи, а иже не вѣкроуетъ въ сына, не оузырнтъ живота,  
 нъ гнѣвъ божии прѣбываетъ на немь.

4,1 <sup>1</sup> Югда же оувѣдѣ господь, яко оуслышашѣ Фарисѣи, яко Иисусъ  
 2 мьножаншѣ оученикы творитъ и крыштаетъ неже Иоаннъ, <sup>2</sup> а Иисусъ  
 3 самъ не крышташе нъ оученици юго, <sup>3</sup> остави Июдѣи и иде пакы въ  
 4 Галилѣи. <sup>4</sup> Достояше же юмоу прони сквозѣ Самарыѣ. <sup>5</sup> Приде же въ  
 5 градъ Самарскъ нарицаемъи Гоухарь искръ вьси, иже дастъ Иаковъ  
 6 Иосифоу сыноу своѣмоу. <sup>6</sup> Бѣ же тоу стоуденьць Иаковъ. Иисусъ же  
 троуждь сѣ отъ пжти сѣдѣше тако на стоуденьци; година бѣ яко  
 7 шестаѣ. <sup>7</sup> Приде жена отъ Самария почрѣтъ воды. Глагола юн Иисусъ:  
 8 даждь ми пити. <sup>8</sup> Оученици бо юго ошкѣи бѣахъ въ градъ, да брашна  
 9 коупатъ. <sup>9</sup> Глагола юмоу жена Самаряныни: како ты Июдѣи съ оу  
 мене пити просиши, жены Самаряныныѣ сжштѣ? не прикасаѣтъ бо сѣ

28 съвѣдѣтельствовасте Os | ꙗко посъланъ As.

29 радоуетъ се Ni<sup>a</sup> sed Ni<sup>b</sup> Hv радоуетъ се.

30 низити сѣ As, понижати се Ni<sup>b</sup>

31 и сын (сын) As | иже отъ земля Os | градъи от неб. As.

32 ю же видѣ Ма | послоушьствоуетъ As.

33 приѣмъ юмоу съвѣд. As.

34 дастъ Ni.

36 въ сына божнѣ Hv (bis).

1 оувѣдѣ Ма Ni<sup>b</sup>, разоумѣ Ni<sup>a</sup> Hv, оуслыша Ga Zo.

2 а om Zo.

3 оставиъ Ni<sup>a</sup>; остави Ma Zo Ni<sup>b</sup> Hv.

4 сквозѣ Ma, сквозѣ Ni; сквозѣ Zo.

5 въниде As; evangeliaria et Ma add. иѣъ | самаринскъ As Os | Гоухарь As Os  
 Zo Ni | близъ (искръ) Os.

6 кладѣзь As Zo | с поутн Ni | на кладѣзи Zo | часъ ... шесты Zo | год. же As  
 Os in gr. nullibi.

7 почрѣпатъ As Ni (-пати), почрѣетъ (!) Hv | юн om Ma.

8 брашно Os.

9 гла же Ma Zo Ni<sup>a</sup>; же om As Os Ni<sup>b</sup> Hv | отъ мене Os Ma Zo | ~ про-  
 снши оу м. As.

10 Иудѣи Самаряньхъ. <sup>10</sup> Отвѣкшта Иисоусъ и рече ѿн: аште би вѣдѣла даръ божи и кѣто ѿстѣ глаголюи ти: даждь ми пити, ты би просла оу него, и далъ ти би водъ живъ. <sup>11</sup> Глагола ѿмоу жена: господи, ни почръпальника имаши и стоуденьць ѿстѣ гажбокъ; отъ кждоу оубо имаши водъ живъ? <sup>12</sup> Иѿда ты болни ѿси отьца нашего Исакова, иже дастъ намъ стоуденьць съ, и тѣ из него питѣ и сынове ѿго и скоти ѿго? <sup>13</sup> Отвѣкшта Иисоусъ и рече ѿн: късакъ пыаи отъ воды сѣа вѣждаждетъ сѣ пакты, <sup>14</sup> а иже пыетъ отъ воды, ѿже азъ дамъ ѿмоу, не иматъ вѣждадати сѣ въ вѣккѣ; нѣ вода, ѿже азъ дамъ ѿмоу, бѣдетъ въ нѣмъ источьникъ воды въсаѣпляштѣа въ животъ вѣчньи. <sup>15</sup> Глагола къ ѿмоу жена: господи, даждь ми съѿ водъ, да ни жаждъ ни прихождъ сѣмо почръпатъ. <sup>16</sup> Глагола ѿн Иисоусъ: иди пригласи мѣжа своѿго и приди сѣмо. <sup>17</sup> Отвѣкшта жена и рече ѿмоу: не имамъ мѣжа; глагола ѿн Иисоусъ: добрѣ рече, яко мѣжа не имамъ, <sup>18</sup> пать бо мѣжъ имѣла ѿси, и нѣниа ѿгоже имаши, нѣстѣ ти мѣжъ, се въ истинѣ рече. <sup>19</sup> Глагола ѿмоу жена: господи, виждъ, яко пророкъ ѿси ты. <sup>20</sup> Отьци наши въ горѣ сѣи поклониша сѣ, и въ глаголюте, яко въ Иероусалимѣ [хъ] ѿстѣ мѣсто, идеже кланати сѣ подобаетъ. <sup>21</sup> Глагола ѿн Иисоусъ: жено, вѣрѣ ими ми, яко градеть година, ѿгда ни въ горѣ сѣи, ни въ Иероусалимѣхъ поклоните сѣ отьцю. <sup>22</sup> Бѣ кланаете сѣ, ѿгоже не вѣсте, мѣ же кланаемъ сѣ, ѿже вѣмъ, яко съпасенье отъ Иудѣи ѿстѣ. <sup>23</sup> Нѣ градеть година и нѣниа ѿстѣ, ѿгда истиньнии поклоньници поклонатъ сѣ отьцю доухомъ и истиноѿ; ибо отьць тацѣхъ иштетъ, кланѣштнихъ сѣ ѿмоу. <sup>24</sup> Доухъ бо ѿстѣ богъ и иже кланаетъ сѣ ѿмоу, доухомъ и истиноѿ достонтъ кланати сѣ. <sup>25</sup> Глагола ѿмоу жена: вѣмъ яко Мѣсяа придетъ глаголюмъи Х(ристос)ъ; ѿгда тѣ придетъ възвѣститъ намъ въса. <sup>26</sup> Глагола ѿн Иисоусъ: азъ ѿсмь, глаголюи съ тобоѿ. <sup>27</sup> И тогдаже придъ оученици ѿго и чюждаахъ сѣ, яко съ женоѿ глаголаше, и никѣтоже не рече: чѣсо иштеши или чѣто глаголюши съ нѣѿ. <sup>28</sup> Остаи же водоносъ свои жена, и иде въ градъ

10 отвѣкштавъ Ni<sup>a</sup> | вѣ (би) Os (ter).

11 почръпала Ma Ni<sup>b</sup> | ~ гажбокъ ѿстѣ Os | кладѣа Zo et in v seq. | отъ кждѣ As.

12 съ om Zo Os; pon As Ni Hv Ma | ни (питѣ) Os.

13 вѣждаждетъ сѣ Os Ma.

14 не вѣждадаатъ сѣ Ma | вѣходѣща (въсаѣп.) Ma, истѣкѣнцѣа Os, текоуште Ni<sup>b</sup>.

16 призови мѣжъ твои Os Ma.

18 иже (ѿгоже) Ni<sup>a</sup>.

20 ерлмѣ As Os Ga Ma (ѿтѣ); Ni Zo plur. | ~ Ni<sup>a</sup> подоб. кланѣти се.

21 идетъ (градеть) Os | часъ (година) Zo.

23 придетъ (градеть) Os | година omn | покланѣштнихъ Ma.

24 дхъ бо Zo Ga, rel om во | н<sup>1</sup> om omn ex Ma.

25 нарицаемъ Os Ni<sup>b</sup>, рекомъ Ma Zo, глаголемъ As Ni<sup>a</sup>.

27 придѣа Os | не рече ѿмоу Os.



29 и глагола чловѣкомъ: 29 придѣте, видите чловѣка, иже рече ми въси,  
 30 юлико сътворихъ, юда тѣ юсть Х(ристос)ъ? 30 Изидѣ [же] из града и  
 31 градѣхъ къ нему. 31 Междю же симъ молаахъ и оученици юго гла-  
 32 гольште: равни, иждь. 32 Онъ же рече имъ: азъ брашно имамъ исти,  
 33 югоже вы не вѣсте. 33 Глаголаахъ оученици къ себѣ: юда кѣто принесе  
 34 юмоу исти? 34 Глагола имъ Иисусъ: мое брашно юсть, да творѣхъ  
 35 колю посѣлавшаюго ма и съвершѣ дѣла юго. 35 Не вы ли глаголете,  
 36 яко юште четыре мѣсаци сѣтъ и жатва придетъ? се глаголю вамъ:  
 37 възведѣте очи ваши и видите нивы, яко плавы сѣтъ къ жатвѣ юже.  
 38 36 И жнѣни мѣздѣ приемлетъ и събираетъ плодъ въ жнотъ вѣчнны,  
 39 да сѣян въкоупѣ радоуетъ сѣ и жнѣни. 37 О семъ бо слово юсть исти-  
 40 нною, яко ннъ юсть сѣян и ннъ юсть жнѣни. 38 Изъ же посѣлахъ  
 41 вы жатъ, идеже вы не троудисте сѣ; ннн троудиша сѣ и вы въ троудѣ  
 42 нхъ вънидете. 39 Отъ града же того мѣноси вѣроваша въ него отъ  
 43 Самарианъ за слово женѣ съвѣдѣтельствоушши, яко рече мнѣ въси,  
 44 юлико сътворихъ. 40 Югда же придѣ къ нему Самариане, молаахъ и,  
 45 да би прѣбылъ оу ннхъ. И прѣбысть тоу дѣва дѣни. 41 И мѣноси  
 42 паче вѣроваша за слово юго; 42 женѣ же глаголаахъ, яко оуже не за  
 43 твою бесѣдѣ вѣроуемъ, сами бо слышахомъ и вѣмъ, яко съ юсть  
 44 въ истинѣ съпасъ въсемоу мироу Х(ристос)ъ.  
 45 43 По дѣвою же дѣноу изиде отъ тѣдоу и иде въ Галилѣю.  
 46 44 Самъ бо Иисусъ съвѣдѣтельствова, яко пророкъ въ своємъ отъ-  
 47 чествѣи чѣсти не иматъ. 45 Югда же приде въ Галилѣю, приѣсѣ и  
 46 Галилѣяне въси видѣвъше, юлико сътвори въ И(ерусали)мѣхъ въ  
 47 праздѣникъ, и ти бо придѣ въ праздѣникъ.  
 48 46 Приде же пакы [Иисусъ] въ Кана Галилѣю, идеже сътвори отъ  
 49 воды вино. Бѣ же ютеръ цѣсарѣ мѣжъ, югоже сынъ болѣаше въ Ка-  
 50 пернаоумѣ. 47 Съ слышавъ, яко Иисусъ приде отъ Июдѣи въ Галилѣю,  
 51 иде къ нему и молаше и, да сънидетъ и исцѣлитъ сына юго; бѣ бо

- 29 и видите Ma Zo Ni | юлико omnes.  
 30 придѣша же... и идѣхъ Os.  
 32 къ нимъ As Ma Zo, in gr. nullibi.  
 34 сътвори Os.  
 35 юже om Ni<sup>a</sup>.  
 36 събираетъ sic As Os Zo | въ om Zo | жнотѣны Zo | да и сѣян Ma Ni<sup>b</sup>.  
 37 ~ юсть слово истого Ma.  
 38 же rop As Os Ni Zo; om Ma | въ троудѣ Ma Ni<sup>a</sup>; sed As Os Zo Ni<sup>b</sup>  
 НУ троудѣ | вънидете Os Ni<sup>b</sup>.  
 40 придѣша Os | ~ самарѣне къ нему Ma.  
 42 кѣго мира As, съпасъ мироу Os, сѣсъ мира Ma Zo, въсемоу мироу Ni.  
 44 ~ не иматъ чѣсти Ma Zo.  
 45 приѣсѣ Zo Ni, приѣсѣ Ma; evangeliar. silent.  
 46 Иисусъ om Zo | галилѣискоу Ni<sup>a</sup>.  
 47 нѣкън Os | исцѣлитъ Os Ma Ni; Zo цѣлитъ | хотѣаше бо оумрѣти Os Ni.

48 оумираѡ. 48 Рече же къ нѣмоу Нисоусъ: аште знаменни и чюдесъ не  
 49 видите, не имате вѣрѣнъ ѡти. 49 Глагола къ нѣмоу цѣсарѣ мжжъ: господи,  
 50 сѣниди прѣжде даже не оумьретъ отрочѡ моѡ. 50 Глагола къ нѣмоу  
 Нисоусъ: иди, сѣнѣ твои живѣ юстѣ. И вѣрѣ имѣ чловѣкѣ словесн,  
 51 юже рече юмоу Нисоусъ, идѣашѣ. 51 Абые же сѣходоаштю юмоу сѣ раби  
 52 юго сѣрѣтѣ и глаголиште, яко сѣнѣ ти живѣ юстѣ. 52 Кѣпрашаашѣ  
 же години отѣ инѣхъ, вѣ кѣж соулѣю юмоу бѣстѣ; рѣша же юмоу,  
 53 яко вѣчера вѣ години седмѣж остави и огнѣ. 53 Разоумѣ же отѣцѣ  
 юго, яко та бѣ година, вѣ нѣже рече юмоу Нисоусъ, яко сѣнѣ твои  
 54 живѣ юстѣ. И вѣкрова самѣ и домѣ юго всѣ. 54 Сѣ пакѣ вѣторое чюдо  
 сѣтвори Нисоусъ пришѣдѣ отѣ Июдѣѡ вѣ Галилѣѡ.

5,1 1 По сѣхъ же бѣ праздникѣ Июдѣискѣ и вѣниде Нисоусъ вѣ  
 2 Иероусалимѣ. 2 Юстѣ же вѣ Иероусалимѣхъ на овѣчи кѣпѣли, тѣже  
 3 нарицаетѣ сѡ юврѣискѣѡ Фиезда, патѣ прѣтворѣ имѣшти. 3 Бѣ тѣхъ  
 лежаашѣ мѣножество болаштинѣхъ слѣпѣхъ, хрому, соухѣ, чажштинѣхъ  
 4 движеныѡ водѣ. 4 Инѣлѣ бо господнѣ на всѣѡ вѣременѡ мѣпаашѣ сѡ вѣ  
 кѣпѣли, и вѣзмѣштаашѣ водѣ; и нѣже прѣжде вѣлажаашѣ по вѣзмѣштѣнѣи  
 5 водѣ, сѣдракѣ бѣваашѣ, тѣцѣмѣ же недѣгомѣ одрѣжимѣ бѣваашѣ. 5 Бѣ  
 же тоу ютерѣ чловѣкѣ тридесѡте и осѣмѣ лѣтѣ имѣ вѣ недѣсѣ своѣмѣ;  
 6 сѣго видѣвѣ Нисоусъ лежашѣ и разоумѣвѣ, яко мѣнога лѣта оуже  
 7 имѣашѣ, глагола юмоу: хоштеши ли цѣлѣ бѣти? 7 Отѣвѣшта юмоу  
 недѣжнѣнѣи: ен господи, чловѣка же не имамѣ, да, югда вѣзмѣтитѣ  
 сѡ вода, вѣверѣжетѣ мѡ вѣ кѣпѣлѣ; югда же прихѣждѣ азѣ, инѣ прѣжде  
 8 мене вѣлазитѣ. 8 Глагола юмоу Нисоусъ: вѣстанѣ, вѣзьми одрѣ свои и  
 9 иди вѣ домѣ свои. 9 И абые цѣлѣ бѣстѣ чловѣкѣ, и вѣзѡтѣ одрѣ

48 ~ Нисоусъ къ нѣмоу Os.

49 цесаревѣ м. Os.

50 къ нѣмоу As Ma Zo Ga; юмоу Os Ni | емѣ (имѣ) As Ma Ni; имѣ роп Os  
 Zo; in gr. ἐπίστευσεν.

51 глаголиште юмоу Os | сѣнѣ ти роп As Ma; rel сѣнѣ твои.

52 кѣпраша Ma | часа (години) Zo | оу инѣ Ni | вѣ кѣн часѣ Os, Zo (которы) |  
 вѣ часѣ седмѣ Os Zo.

53 юго<sup>1</sup> add As Os Ni | разоумѣкѣ Os Ni | тѣ бѣ часѣ Zo | ~ всѣ домѣ юго Ma Ni<sup>b</sup>.

54 вѣторницеѡ As, rel вѣторое | чюдо As, Ma Ka Zo Ga, знаменнѣ (чюдо) Os Ni.

1 вѣниде As Os, rel вѣниде.

2 Фиезда (Фиезда) Zo.

3 вѣ водѣ As, водѣ Ni.

4 на всѣ лѣта Ma Zo Os, на всѣко вѣремѣ As | сѣходоашѣ вѣ кѣпѣлѣ Ma |  
 прѣвѣ (прѣжде) Ma Ni Zo | тѣцѣмѣ же... бѣваашѣ om As Zo.

5 Бѣ же тоу As Ma Zo Ni<sup>b</sup>; ~ ютерѣ тоу Ni<sup>a</sup> Os (юдинѣ) юдинѣ Ma As.

6 живѣ (цѣлѣ) Zo.

7 ен om Os | же om Os Zo | сѣлашѣ (вѣлазитѣ) Ni<sup>a</sup>.

8 и вѣзѣмѣ As | одрѣ свои Ni<sup>a</sup>, As Os Ma Zo о. твои | вѣ домѣ свои Ma Ni<sup>b</sup>  
 Zo, As Os Ni<sup>a</sup> д. твои.

9 вѣзѡ Os.

10 скон и хождааше; еѣ же сѣбота въ тѣ днь. <sup>10</sup> Глаголаахъ же Иудѣи  
 ницѣлаѣвшюмоу: сѣбота естъ, и не достонтъ тебѣ възати одра  
 11 скоюго. <sup>11</sup> Онъ же отвѣкшта имъ: иже ма сътвори цѣла, тѣ мнѣ рече:  
 12 възми одръ скон и ходи. <sup>12</sup> Въпросиша же и: кѣто естъ чловѣкъ  
 13 рекъти тебѣ: възми одръ твои и ходи? <sup>13</sup> Исцѣлаѣви же не вѣдѣаше,  
 14 кѣто естъ; Иисусъ бо оуклони сѣ народоу сѣшту на мѣстѣ. <sup>14</sup> По томъ  
 же обрѣте и Иисусъ въ црѣкѣве и рече юмоу: се цѣла еси, кѣ томоу  
 15 не съгрѣшан, да не горе ти чѣто вѣдетъ. <sup>15</sup> Иде же чловѣкъ и повѣдѣ  
 Иудѣомъ, яко Иисусъ естъ, иже ма сътвори цѣла.  
 16 <sup>16</sup> И сего ради гоняахъ Иудѣи Иисуса, и искаахъ юго оубити, зане  
 17 си творяаше въ сѣботѣ. <sup>17</sup> Иисусъ же отвѣкштавааше имъ: отьць мои  
 18 до сѣлѣ дѣлаетъ, и азъ дѣлаю. <sup>18</sup> Сего [же] ради паче искаахъ юго Иудѣи  
 оубити, яко не тѣкъмо разаряаше сѣботѣ, нѣ и отьца скоюго глаголааше  
 19 бога, равнѣ сѣ твора богоу. <sup>19</sup> Отвѣкшта же Иисусъ и рече имъ:  
 аминъ, аминъ глаголю вамъ, не можетъ сынъ творити о сѣбѣ ничекоже,  
 аште не юже видитъ отьца твораашта; иже бо онъ творитъ, си и сынъ  
 20 такожде творитъ. <sup>20</sup> Отьць бо любитъ сына и всѣа показетъ юмоу,  
 иже самъ творитъ; и больша сиухъ показетъ юмоу дѣла, да вы чюдите  
 21 сѣ. <sup>21</sup> Икоже бо отьць вѣскрѣшаетъ мрѣтвѣныа и живитъ, тако и сынъ,  
 22 иже хоштетъ, живитъ. <sup>22</sup> Отьць бо не сѣдитъ никомоу же, нѣ сѣдѣ въ сѣ  
 23 дастъ сынови, <sup>23</sup> да вси чѣтѣтъ сына, икоже чѣтѣтъ отьца. Иже не  
 24 чѣтетъ сына, не чѣтетъ отьца, иже и посѣла. <sup>24</sup> Аминъ, аминъ глаголю  
 вамъ, яко слоушавши словесе моего и вѣрѣ юмаши посѣлавъшюмоу ма,  
 иматъ животъ вѣчнѣныи и на сѣдѣ не придетъ, нѣ прѣидетъ отъ  
 25 сѣмрѣти въ животъ. <sup>25</sup> Аминъ, аминъ глаголю вамъ, яко градетъ  
 година и нынѣ естъ, югда мрѣтвни оуслышатъ гласъ сына божьа, и  
 26 оуслышавъшии оживѣтъ. <sup>26</sup> Икоже бо отьць животъ иматъ въ сѣбѣ,

10 сѣбота Ма | и от Ni<sup>a</sup> | одра твоего Ма Ni<sup>a</sup> Os.

11 твои (скон) Os Ma Zo; скон As Ni.

12 твои omnes.

13 исцѣлаѣви Os Ma Ni Zo, ницѣлаѣви As.

14 ~ Иисусъ обрѣте и Os | въ црѣкѣ Ма Zo, въ црѣви As Os Ni | ~ чѣто ти в.  
 Zo, ти от Ма.

15 и иде Os | повѣда As Os Ni, повѣдѣ Zo Ma | и (ма) Ма Ni.

16 ~ ис(!)Иудѣи Zo Ni<sup>a</sup> (Иисуса нюд.)

18 же от As Os Ni Zo, ро Ма | ~ оубити и As | ~ искаахъ паче Ма | сѣботѣ  
 Ма, сѣботѣ As.

19 ~ творити сынъ As, сынъ о с. творити н. Ма | всѣ (всѣа) Os.

20 покажетъ<sup>1</sup> Zo | большаа Ма | покажетъ Ма Ni Zo, показываетъ As Os.

21 ꙗко Ма Zo Os | егоже (яже) Zo, in gr. nullibi.

23 ꙗже Ма (solus) | посѣлавъшааго и (рго иже и п.) Ма, ~ иже п. его Os.

24 посѣлавъшюмоу Zo, -шюмоу Ма | живота вѣчнѣнааго Zo, Ма (-нааго) Os.

25 гр. година omnes | мрѣтвни Zo Ni | оуслышавъши Ni, слышавъши Os Ка, оуслышавъши As Ма Zo (с.).

26 живота Ма Os | живота<sup>2</sup> Ма.

27 тако дастъ и сынови животъ имѣти въ себѣ, <sup>27</sup> и область дастъ юмоу  
 28 сждъ творити, яко сынъ чловѣчскыи юсть. <sup>28</sup> Не дивите сѧ семоу, яко  
 градеть година, въ нѣже вси сжштен въ гробѣхъ оуслышатъ гласъ  
 29 сына божья, <sup>29</sup> и изидятъ сътворѣшии блага въ въскрѣшенью животоу  
 30 а сътворѣшии зѣлаи въ въскрѣшенью сждоу. <sup>30</sup> Не можъ азъ о себѣ  
 творити ничесоже; якоже слышж, сжждж и сждъ мои правдѣнъ юсть,  
 яко не иштж воля моя, нъ воля пославающаго ма [отца].  
 31 <sup>31</sup> Иште азъ съвѣдѣтельствуѣю о себѣ, съвѣдѣтельство мое нѣсть  
 32 истинно; <sup>32</sup> инъ юсть съвѣдѣтельствуѣян о мѣнѣ, и вѣмъ яко истинно  
 33 юсть съвѣдѣтельство, юже съвѣдѣтельствуѣютъ о мѣнѣ. <sup>33</sup> Вы посласте  
 34 къ Иоанноу и съвѣдѣтельствова о истинѣ; <sup>34</sup> азъ же не отъ чловѣккъ  
 съвѣдѣтельства приѣмаж, нъ си глаголаж, да вы съпасени бждете.  
 35 <sup>35</sup> Онъ бѣ свѣтильникъ гора и свѣта, вы же хотѣсте възрадовати  
 36 сѧ въ одинж свѣткъи юго. <sup>36</sup> Изъ же имаю съвѣдѣтельство болю  
 Иоаннова; дѣла бо, яже дастъ мѣнѣ отъца, да съвршаю, та дѣла, яже  
 37 творю, съвѣдѣтельствуѣютъ о мѣнѣ, яко отъца ма посла. <sup>37</sup> И посла  
 лавъи ма отъца тѣ съвѣдѣтельствова о мѣнѣ: ни гласа юго никъдеже  
 38 слышасте, ни видѣныи юго видѣсте, <sup>38</sup> и словесе юго не имате прѣвы-  
 вающа въ васъ, зане югоже тѣ посла, семоу вы вѣрны не юмаете.  
 39 <sup>39</sup> Испытайте кѣнигы, яко вы мѣните въ нѣхъ имѣти животъ вѣчныи;  
 40 и ты сжтѣ съвѣдѣтельствуѣюща о мѣнѣ, <sup>40</sup> и не хоштете прити къ  
 41 мѣнѣ, да живота имате. <sup>41</sup> Славы отъ чловѣккъ не приѣмаж, <sup>42</sup> нъ  
 42 разоумѣхъ вы, яко любѣе божья не имате въ себѣ. <sup>43</sup> Изъ придъ въ  
 43 има отъца моего и не приѣмаете мене; аште инъ придетъ въ има свое,  
 44 того приѣмаете. <sup>44</sup> Како вы можете вѣровати, слава дроугъ отъ дроуга  
 приѣмающте, и славы, яже отъ иночдааго сына божья, не иштете?

27 и сждъ Ma, и сжды Zo | чловѣчъ As, чловѣчскъ Os.

28 часть въ нѣже Zo | вѣходаштен Zo, (рго сжштен), сжши As | гласъ юго (г. с. божья) Os.

29 сътворѣшии bis Os, живота... сжда As Os.

30 и сжждж Os | пославающаго Zo, -шааго As Os Ma | in fine omni add отъца  
 sed Ni om.

31 о мѣнѣ omni, exc. Ka w себѣ.

32 инъ юсть нѣже свѣдѣтельствуѣютъ As.

34 отъ чѣка Ma Zo | свѣдѣтельство Os Ni<sup>a</sup>.

35 свѣта Ma Ni Zo, свѣта As Os | къ одинж omni, exc. Zo въ часъ.

36 съвршаю As Os, съвршж Ma Ni Zo | та (да) Os.

37 и тѣ As | съвѣдѣтельствуѣютъ Zo cum cod. D | никъже не слышитъ As Ga,  
 K (не слыша), никъдеже слышасте Ma Ni Zo Os.

39 ~ имѣти въ нѣхъ As | въ нѣхъ мѣните Zo | къ н. и. живота вѣчнааго Os.

40 животъ Ma Ni Zo, живота As Os Ga.

42 разоумѣж Ma | ~ божья л. As, любѣе къ с. вѣны Os.

43 придохъ Os | вы приѣмаете<sup>2</sup> Ni, приѣмаете кѣн As.

44 иночдааго сына в. As, Zo (om. сына); единочед. с. в. Ni Os, еднааго ба Ma.

45 <sup>45</sup> Не мѣните, іако азъ на вѣ рекъ къ отъцю, іестъ иже на вѣ глаголетъ  
46 Моуси, на негоже вѣ оупѣваете. <sup>46</sup> Иште бо висте вѣрж имали Моусеови,  
47 вѣрж висте ѡли и мѣнѣ, о мѣнѣ бо тѣ пѣса. <sup>47</sup> Иште ли того кънѣгамъ  
вѣрж не іемліете, како моимъ глаголомъ вѣрж имете?

6,1 <sup>1</sup> По сихъ иде Иисоусъ на онъ полъ моря Тиверѣадъска, <sup>2</sup> и по немъ  
идѣаше народъ мѣногъ, іако видѣахъ знаменья, іаже творѣаше на не-  
3 джжнѣныхъ. <sup>3</sup> Бѣзиде же на горѣ Иисоусъ и тоу сѣдѣаше съ оученикы  
4 своими. <sup>4</sup> Бѣ же близъ пасха, праздыникъ Июдѣискъ. <sup>5</sup> Бѣзведъ же очн  
5 Иисоусъ и видѣвъ, іако народъ мѣногъ градеть къ нѣмоу, глагола къ  
6 Филипоу: чимъ коупимъ хлѣбы, да іадатъ сии? <sup>6</sup> Се же глаголаше  
7 искоушавъ и, самъ бо вѣдѣаше, чѣто хотѣаше сътворити. <sup>7</sup> Отвѣкшта  
іемоу Филипъ: дѣвѣма сътома пѣнасъ хлѣбъ не довлѣеть имъ, да  
8 къждо мало чѣто приметъ. <sup>8</sup> Глагола іемоу іединъ отъ оученикѣ юго,  
9 Андрѣа, братръ Симона Петра: <sup>9</sup> іестъ отрочиштъ сѣде, иже иматъ  
10 пѣти хлѣбъ іачнѣнъ и дѣвѣ рыбѣ; нѣ си чѣто сѣтъ селикоу? <sup>10</sup> Рече  
же Иисоусъ: сътворите чловѣкы възлѣшти. Бѣ же трѣва мѣнога на  
11 мѣстѣ. Бѣзлеже оубо мжжъ числомъ іако пѣти тысѣштъ. <sup>11</sup> Приятъ  
же хлѣбъ Иисоусъ и хвалъ въздавъ дастъ възлежаштимъ; такожде  
12 и отъ рыбоу, іако хотѣахъ. <sup>12</sup> И іако насытиша сѣ глагола оученикомъ  
своимъ: съберѣте избытѣкы оукроухъ, да не погыбнетъ ничѣтоже.  
13 <sup>13</sup> Събераша же и испльниша дѣвѣ на десѣте кошнѣци оукроухъ отъ  
14 пѣти хлѣбъ іачнѣнѣныхъ, иже избыша іадѣшимъ. <sup>14</sup> Чловѣци же  
видѣвъше знаменье, іеже сътвори Иисоусъ, глаголаахъ, іако съ іестъ  
15 въ истинѣ пророкъ градъши къ всѣ миръ. <sup>15</sup> Иисоусъ же разоумѣвъ,  
іако хотѣтъ прити, да вѣсхытѣтъ и, и сътворѣтъ цѣсарѣа, отиде  
пакы въ горѣ іединъ.

45 речеть Zo | на нѣже Ni | оупѣваете Zo.

46 вѣстѣ Os | вѣроваан Ni | ~ в. ѡли вѣстѣ Os, в. вистѣ имѣан As | пѣса Os  
Ma Ni, пѣса Ga, ѣпа Zo, сѣпѣса As.

47 и того As.

1 И по семъ Os | морѣ Галнаѣѣ Тиверѣадъскы Ma.

5 и отъ Ma Zo, видѣ Zo | н. много Ni<sup>b</sup>, tel ~ | идеть (градеть) Os.

6 чѣто хотѣ Os Ma | ч. хощеть Ni<sup>a</sup>, хотѣтъ! Zo.

7 довлѣеть Zo, довлѣѣють Os Ni<sup>a</sup>, довлѣють Ma | кождо нѣхъ As Ma Zo, нѣхъ  
отъ Os Ni Ga.

8 братъ As Os Ni Zo, братръ Ma.

9 іединъ сѣде As, ~ с. іединъ Ma Zo | іединъ отъ Os Ni Ga | іачнѣнъ Zo As |  
селикоу народоу Os, въ сѣанко Ma Zo.

11 приятъ же оубо As | хлѣбы Zo Ni | подаетъ оученикомъ а оученици възлежаш-  
шимъ Ma Zo | дастъ оуч. и оуч. възл. Os, дастъ оуч. а оуч. народомъ As | оученикомъ  
и оуч. отъ Ni<sup>a</sup>.

12 не погыблетъ Ma.

13 напльниша Os | дѣва на д. коша Os Ma Zo | іачнѣныхъ Ma, іачменѣныхъ Os,  
іачменѣныхъ Ni, іачнѣнѣныхъ As Zo.

14 ~ іеже сѣтъ. знаменне Іис Os Ni<sup>2</sup> | всѣ отъ As Os Zo, ро- Ma Ni<sup>a-b</sup>.

16 И яко поздѣкъ бысть, сънидохъ оученици его на морю. 17 И вѣлѣвъше  
 17 въ корабль идѣхъ на онъ полъ моря въ Капернаоумъ. И тѣма абые  
 18 бысть, и не оубѣкъ къ нимъ пришълъ Иисоусъ. 18 Морю же вѣтроу велью  
 19 дыхашю вѣсташе. 19 Гребъше же яко двѣа десате и пать стадин  
 ли три десати оубѣкъша Иисоуса ходашта по морю и близъ корабля  
 20 вѣвъша оубоаша сѧ. 20 Онъ же глагола имъ: азъ есмь, не бонте сѧ.  
 21 21 Хотѣхъ же прияти и въ корабль, и абые бысть корабль на земли,  
 въ нѣже идѣхъ.  
 22 22 Въ оутрѣи же дѧнь народъ, иже стоаше об онъ полъ моря,  
 видѣвъше яко корабля иного не бѣ тоу тѣкъмо единъ [тѣ, въ нѣже  
 вѣнидохъ оученици его,] и яко не вѣниде съ оученикы своими Иисоусъ  
 23 въ корабль, нѣ едини оученици его идѣ. 23 и ини придѣ корабли отъ  
 Тивериды, близъ мѣста, идеже сѧ хлѣбы, хвалѣ въздавѣшю господю.  
 24 24 Югда же видѣша народи, яко Иисоуса не бысть тоу ни оученикъ его,  
 вѣлѣвъши сами въ корабля и придѣ въ Капернаоумъ искъште Иисоуса.  
 25 25 И обрѣтъше и об онъ полъ моря, рѣша юмоу: равви, когда сѣмо  
 26 придѣ? 26 Отвѣкъшта имъ Иисоусъ и рече имъ: аминъ, аминъ глаголъ  
 вамъ, иштете мене, не яко видѣсте знаменья, нѣ яко сѧи есте хлѣбы  
 27 и насытитете сѧ. 27 Дѣлаите не брашно гыбнѣштитѣ, нѣ брашно прѣ-  
 вѣвайтѣ въ животѣ вѣчнѣкъмъ, юже сынъ чловѣкъскыи вамъ дастъ,  
 28 сего бо отыць знамена богъ. 28 Рѣша же къ нему: чѣто сътворимъ,  
 29 да дѣлаемъ дѣла божья? 29 Отвѣкъшта Иисоусъ и рече имъ: се естъ  
 30 дѣло божье, да вѣроуете въ тѣ, югоже посла онъ. 30 Рѣша же юмоу:  
 кою оубо ты твориши знаменья, да видимъ и вѣрѣ имемъ тебѣ, чѣто  
 31 дѣлаеши? 31 Отыци наши сѧ манихъ въ поустыни, якоже естъ писано:  
 32 хлѣбъ съ небесе дастъ имъ истн. 32 Рече же имъ Иисоусъ: аминъ, аминъ  
 глаголъ вамъ, не Моуси дастъ вамъ хлѣбъ съ небесе, нѣ отыць мой

15 сътворатъ и As Ni<sup>b</sup> | тѣ единъ Ma.

16 сънидохъ Os.

17 въ ладнѣ Ma Ni, Zo (въ галилѣ) | идѣхъ As Ni | ~ пришълъ къ н. Ma Zo.

18 вѣтроу великоу Os Zo | дышюшю Ni<sup>a</sup>.

19 и оубѣкъша сѧ Ma.

21 бо(же) As | ~ и прияти Ma Ni Zo | идѣхъ As Ni.

22 Ma отъ же | видѣвъше As Os, видѣвъ Ma Ni Zo | тѣ, въ нѣже вѣнидохъ... — *Сим*  
 оуч. его As Os Ma Zo!, от Ni.

23 ини же As | придѣша Os et in v. seq. | сѧ Ma, сѧш As Os Ni Zo | х. възда-  
 вѣше богови As!, господоу Os Ni<sup>a</sup>, сѧ Zo.

24 видѣ народъ Ni<sup>a</sup> | Иисоусъ... ни оученици As | вѣлѣвъша... придѣша Os,  
 иштѣше Os.

25 оучителю (равви) As Ma.

26 мѧ (мене) As | знаменне Ma | штъ хлѣбъ Ni.

27 гыбнѣштитѣ As Os, гыбѣйтѣ Ma Ni Zo | въ животѣ вѣчнѣкъмъ, иже Os  
 югоже... чловѣкъ As | ~ дастъ вамъ Os.

29 въ того, иже Ni<sup>a</sup>.

31 сѧш Os Ni Zo, сѧш As Ma | мѧна Zo | писано Zo, гел писано.

32 дастъ (дасть<sup>2</sup>) Os Ni Zo.

33 дастъ вамъ хлѣбъ истинный съ небесе. <sup>33</sup> Хлѣбъ бо божии есть съ-  
 34 ходан съ небесе и дадан животъ всемоу миру. <sup>34</sup> Рѣша же къ нему:  
 35 господи, всегда даждь намъ хлѣбъ съ. <sup>35</sup> Рече же имъ Иисусъ: азъ  
 36 есмь хлѣбъ животный, градъи къ мѣнѣ, не имать възлѣкати сѧ  
 37 и вѣроуѣи въ мѧ не имать въздадати сѧ никогдаже. <sup>36</sup> Нъ рѣхъ  
 38 вамъ, яко видѣсте мѧ и не вѣроуете. <sup>37</sup> Бъсе, еже дастъ мѣнѣ отъца,  
 39 къ мѣнѣ придетъ, и градъштѣего къ мѣнѣ не ижденъ вѣнъ, <sup>38</sup> яко  
 40 сѣнидѣ съ небесе, да не творѣж волѧ моюѧ, нъ волѣж посѣлавѣшаего  
 41 мѧ. <sup>39</sup> Се же есть волѧ носѣлавѣшаего мѧ отъца, да въсѧко, еже дастъ  
 42 мѣнѣ, не погубѣж отъ него, нъ вѣскрѣшж и въ послѣдънии дѧнь.  
 43 <sup>40</sup> Се бо есть волѧ отъца моего, да въсѧкъ видѧи сына и вѣроуѣи въ  
 44 нѧ, имать животъ вѣчный, и вѣскрѣшж и азъ въ послѣдънии дѧнь.  
 45 <sup>41</sup> Рѣпѣтаахъ же Иудѣи о немъ, яко рече: азъ есмь хлѣбъ съшѣдъи  
 46 съ небесе, <sup>42</sup> и глаголаахъ: не съ ли есть Иисусъ сынъ Иосифовъ, юмоуже  
 47 мы знаемъ отъца и матерѣ? како оубо съ глаголетъ, яко съ небесе  
 48 сѣнидѣ? <sup>43</sup> Отъвѣшта Иисусъ и рече имъ: не рѣпѣштѧте между собож.  
 49 <sup>44</sup> Никѣтоже не можетъ прити къ мѣнѣ, аште не отъца посѣлавъи мѧ  
 50 привлѣчетъ его, и азъ вѣскрѣшж и въ послѣдънии дѧнь. <sup>45</sup> Есть пѣсано  
 51 въ пророцѣхъ: и бждѣтъ вси оучени богомъ; въсѧкъ слышавъи отъ  
 52 отъца и навѣкъ придетъ къ мѣнѣ. <sup>46</sup> Не яко отъца видѣлъ есть кто,  
 53 тѣкъмо сынъ отъ бога, съ видѣ отъца. <sup>47</sup> Аминъ, аминъ глаголѣж вамъ:  
 54 вѣроуѣи въ мѧ имать животъ вѣчный. <sup>48</sup> Язъ есмь хлѣбъ животный.  
 55 <sup>49</sup> Отъци ваши неса мѧнѣж въ поустыни и оумрѣша. <sup>50</sup> Съ есть хлѣбъ  
 56 съходан съ небесе, да аште кто отъ него ѧстѣ, не оумретъ. <sup>51</sup> Язъ  
 57 есмь хлѣбъ живъи съшѣдъи съ небесе; аште кто сѣнѣстъ отъ хлѣба  
 58 сего, живѣ бждѣтъ въ вѣкъ. Хлѣбъ бо, иже азъ дамъ, плѣтъ моя  
 59 есть, ѧже азъ дамъ за животъ всего мира. <sup>52</sup> Пѣраахъ же сѧ Иудѣи  
 60 между собож глаголѣште: како можетъ съ дати плѣтъ своѣж намъ

33 живота Ma Zo et om всемоу.

35 възлѣкати сѧ As Os Ma Ni, Zo възлѣкати сѧ | въздадати сѧ As Os Ma Zo,  
 въздадати Ni | николиже As.

36 и видѣсте Ma Zo.

38 сѣнидохъ Os, et in v. 42 | посѣлавѣшаего Zo, -шааго As Os Ma et in v. sq.

39 въсѣко Ma Zo, въсе Os As Ni.

40 се же Os; бо поп Ma Ni Zo, As om | въсь (въсѧкъ) Os | въ него Ma Zo |  
 живота вѣчнааго Ma, Zo om.

42 и матерѣ Os | сѣнидохъ Os.

43 отъвѣщавъ же H. As Ni<sup>a</sup> in gr. nullibi | не рѣпѣштѣ Os, rel рѣпѣштѣте.

44 его (н<sup>2</sup>) Zo | и (его) Ni<sup>a</sup>.

45 пѣсано Zo, rel писано.

46 тѣ (съ) Zo.

47 живота вѣчнааго Zo, Ma (-ааго), ж. вѣчны Ni<sup>a-b</sup>.

49 ꙗша As Os Ni Zo; ꙗса Ma.

51 въ вѣкъ As Ni | ~ егоже дамъ азъ As | всего om Ma.

52 ~ дати намъ As, ꙗсти намъ Ma.

53 исти? <sup>53</sup> Рече же имъ Иисоусъ: аминъ, аминъ глаголю вамъ, аште не  
 сынъ есте плъти сына чловкъческаго, и не пиете крове юго, живота не  
 54 имате въ себѣ. <sup>54</sup> Идъи моуж плъть и пыши моуж крове иматъ животъ  
 55 вѣчныи, и азъ въскрѣшъ и въ послѣднии днь. <sup>55</sup> Плъть бо моя  
 56 истинно естъ брашно и крове моя истинно естъ пию. <sup>56</sup> Идъи  
 моуж плъть и пыши моуж крове въ мнѣ прѣбываетъ и азъ въ немъ.  
 57 <sup>57</sup> Икоже посла ма живын отъць и азъ живъ отъца ради, и идъи ма  
 58 и тъ живъ бждетъ мене ради. <sup>58</sup> Съ естъ хлѣбъ съшдъи съ небесе,  
 не якоже посла отъци ваши маннъ и оумрѣша; идъи хлѣбъ съ, живъ  
 59 бждетъ въ вѣкъ. <sup>59</sup> Си рече на сънъмишти оуча въ Капернаоумѣ.  
 60 <sup>60</sup> Мънози же слышавъше отъ оученикъ юго рѣша: жестоко естъ  
 61 слово се, къто можетъ юго слоушати? <sup>61</sup> Бѣды же Иисоусъ въ себѣ,  
 яко рѣпъштятъ о семь оученици юго, рече имъ: се ли вы блазнитъ?  
 62 <sup>62</sup> аште оубо оузърите сына чловкъческаго въсходаша, идеже бѣ прѣжде?  
 63 <sup>63</sup> Доухъ естъ, иже живитъ, отъ плъти не естъ польза никоюмаже;  
 глаголы, яже азъ глаголахъ вамъ, доухъ сятъ и животъ сятъ.  
 64 <sup>64</sup> Нъ сятъ отъ васъ ютери, иже не вѣроуютъ. Бѣдѣаше бо искони  
 Иисоусъ, къто сятъ не вѣроуютъ, и къто естъ хотан прѣдати и.  
 65 <sup>65</sup> И глаголаше: сего ради рѣхъ вамъ, яко никътоже не можетъ прити  
 66 къ мнѣ, аште не бждетъ дано юмоу отъ отъца моего. <sup>66</sup> Отъ сего  
 мънози отъ оученикъ юго идъ въспать, и къ томоу не хождоухъ съ  
 67 нимъ. <sup>67</sup> Рече же Иисоусъ обѣма на десате: юда и вы хоштете ити?  
 68 <sup>68</sup> Отвѣшта юмоу Симонъ Петръ: господи, къ комоу идемъ? глаголы  
 69 живота вѣчнаго имаше. <sup>69</sup> И мы вѣровахомъ и познахомъ, яко ты  
 70 еси Х(ристос)ъ сынъ бога живаго. <sup>70</sup> Отвѣшта имъ Иисоусъ: не азъ  
 ли васъ дѣва на десате избрахъ? и отъ васъ юдинъ дьволъ естъ.  
 71 <sup>71</sup> Глаголаше же Иудъ Симонова Искариота; съ бо хотѣаше прѣдати  
 и, юдинъ сын отъ обою на десате.

53 с. чловкъча As | и не Ni Ga, ни As | не<sup>2</sup> om Ma Zo Os | пиете Ga, rel пиете.

54 бдан Zo, Ni (бден) | живота вѣчнаго Zo, Ma (-аго).

57 живан Zo, живан Ma; живын Os As Ni.

58 се естъ Os | посла As Ma, бша Os Ni Zo | бдан Ma Zo, Ni (бден).

59 на съборщи Os, въ сънъмищи As.

62 чловкъча As.

63 живитъ As Ni Zo; живѣатъ Ma, живитъ Os, Zo<sup>2</sup>; item evang. Mstisl., Jurjev.

64 едни (ютери) Ma, друззи Os | испрѣва (искони) Os Ni<sup>b</sup>; из начала ev. s. Alexii.

65 съ выше отъ отъца м. As (solus); cum ev. palaest. ἄνωθεν.

66 идоша Os.

68 вѣчнаго Zo, -аго As Os Ma.

69 въшнѣаго As (про живаго).

71 искариота Ma Zo Ga; искаритѣнна Ni<sup>a</sup>, -танна Ni<sup>b</sup>.



7, 1 / <sup>1</sup>И хождааше съ њими Иисоусъ въ Галилѣи; не хотѣаше бо въ Иудѣи  
 2 ходити, яко искаахъ ѡ него Иудѣи оубити. <sup>2</sup>Бѣ же близъ праздникъ  
 3 Иудѣискъ скинопийъ. <sup>3</sup>Рѣша же къ нѣмоу братрѣа ѡ него: прѣиди отъ  
 4 сѣдоу и иди къ Иудѣи, да и оученици твои видѣтъ дѣла твоя, яже  
 5 твориши, <sup>4</sup>никътоже бо ничесоже въ таниѣ творитъ, и иштетъ самъ  
 5 авѣ быти; аште си твориши, ави са вѣсемоу мироу. <sup>5</sup>Ни братрѣа бо  
 6 ѡ него вѣроваахъ въ нѣ. <sup>6</sup>Глагола же имъ Иисоусъ: вѣрѣма мое не оу приде,  
 7 а вѣрѣма ваше вѣсегда готово ѡстѣ. <sup>7</sup>Не можетъ вѣсь миръ ненавидѣти  
 8 васъ, мене же ненавидитъ, яко азъ свѣдѣтельствоуѣмъ о немъ, яко дѣла  
 9 ѡ него зѣла сѣтъ. <sup>8</sup>Ны възидѣте въ праздникъ съ, азъ не възидѣмъ въ  
 10 праздникъ съ, яко вѣрѣма мое не оу испавни са. <sup>9</sup>Он рекъ самъ оста  
 11 въ Галилѣи.  
 12 <sup>10</sup>Югда же възидѣмъ братрѣа ѡ него въ праздникъ, тогда и самъ  
 13 възиде, не авѣ нѣ яко тани. <sup>11</sup>Иудѣи же искаахъ ѡ него въ праздникъ  
 14 и глаголаахъ: кѣде ѡстѣ онъ? <sup>12</sup>И рѣпѣтъ бѣ мѣногъ о немъ, въ  
 15 народѣхъ. Ови глаголаахъ, яко благъ ѡстѣ, ини же глаголаахъ: ни, нѣ  
 16 ѡстѣтъ народы. <sup>13</sup>Никоторыиже оубо авѣ глаголааше о немъ, страха  
 17 ради Иудѣиска.  
 18 <sup>14</sup>Авѣе же въ прѣполовенные праздникаи възиде Иисоусъ въ црѣкѣвъ  
 19 и оучааше. <sup>15</sup>И дивлаахъ са Иудѣи глаголааште: како съ кѣнигы оумѣетъ  
 20 не оучь са? <sup>16</sup>Отвѣшта же Иисоусъ и рече имъ: мое оучение нѣстѣ мое,  
 21 нѣ посѣлавѣшаѡго ма. <sup>17</sup>Аште кѣто хощетъ волю ѡ него творити, ра-  
 22 зоумѣетъ о оучени, кою отъ бога ѡстѣ, ли азъ о себѣ глаголаѣмъ. <sup>18</sup>Глаголаи  
 23 о себѣ славы своѣи иштетъ, а иштѣи славы посѣлавѣшаѡго и съ истиннѣ  
 24 ѡстѣтъ, и нѣстѣтъ неправды въ немъ. <sup>19</sup>Не Моуси ли дастъ вамъ законъ?  
 25 и никътоже отъ васъ творитъ закона; чѣто мене иштете оубити? <sup>20</sup>Отвѣ-  
 26 шта народъ и рече: вѣса [ли] имаши, кѣто тебе иштетъ оубити?

- 
- 1 по снхъ (съ ѡими) Ma, съ ѡими ѡ Zo Ni Ga | Иудеихъ As Ni<sup>b</sup>.  
 3 рѣша Os | братрѣ As Os Ni, братрѣ Ma Zo | н<sup>2</sup> om As.  
 4 ~ въ таниѣ ничесоже As Ma Zo | авѣ са As Ma, rel ꙗви са (ави са).  
 5 братрѣ Ma, rel -тиѣ | въ него Os Ma Zo |  
 6 же om As | ~ ѡстѣ готово Ma Ni Os.  
 7 вѣсь миръ Ni, rel om вѣсь.  
 8 приближи са Os.  
 9 имъ (самъ) As.  
 10 братрѣ Ma Zo, rel братрѣ | възидоша Os | къ празднику om Os (loc. conflatus),  
 авѣ As, rel ꙗви (авѣ) | отан Os.  
 12 рѣпѣтъ бѣ м. As; al. ~ | въ народѣ As, народѣхъ rel.  
 13 никъи же Os | некоторые sine оубо As, Ni (add оубо) | авѣ As rel ꙗви.  
 15 како оубо съ Os | не оучивъ Os.  
 16 же om Os, As<sup>1</sup> (отвѣщава); rel ро | посѣлавѣшаѡго Zo, -шаго As Os Ma;  
 et in v. 18.  
 17 разоумѣетъ оучение Os Ni | или (ли) Os Ni.  
 18 ~ неправды въ немъ нѣстѣ Os.  
 20 вѣса As.

21 <sup>21</sup>Отвѣшта Иисоусъ и рече имъ: юдино дѣло сътворихъ и вси дивите  
 22 сѧ, <sup>22</sup>сего ради Моуси дастъ вамъ обрѣзаные, не яко отъ Моусѧ есть,  
 23 нъ отъ отьць, и въ съботѣ обрѣзаете чловека. <sup>23</sup>Иште обрѣзаные  
 24 приемятъ чловека въ съботѣ, да не разоритъ сѧ законъ Моусѣвъ,  
 25 на ма ли гнѣваете сѧ, яко всего чловека съдрава сътворихъ въ съботѣ?  
 26 <sup>24</sup>Не сждите на лица нъ правдынъи сждъ сждите. <sup>25</sup>Глаголаахъ же  
 27 ютери отъ Иероусалиманъ: не съ ли есть, югоже иштѣтъ оубити?  
 28 <sup>26</sup>И се, не обвинюа сѧ глаголетъ, и ничесоже юмоу не глаголятъ; юда како  
 29 разоумѣша кѣнѣши, яко съ есть X(ристос)ъ? <sup>27</sup>Нъ сего вѣмъ, отъ  
 30 кждоу есть, а X(ристос)ъ, югда придетъ, никътоже не вѣстъ отъ кждоу  
 31 бждеть. <sup>28</sup>Възва же Иисоусъ въ цркѣве оуча и глагола: и мене вѣсте  
 32 и вѣсте отъ кждоу юсмь, и о себѣ не придъ, нъ есть истинънъ посълавъи  
 33 ма, югоже вы не вѣсте. <sup>29</sup>Иъ и вѣмъ, яко отъ него юсмь и тъ ма посъла.  
 34 <sup>30</sup>Искаахъ же юти и, и никътоже не възложи рѣкъ на нъ, яко не оу  
 35 бѣ пришъла година юго. <sup>31</sup>Отъ народа же мънози вѣроваша въ нъ, и гла-  
 36 голаахъ, яко X(ристос)ъ югда придетъ, юда болъша знаменъи сътворитъ,  
 37 яже съ есть сътворилъ? <sup>32</sup>Слышаша же Фарисѣи народъ рѣпѣштѣтъ  
 38 о немъ си, и посълаша архіереи и Фарисѣи слоугы, да имѣтъ и. <sup>33</sup>Рече  
 39 же Иисоусъ: юште мало вѣма съ вами юсмь и идѣ къ посълавъшююмоу  
 40 ма. <sup>34</sup>Поштете мене и не обраттете, и идеже юсмь азъ, вы не можете  
 41 прити. <sup>35</sup>Рѣша же Юдѣи къ себѣ сами: камо съ хоштеть ити, яко мы  
 42 не обраттемъ юго? юда въ расѣяные Елнинско хоштеть ити и оучити  
 43 Елны? <sup>36</sup>Чъто есть слово се, юже рече: възиштете мене и не обраттете,  
 44 и идеже юсмь азъ, вы не можете прити?  
 45 <sup>37</sup>Въ послѣдънии же днь великын праздникъ стоаше Иисоусъ и  
 46 зъвааше глагола: аште кѣто жаждеть, да придетъ къ манѣ и пьетъ.  
 47 <sup>38</sup>Вѣроуаи въ ма, якоже кѣнигы рѣша, рѣкъ отъ чрѣва юго истекѣтъ  
 48 воды живы. <sup>39</sup>Се же рече о доуекъ, иже хотѣахъ примати вѣроуѣштен  
 49 въ нъ; не оу бо бѣ доухъ сватын данъ, яко Иисоусъ не оу бѣ прославленъ.  
 50 <sup>40</sup>Мънози же отъ народа слышавъше словеса си глаголаахъ: съ есть  
 51 въ истинѣ пророкъ; <sup>41</sup>дроузи же глаголаахъ: съ есть X(ристос)ъ. Ови

25 искаахъ As, ищѣтъ Os, Ma Zo Ni.

27 никътоже его не в. Os | есть (бждеть) Zo.

28 Иисоусъ въ цр. As Os; rel. ~ | въ цркѣве Zo, rel цркн | не придохъ Os.

30 искаахъ поуден Os | ~ и ети Ni<sup>a</sup> | рѣкъ As | годъ его Ma Zo Ni<sup>a</sup>, -дина As Os Ni<sup>b</sup>.

32 се (сн) Ma Zo.

33 посълавъшюмоу Zo, -юмоу Ma Ni.

35 Елны Ma.

36 се юже р. от Ma.

37 праздникоу (et отъ великын) Sa | възъни (зъвааше) Os | пьетъ omnes.

38 рекоша Os | отъ реврѣ (отъ чр.) Sa.

39 примати As | въ него Ma Zo | не ю (не оу) Zo bis.

40 отъ народъ As |

41 же отъ Ma | Sa и ннн | се (сѧ) Sa Os | же отъ Ma Os | дроузи (ови) Os |

42 же глаголаахъ: юда отъ Галилѣя Х(ристос)ъ придетъ? 42 не кѣнигы  
ли рѣша, яко отъ сѣмене Давидова и отъ Билеомскаго градыца,  
43 идеже бѣ Давидъ, придетъ Х(ристос)ъ? 43 Расприя же бысть въ народѣ  
44 юго ради; 44 ютери же отъ нѣхъ хотѣахъ ѡти и, нѣ никѣтоже не възложи  
45 на нѣ рѣкоу. 45 Придѣ же слоугы къ архидероумъ и Фарисѣомъ и рѣша  
46 имъ ти: по чѣто не привѣсте юго? 46 Отъвѣшташа слоугы: николиже  
47 тако юсть глаголаа чловѣкъ яко съ чловѣкъ. 47 Отъвѣшташа имъ  
48 Фарисѣи: юда и кѣ прѣлѣштени бысте? 48 Юда кѣто отъ кѣнасъ вѣрова  
49 въ нѣ ли отъ Фарисѣи? 49 Нѣ народъ съ, иже не вѣсть закона, проклати  
50 сѣтъ. 50 Глагола Никодимъ къ нѣмъ, пришѣдѣи къ нѣмоу ноштыж,  
51 юдинъ съ отъ нѣхъ: 51 юда законъ нашъ сѣдитъ чловѣкоу, аште не  
52 слышитъ отъ него прѣжде и разоумѣетъ, чѣто творитъ? 52 Отъвѣшташа  
и рѣша юмоу: юда и ты отъ Галилѣя юси? испытан и виждѣ, яко  
53 отъ Галилѣя пророкъ не приходитъ. 53 И иде кѣждо въ домъ свои.

8,1 1 Иисусъ же иде въ горѣ елѣонскѣ. 2 Ютро же пакы приде въ  
2 црѣкъвъ, и вси людѣ идѣахъ къ нѣмоу; и сѣдѣ оучааше ѡ. 3 Привѣса  
3 же кѣнижници и Фарисѣи женѣ въ прѣлюбодѣяни ѡтѣ, и поставѣше  
4 ѡ по срѣдѣ, 4 глаголаша юмоу: оучителю, си жена ѡта юсть нынѣ въ  
5 прѣлюбодѣяни. 5 Я въ законѣ намъ Моисѣ повелѣ таковыя каменья  
6 повѣати; ты же чѣто глаголаши? 6 Се же рѣша искоушаѣште и, да бѣ  
имѣли на нѣ чѣто глаголати. Иисусъ же низъ поклои сѣ прѣстомъ  
7 писааше на землѣ. 7 Ико же прилежаахъ въпрашаѣште и, вѣсклони сѣ и  
8 рече имъ: иже васъ безъ грѣха юсть, прѣжде врьси камень на нѣ. 8 И пакы  
9 поклои сѣ писааше на землѣ. 9 Слышавѣше же исхождаахъ юдинъ по  
юдиномоу начѣнѣше отъ старѣцъ, и оста юдинъ и жена стоѣшти по  
10 срѣдѣ. 10 Вѣсклони же сѣ Иисусъ рече юи: жено, кѣде сѣтъ, иже на тѣ  
11 важдаахъ? никѣниже ли тебе не осѣди? 11 Она же рече: никѣтоже господи;  
рече юи Иисусъ: ни азъ тебе осѣдаѣ, иди и отъ селѣ не съгрѣшави  
къ томоу.

42 ꙗко отъ сѣмене дѣа придетъ хъ tel om Ma | града (градыца) As Ni | вифл. вси  
Sa | градеть ꙗс хѣ Sa.

44 юдинн (ютери) Ma, ини Sa | ~ и ѡти Ma | не възложи Os Ni Zo Ma Sa;  
As om не.

45 придоша Os | привѣсте Os Sa.

48 нан (ли) Os Sa Ni.

50 ~ къ нѣмъ Ник. Ma.

52 придетъ Zo Os; приде Sa.

53 hunc v. pon Zo Ni; in cod. Ma adscribitur in margine.

2 ютрѣ Ni.

3 привѣдоше Ni Ga, привѣса Ma Zo.

5 Я om Zo | заповѣдѣ (повелѣ) Ni<sup>a</sup>.

6 ви (вѣ) Ni, вѣша Ga; вѣ Ma Zo.

9 Они же сл. Ma; слышавѣше sine же Zo | слышавѣше же Ga Ni; omnes sine  
add | отъ стар. до послѣдѣннихъ Ma Ni<sup>b</sup> | ꙗс юдинъ Ma; Ni Ga Zo om нѣ!

11 и а отъ om Ni.

- 12 <sup>12</sup> Пакы же имъ рече Иисоусъ глагола: азъ есмь свѣтъ въ всемоу миру, ходи по мнѣ, не имать ходити въ тьмѣ, нъ имать свѣтъ животыны.
- 13 <sup>13</sup> Рѣша же юмоу Фариски: ты о себѣ самъ свѣдѣтельствуеши, свѣдѣтельство твое нѣсть истинно. <sup>14</sup> Отвѣшта Иисоусъ и рече имъ: аште азъ свѣдѣтельствуюж о мнѣ самомъ, свѣдѣтельство мое истинно естъ, яко вѣмъ отъ кждоу придъ и камо градъ, вы же не вѣсте отъ кждоу градъ и камо идъ. <sup>15</sup> Вы по плѣти сждите, азъ не сждъ никомоу же. <sup>16</sup> Иште ли сждъ азъ, сждъ мой истиннъ естъ, яко единъ нѣсмь азъ, нъ азъ и пославъи ма отьць. <sup>17</sup> И въ законѣ же вашемъ писано естъ, яко двѣю чловѣкоу свѣдѣтельство истинно естъ.
- 18 <sup>18</sup> Язъ есмь свѣдѣтельствуюи о мнѣ самомъ, и свѣдѣтельствуютъ о мнѣ пославъи ма отьць. <sup>19</sup> Глаголаахъ же юмоу: кѣде естъ отьць твой? Отвѣшта Иисоусъ: ни мене вѣсте ни отьца моего; аште ма есте вѣдѣли, и отьца моего есте вѣдѣли. <sup>20</sup> Съя глаголы глагола [Иисоусъ] въ газофилакы оуча въ цркъве, и никътоже не ятъ юго, яко не оу вѣ пришъла година юго.
- 21 <sup>21</sup> Рече же имъ пакы Иисоусъ: азъ идъ и възвѣстѣю мене, и въ грѣсѣхъ вашемъ оумьрете; таможе азъ идъ, вы не можете прити. <sup>22</sup> Глаголаахъ же Иудѣи: еда сѣ самъ оубыетъ, яко глаголетъ: таможе азъ идъ, вы не можете прити? <sup>23</sup> И глаголааше имъ: вы отъ нижнѣиныхъ есте, азъ отъ вышнѣиныхъ есмь; вы отъ сего мира есте, азъ нѣсмь отъ сего мира. <sup>24</sup> Рѣхъ оубо вамъ, яко оумьрете въ грѣсѣхъ вашихъ; аште во вѣры не имете, яко азъ есмь, оумьрете въ грѣсѣхъ вашихъ.
- 25 <sup>25</sup> Глаголаахъ же юмоу: ты кѣто еси? и рече имъ Иисоусъ: начатъкъ, яко и глаголаю вамъ.
- 26 <sup>26</sup> Мъного имамъ о васъ глаголати и сждити, нъ пославъи ма истиннъ естъ, и азъ яже слышахъ отъ него, си глаголю въ всемъ мирѣ. <sup>27</sup> И не разоумѣша, яко отьца имъ глаголааше бога. <sup>28</sup> Рече же имъ Иисоусъ: югда възнесете сына чловѣческаго, тогда разоумѣете, яко азъ есмь, и о себѣ ничесоже не творю, нъ якоже наоучи ма отьць, си

12 въ всемоу om As Ma Zo; po Os Sa Ni<sup>ab</sup> | свѣта животынаго Ma Zo Ga; с. жизни Sa, с. вѣчннъи As, с. животыны Os Ni<sup>a-b</sup>.

14 о мнѣ с. omnes et in v. 18 | придохъ... идъ Os, придохъ... градоу Go.

15 вы же Os Zo.

17 и om Os, же om As Os | писано Ga, спано Zo, rel писано.

19 глашъ... кѣто естъ Os | отвѣ. имъ Os | есте Os (bis).

20 гла ис Ma As Os; Ni Zo om ис | въ цркъвен As Os, цркви Ma Zo | година omnes.

23 и рече имъ ис Os | всего (сего) м. Zo bis, Ni<sup>a</sup> 2<sup>o</sup> tantum | ~ отъ с. м. нѣсмь Os.

24 Рекохъ Os | емаете Ma Zo Ni Os.

25 ꙗко (яко) omnes | глахъ Os (глаголю).

26 въ всемъ om Ma Zo.

27 яко о отьци имъ гл. Os | бога om Os Ma.

28 отьць мой Ma Ni<sup>b</sup> | творю (глаголю) Ma.

29 глаголюж. <sup>29</sup> И посълавахъ ти ма съ мѣноу жъ естъ, и не остави мене единого,  
 30 яко азъ оугоднаго емоу творюжъ въсегда. <sup>30</sup> Онъ глаголюжшю емоу мѣноу  
 екроваша въ нѣ.  
 31 <sup>31</sup> Глаголаше же Иисусъ къ екровавъшимъ емоу Иудѣомъ: аште  
 32 вы прѣждете въ словеса мои, въ истинѣ оученици мои бждете, <sup>32</sup> и  
 33 разоумѣете истинѣ, и истина свободитъ вы. <sup>33</sup> Отъвѣшташа емоу  
 Иудѣи: сѣма Израамлеу есмъ, и никомуже не работахомъ николиже,  
 34 како ты глаголеши, яко свобода бждете? <sup>34</sup> Отъвѣшта имъ Иисусъ:  
 аминъ, аминъ глаголюжъ вамъ, яко въсакъ творанъ грѣхъ, рабъ естъ  
 35 грѣху, <sup>35</sup> а рабъ не прѣвѣваетъ къ домоу въ вѣкъ, сынъ же прѣвѣваетъ  
 36 въ вѣкъ. <sup>36</sup> Иште оубо сынъ вы свободитъ, въ истинѣ свобода бждете.  
 37 <sup>37</sup> Екъма яко сѣма Израамлеу есте, нѣ иштете ма оубити, яко слово мое  
 38 не вѣмѣштаетъ са въ вы. <sup>38</sup> Възъ, иже видѣхъ оу отца моего, глаголюжъ,  
 39 и вы оубо, иже видѣсте, оу отца вашего, творите. <sup>39</sup> Отъвѣшташа и  
 рѣша емоу: отецъ нашъ Израамъ естъ. Глагола имъ Иисусъ: аште  
 40 чадъ Израамла бисте били, дѣла Израамла творили бисте, <sup>40</sup> нѣны же  
 иштете мене оубити, чловѣка, иже истинѣ вамъ глаголахъ, иже слышахъ  
 41 отъ бога; сего Израамъ нѣстъ творилъ. <sup>41</sup> Вы творите дѣла отца вашего.  
 Рѣша же емоу: мы отъ любодѣяныа нѣсмъ рождени, [мы] единого  
 42 отца имамъ бога. <sup>42</sup> Рече же имъ Иисусъ: аште богъ отецъ вашъ би  
 былъ, любилъ ма бисте; азъ бо отъ бога изидъ и придъ, не о себѣ бо  
 43 придъ, нѣ тѣ ма посла. <sup>43</sup> По чѣто вѣсѣды мои не разоумѣете? яко  
 44 не можете слышати словеса моего. <sup>44</sup> Вы отъ отца дыскола есте, и  
 похоти отца вашего хощете творити; онъ чловѣкоубица еѣ искони,  
 и въ истинѣ не стоитъ, яко нѣстъ истины въ немъ. Игдъ глаголетъ  
 45 лъжжъ, отъ своихъ глаголетъ, яко лъжжъ естъ и отецъ еа. <sup>45</sup> Възъ же,  
 46 зане истинѣ глаголюжъ, не емаете вѣры мѣнѣ. <sup>46</sup> Къто отъ васъ обличаетъ  
 ма о грѣсѣ? аште истинѣ глаголюжъ, по чѣто не емаете вѣры мѣнѣ?  
 47 <sup>47</sup> Иже естъ отъ бога, глаголъ божнихъ послоушаетъ, сего ради вы не  
 48 послоушаете, яко нѣсте отъ бога. <sup>48</sup> Отъвѣшташа Иудѣи и рѣша емоу:  
 не добръ ли глаголемъ мы, яко Самарянинъ еси ты и еѣкъ имашн?

29 и не As Ni<sup>a</sup>, rel om | единого оцъ Os Ma Zo.

30 въ него Ma Os.

31 къ емоу As Os cum Cod. 1574 — въ нѣ Zo Ni Ma cum c. 1354.

33 отъв. же емоу (sine Иудѣи) Os.

35 въ вѣкы Os Ni bis | же om Ni Zo.

37 въ васъ Ma.

39 бисте Os Ma Zo (bis), бисте As Ni.

40 иже слышахъ Os | сѣтворилъ Ma Zo.

41 дѣла Os | мы<sup>2</sup> om Ma.

42 вы ... бисте Os | изидохъ ... придохъ Os.

44 чловѣчница Ma | испрѣва (иск.) Os.

46 аште ли (ei dè) Ma; ли om rel.

47 божни omn. exc Ni (божихъ).

48 отъвѣша As.

49 <sup>49</sup> Отъвѣшта Иисусъ: азъ вѣса не имамъ, нъ чѣтѣ отца моего, и вѣ  
 50 не чѣтете мене. <sup>50</sup> Язъ не иштѣ славы моея, естъ иштѣ и сѣдѣ. <sup>51</sup> Аминъ,  
 51 аминъ глаголюж вамъ: аште кѣто слово мое съблюдетъ, съмрѣти не  
 52 иматъ видѣти въ вѣкѣ. <sup>52</sup> Рѣша же емоу Иудѣи: нынѣ разоумѣхомъ,  
 53 яко вѣсѣ имаше, Авраамъ оумрѣ и пророци, и ты глаголюши, яко аште  
 54 кѣто слово мое съблюдетъ, не иматъ въкоусити съмрѣти въ вѣкѣ. <sup>53</sup> Иѣда  
 55 ты болин еси отца нашего Авраама? иже оумрѣ, и пророци оумрѣша;  
 56 кого сѣ самъ [ты] твориши? <sup>54</sup> Отъвѣшта Иисусъ: аште азъ славу  
 57 сѣ самъ, слава моя ничѣтоже естъ; естъ отѣцъ мой славанъ ма, егоже  
 58 вѣ глаголюете, яко богъ нашъ естъ. <sup>55</sup> И не познаете его, азъ же вѣмъ и;  
 59 и аште рекъ яко не вѣмъ его, бѣдѣ подобенъ вамъ лѣжъ; нъ вѣмъ и,  
 60 и слово его съблюдаж. <sup>56</sup> Авраамъ, отѣцъ вашъ, радъ би вѣлъ, да би  
 61 видѣлъ дѣнь мон; и видѣ, и въздрадова сѣ. <sup>57</sup> Рѣша же Иудѣи къ  
 62 емоу: пѣти десѣтъ лѣтъ не ю имаше и Авраама ли еси видѣлъ?  
 63 <sup>58</sup> Рече имъ Иисусъ: аминъ, аминъ глаголюж вамъ: прѣжде даже не бѣетъ  
 64 Авраамъ, азъ есмь. <sup>59</sup> Възвѣсѣ же каменье, да врыжѣтъ на нь; Иисусъ  
 65 же съкры сѣ, и изиде и—црѣкѣвѣ. И прошѣдъ по срѣдѣ ихъ идѣаше  
 66 и хождааше тако.

9.1 <sup>1</sup> И мимо идѣ Иисусъ видѣ чловѣка слѣпа отъ рождѣства. <sup>2</sup> И  
 2 въпросиша и оученици его глаголюшѣ: равви, кѣто съгрѣши? сѣ ли  
 3 или родители его, да слѣпѣ роди сѣ? <sup>3</sup> Отъвѣшта Иисусъ: ни сѣ  
 4 съгрѣши ни родители его, нъ да авѣтъ сѣ дѣла божья на немъ.  
 5 <sup>4</sup> Мѣнѣ подобаетъ дѣлати дѣла посѣлавѣшаего ма, дондеже дѣнь  
 6 естъ; придетъ ношѣ, егда никѣтоже не можетъ дѣлати. <sup>5</sup> Иѣда въ  
 7 въсемъ мирѣ есмь, свѣтъ есмь въсемоу мироу. <sup>6</sup> Си рекъ плинѣ на  
 8 землѣ и сътвори брѣныѣ отъ плинновены, и помаза емоу очи брѣныемъ,  
 9 <sup>7</sup> и рече емоу: иди, оумѣи сѣ въ кѣпѣли Филоамѣсѣ, еже съказаетъ

50 не искѣ Ма, rel не иштѣ.

52 въ вѣкѣ Ni.

53 кѣто (кого) Zo | ты om Ni Os | болен As.

55 не познаете Os.

56 вѣ bis Os | и видѣвъ ѣ въздрадова сѣ As Ni.

57 пѣтъ д. Os | рѣкоша Os | не оу Os Ma; om As Ni.

58 Рече же Ni, и рече As.

59 възвѣсѣ Os Ni Zo, възвѣсѣ As Ma | не црѣкѣ Ni, отъ црѣкѣ As | тако om Ma

Ni<sup>a</sup> Os; pon. As Zo.

1 прѣхода As | рождѣства As, рождѣства Os.

2 оучителю As Ma, равви Os Zo Ni.

3 авѣтъ Ma, rel авѣтъ.

4 дондеже Ni<sup>b</sup> rel дондеже.

5 въсемъ... въсемоу po. Ni, rel om. | мироу As.

6 плинноу Ni | плинновенны Os Ni.

7 ... As | ... Os (om ...)

8 сѧ послѧанъ; иде же и оумъ сѧ и приде видѧ. 8 Ежди и иже вѣахъ  
видѣли и прѣжде, іако проситель вѣ, глаголаахъ: не съ ли ѡстѣ сѣдан  
9 и просѧ? 9 Ови глаголаахъ, іако съ ѡстѣ, а ини глаголаахъ: подобьнѣ  
10 ѡмоу ѡстѣ; онъ же глаголааше, іако азъ ѡсмь. 10 Глаголаахъ же ѡмоу:  
11 како ти сѧ отвѣрѣте очи? 11 Отвѣкшта онъ и рече: чловѣкѣ, нарицаемъи  
Нисоусѣ, бръные сѣтвори и помаза очи мои и рече ми: иди вѣ кѣпѣль  
12 Силоамѣ и оумъи сѧ; шьдѣ же и оумъвѣ сѧ прозьрѣхъ. 12 Рѣша  
же ѡмоу: кѣде тѣ ѡстѣ? глагола: не вѣмь.  
13 13 Ексѧ и кѣ Фарисѣомъ, иже вѣ иногда слѣпъ. 14 Еѣ же сѣбота  
14 15 югда сѣтвори бръные Нисоусѣ и отвѣзе ѡмоу очи. 15 Пакы же вѣпра-  
шаахъ и Фарисѣи, како прозьрѣ. Онъ же рече имъ: бръные положи мьнѣ  
16 на очью и оумъхъ сѧ и виждѣ. 16 Глаголаахъ же отъ Фарисѣи етери:  
нѣстѣ съ отъ бога чловѣкѣ, іако сѣботы не хранитѣ; ови же глаго-  
лаахъ: како можетѣ чловѣкѣ грѣшнѣ сица знаменья творити? и рас-  
17 пьри вѣ вѣ нѣхъ. 17 Глаголаша же слѣпцю пакы: ты чѣто глаголѣши  
18 о немь, іако отвѣзе очи твои? онъ же рече, іако пророкъ ѡстѣ. 18 Не ѡса  
же вѣрѣ Иудѣи о немь, іако вѣ слѣпъ и прозьрѣ, дондеже вѣзгласиша  
19 родитѣля того прозьрѣвѣшаего. 19 И вѣпросиша ѡ глаголѣште: съ ли  
ѡстѣ сынъ ваю, югоже вѣ глаголетѣ, іако слѣпъ роди сѧ? како оубо  
20 нѣныя видитѣ? 20 Отвѣкштѣсте имъ родитѣля юго и рѣсте: вѣвѣ, іако  
21 съ ѡстѣ сынъ наю и іако слѣпъ роди сѧ, 21 како же нѣныя видитѣ вѣ  
не вѣвѣ, самого вѣпроситѣ, вѣзрастѣ иматѣ, самъ о сѣбѣ да глаголетѣ.  
22 22 Сице рѣсте родитѣля юго, іако боашѣте сѧ Иудѣи; юже бо сѧ вѣахъ  
сѣложили Иудѣи, да аште кѣто и исповѣстѣ Х(ръст)ѧ, отълѣченъ  
23 сѣньмишта бѣдетѣ. 23 Еего ради родитѣля юго рѣсте, іако вѣзрастѣ  
24 иматѣ, самого вѣпроситѣ. 24 Вѣзгласиша же вѣторицѣ чловѣка, иже  
вѣ слѣпъ, и рѣша ѡмоу: даждѣ слава богу, мы вѣмъ, іако чловѣкѣ  
25 съ грѣшнѣ ѡстѣ. 25 Отвѣкшта же онъ и рече: аште грѣшникѣ ѡстѣ,  
26 не вѣмъ; іединѣ вѣмъ, іако слѣпъ вѣхъ, нѣныя же виждѣ. 26 Рѣша же

8 ~ и вѣахъ в. Ма | слѣпъ (проситель) Os Ma.

9 друзини же глаахъ подоб. Os.

10 отвѣрѣте Ma Zo, As (отвѣ-), отвѣрѣзоста Os, штѣврѣста Ni<sup>a</sup>.

11 оумънѣхъ сѧ и As | и оумъвѣ сѧ Os Ma Zo, Ni<sup>a</sup> (от и).

12 кѣто съ Os; кѣто тѣ As Ni<sup>a</sup> Zo, кѣде Ma Ni<sup>b</sup> (лоу).

13 ведоша Os Ni<sup>b</sup>, вѣша Ni<sup>a</sup>, вѣса As Ma Zo.

14 совета Ma.

16 едини Ma, Os ~ іед. отъ Фар. | не чѣтетѣ... друзини (ови) Os add же.

17 же от Ma Ni<sup>a</sup> Zo.

18 не ѡса As Os Ni, не ѡса Ma Zo | ~ слѣпъ вѣ As Ni<sup>b</sup> | до идѣже Ni,  
дондеже As Os Ma Zo | призѣвашѣ (вѣзглас.) Ma.

19 вѣ отнес | гѣте Ma | ~ сѧ роди Ma.

20 отвѣкштѣста Os Ni | рѣста Ni Zo, рѣкоста Os | вѣ вѣвѣ As.

22 сѣко Ni<sup>a</sup> сѣ Os | рѣста Ni рѣкоста Os | вѣста сѣ Ni | сѣворица Os.

23 рѣста Ni, рѣкоста Os.

27 ѹмоу пакы: чѣто сѣтвори тебѣ? како отерѣзе очи твои? 27 Отѣвѣшта имѣ:  
 Рѣхъ вамъ юже и не слышасте, чѣто пакы хоштете слышати? ѹда и вы  
 28 хоштете оученици ѹго кыти? 28 Они же оукориша и, и рѣша: ты оученикъ  
 29 ѹси того, мы же Моусѣкови ѹсмѣ оученици. 29 Мы вѣмъ, яко Моусѣкови  
 30 глагола богу, сего же не вѣмъ, отъ кждоу ѹсть. 30 Отѣвѣшта чловѣкъ  
 и рече имѣ: о семь бо дивно ѹсть, яко вы не вѣсте отъ кждоу ѹсть,  
 31 и отерѣзе очи мои. 31 Вѣмъ же, яко грѣшникъ богу не послушаетъ,  
 нѣ аште кѣто богочытыцѣ ѹсть и волю ѹго творитъ, того послушаетъ.  
 32 32 Отъ вѣка нѣсть слышано, яко кѣто отерѣзе очи слѣпоу рожденоу.  
 33 33 Иште съ не би отъ бога былъ, не могъ би творити ничесоже. 34 Отѣ-  
 34 вѣшташа и рѣша ѹмоу: въ грѣсѣхъ ты родилъ съ ѹси въсь и ты ли  
 35 ны оучиши? и изгнаша и вънѣ. 35 Слышавъ же Иисусъ, яко изгна-  
 наша и вънѣ, и обрѣтъ и рече ѹмоу: ты вѣроуѹши ли въ сына божья?  
 36 36 Отѣвѣшта онъ и рече: [и] кѣто ѹсть, господи, да вѣрѣ имѣ въ нѣ?  
 37 37 Рече же ѹмоу Иисусъ: и видѣлъ и ѹси и глаголаи съ тобоу тѣ ѹсть.  
 38 38 Онъ же рече: вѣроуѹи, господи, и поклони съ ѹмоу. 39 И рече Иисусъ:  
 39 на сѣдѣ азъ въ въсь миръ съ придѣ, да не видаштен видѣтъ и ви-  
 40 даштен слѣпи вѣдѣтъ. 40 Слышаша же отъ Фарисѣи си сѣштен съ  
 41 нѣмъ и рѣша ѹмоу: ѹда и мы слѣпи ѹсмѣ? 41 Рече же имѣ Иисусъ:  
 аште висте слѣпи были, не висте имѣли грѣха; нынѣ же глаголете,  
 яко видимъ, и грѣхъ вашъ прѣбываетъ.

10, 1 1 Иминъ, аминъ глаголаю вамъ, не вѣходѣи двѣрьми въ дворъ овчии  
 2 нѣ прѣлаза ниждоу, тѣ татѣ ѹсть и разбойникъ; 2 а вѣходѣи двѣрьми  
 3 пастырь ѹсть овцамъ. 3 Сеѹмоу двѣрьникъ отерѣзаетъ и овца гласъ  
 4 ѹго слышатъ, и своѣю овца глашаетъ по имени и изгонитъ ѹ. 4 Югда  
 своѣю въса ижденетъ, прѣдѣ нѣми ходитъ, и овца по нѣмъ идѣтъ,

27 Рекохъ Os | хоштете п. Ma, ѹще хоште Os.

28 рѣша ѹмоу Os.

29 Моусѣ Ni<sup>a</sup> | вѣмы Zo.

30 оубо (бо) Zo.

31 сѣтворитъ Ma.

33 ~ отъ ѣа былъ съ Ma, а. не би съ Ni<sup>b</sup>, As om съ | Os бы bis.

34 рекоша, om ты<sup>1</sup> Os.

35 Слышавъ же As Os Zo Ni, in graeco nullibi, слыша sine же Ma | въ сынѣ  
 божии Os.

36 и<sup>2</sup> om Ma Ni | да вѣроуѹю Ni | въ него Ma Zo.

37 и<sup>1</sup> om Ma.

39 въсь om omn. exc. Ni; ~ придѣ въ мирѣ As, въ съ м. придѣхъ Os; се (съ) Zo,  
 om Ni.

40 И слышаша Ma | слыш. же се As Ma | сѣщии Os.

41 висте bis Os.

1 ниждѣ et om тѣ As.

3 вратаръ Os | слоушавѣтъ As.

4 и югда As Os Ma | овца (въса) omn. exc. Ni! | знаѣтъ (вѣдатъ) As.



- 5 **И**ако вѣдѣтъ гласъ ѿго. <sup>5</sup> По тоуждемъ же не идѣтъ, нѣ вѣжатъ отъ  
6 **н**его, **и**ако не знаѣтъ штюждаево гласа. <sup>6</sup> Сѣи притѣчѣ рече имъ Иисусъ,  
они же не разоумѣша, чѣто вѣаша, **и**аже глаголаше имъ.
- 7 <sup>7</sup> Рече же имъ пакы Иисусъ: аминъ, аминъ глаголаѣ вамъ, азъ ѿсмь  
8 двѣрь овцамъ. <sup>8</sup> Бѣси великоже ихъ приде, татѣе сѣтъ и разбойници;  
9 нѣ не послушаша ихъ овца. <sup>9</sup> **И**зъ ѿсмь двѣрь; мѣноѣ аште кѣто  
вѣнидетъ, спсаетъ сѣ, и вѣнидетъ и изидетъ и пажитъ обратетъ.
- 10 <sup>10</sup> Татъ не приходитъ, нѣ да оукрадетъ и оубьетъ и погоубитъ; азъ придъ,  
11 да животъ имѣтъ и аше имѣтъ. <sup>11</sup> **И**зъ ѿсмь пастырѣ добрыи; пастырѣ  
12 добрыи доушѣ своѣ полагаѣтъ за овца. <sup>12</sup> **И** наѣмъникъ, и иже нѣстъ  
пастырѣ, ѿмоѣже не сѣтъ овца своѣ, видитъ вѣкъ градѣи и  
оставляетъ овца и вѣгаѣтъ, и вѣкъ расхѣтитъ ѿ и распѣдитъ  
13 овца. <sup>13</sup> **И** наѣмъникъ вѣжитъ, **и**ако наѣмъникъ ѿстъ и не родитъ о  
14 овцахъ. <sup>14</sup> **И**зъ ѿсмь пастырѣ добрыи и знаѣ моѣ и знаѣтъ ма моѣ.
- 15 <sup>15</sup> **И**коже знаѣтъ ма отѣцъ и азъ знаѣ отѣца, и доушѣ моѣ полагаѣ  
16 за овца. <sup>16</sup> **И** инѣ овца имамъ, **и**аже не сѣтъ отъ двора сѣго, и ты  
ми подобаетъ привеѣти, и гласъ мой оуслышатъ, и бѣдетъ ѿдино стадо  
17 и ѿдинъ пастырѣ. <sup>17</sup> Сѣго ради ма отѣцъ любитъ, **и**ако азъ полагаѣ  
18 доушѣ моѣ, да пакы примѣ ѿ. <sup>18</sup> **Н**икѣтоже вѣзѣметъ ѿѣ отъ мене,  
нѣ азъ полагаѣ ѿ о сѣвѣ. **О**бласть имамъ положити ѿ и область имамъ  
19 пакы примѣти ѿ; сѣи заповѣдъ примѣсѣ отъ отѣца моего. <sup>19</sup> Распѣри  
20 же пакы бѣстъ вѣ Иудѣихъ за словеса сѣ. <sup>20</sup> **Г**лаголааѣ же мѣноѣ  
21 отъ ихъ: вѣсѣ иматъ и нестоѣ ѿстъ; чѣто ѿго послушаете? <sup>21</sup> **И**ни  
глаголааѣ: сѣи глаголи не сѣтъ вѣсноуѣштаѣго сѣ; **и**ада вѣсѣ можетъ  
слѣпомъ очѣ отверѣети?
- 22 <sup>22</sup> Бѣша же тогда енкениѣ вѣ Иероусалимѣхъ и зима бѣ, <sup>23</sup> и хож-  
23 даше Иисусъ вѣ црѣкѣе вѣ прѣворѣ Соломоѣи. <sup>24</sup> **О**бидѣ же и Иудѣи  
и глаголааѣ ѿмоѣ: до колѣ доушѣ нашѣ вѣземѣиши? аште ты ѿси  
25 **Х**(ристос)ъ, рыци намъ, не обнѣѣ сѣ. <sup>25</sup> **О**тѣвѣшта имъ Иисусъ: рѣхъ  
вамъ и не вѣроуете; дѣла **и**аже азъ творѣ вѣ имѣ отѣца моего, та

5 тоуждаѣго As Ni (-дего), тоуждинѣ Os Ma Ga, штюждего Zo.

6 вѣша Os Ma Ni; сѣтъ As.

7 рече же Zo Ni; in Ma adscr; Os As om | ~ Ис. пакы As | двѣри Ma Zo et in v. s.

8 ~ приде ихъ As.

10 придѣхъ Os | живота Ma Zo |

11 пастѣхъ Os Sa bis.

12 нѣ пастѣхъ Sa | и а иже om male om | вѣкъ градѣи Sa Ma Zo Ni.

13 не родитъ As Ni<sup>a</sup>, не радитъ Ma Ni<sup>b</sup>, не вѣжетъ Os Sa Zo.

14 пастѣхъ Sa | моѣ<sup>1</sup> omnes.

16 пастѣхъ Sa.

18 примѣхъ Os Zo, примѣсѣ As Ma Ni (прѣсѣ).

21 **И**ни же As Ni | сѣи Zo | слѣпѣимъ As Ni, слѣпомъ Os Ma Zo.

22 енкениѣ Os As Zo, енкениѣ Ma, Ni.

23 вѣ црѣкѣи As Os; црѣе Ma Zo.

24 обидѣша Os | **Х**ристосъ Ni.

26 съвѣдѣтельствоваша о мѣнѣ; <sup>26</sup> нѣ вы не вѣроуете, иже есте бо отъ овцы  
 27 монхъ, якоже рѣхъ вамъ. <sup>27</sup> Овца моя гласа моего слоушаша, и азъ  
 28 знахъ ѿ и по мѣнѣ градяхъ, <sup>28</sup> и азъ животъ вѣчныи дахъ имъ, и не  
 погубихъ въ вѣкѣ, и не вѣсхытитъ ихъ никътоже отъ рѣкы моея.  
 29 <sup>29</sup> Отець мой, иже дастъ мѣнѣ, болни вѣсхъ естъ, и никътоже не можетъ  
 30 вѣсхытити ихъ отъ рѣкы отца моего. <sup>30</sup> Изъ и отъць мой едино  
 31 есѣвѣ. <sup>31</sup> Възвеса же [пакы] каменье Июдѣи, да и побыхъ. <sup>32</sup> Отъвѣшта  
 32 имъ Иисоусъ: мѣнога дѣла добра явихъ вамъ отъ отца моего, за кое  
 33 ихъ дѣла каменье на ма мештете? <sup>33</sup> Отъвѣшташа емуоу Июдѣи: о добрѣ  
 дѣлѣ не мештемъ каменья на тѣ, нѣ о власфимьи, и яко ты чловѣкъ  
 34 сы твориши са самъ богъ. <sup>34</sup> Отъвѣшта имъ Иисоусъ: ижесть ли написано  
 35 въ законѣ вашемъ, яко азъ рѣхъ вози есте? <sup>35</sup> Иште онъ нарече вози,  
 къ нимъже бысть слово божье, и не могутъ са разорити кѣнигы,  
 36 <sup>36</sup> ижеже отъць свѣти и посла въ весь миръ, вы глаголете, яко влас-  
 37 филмашеши, зане рѣхъ, яко сынъ божи есмь? <sup>37</sup> Иште не твори дѣла  
 38 отца моего, не емлите ми вѣры; <sup>38</sup> аште ли твори, аште и мѣнѣ вѣры  
 не емлите, дѣломъ моимъ вѣрѣ имѣте, да разоумѣете и вѣроуете,  
 39 яко въ мѣнѣ отъць и азъ въ отъци. <sup>39</sup> Исаахъ же иже пакы ѿти и  
 изиде отъ рѣкы ихъ.  
 40 <sup>40</sup> И иде пакы на онъ полъ Иордана на мѣсто, идеже вѣ Иоаннъ  
 41 прѣжде креста, и прѣбысть тоу. <sup>41</sup> И мѣнози придѣ къ немуоу и гла-  
 42 голаахъ, яко Иоаннъ оубо знаменья не сътвори ни единогоже, <sup>42</sup> весь же,  
 ижеко рече Иоаннъ о семъ, истина вѣ. И мѣнози вѣрваша въ него тоу.

11,1 <sup>1</sup> Бѣ же етеръ бола Лазаръ отъ Еифанья, градца Марьяна и Марѣы  
 2 сестры ѿ. <sup>2</sup> Бѣ же Марья помазавъшиа господѣ муромъ, и отрѣши  
 3 носѣ иже власы своимъ, ижеже братръ Лазаръ болѣше. <sup>3</sup> Посласте же  
 сестрѣ иже къ немуоу глаголюшти: господи, се ижеже любиши, болитъ.

26 рекохъ Os.

27 идахъ (градяхъ) Os.

29 дастъ ѿ мѣнѣ As Ni in gr. nullibi.

31 възвеса As Ma, възвеша Os Ni Zo | om пакы Os.

32 въ весь (вамъ) Ma | метете As Ma.

33 add глаголюще As Os Ma Zo; Ni om! | не метемъ omn. exc. Os Ni.

34 писано Zo; писано Os Ni<sup>a</sup>, напис. As Ma Ni<sup>b</sup>.

35 рече (нарече) Ma Ni<sup>a</sup> Zo, нарече As Os Ni<sup>b</sup> | рече (бысть) As Zo.

36 весь ро Ni, rel. om. | власфимшашеши Os Ni.

37 не емлите Ma Zo; не имѣте As, не имете Os.

38 вѣрѣ имете (вѣроуете) Os.

39 рѣкы Ni Ga; рѣкъ Ma Zo.

40 ижеже Ma.

1 единъ Os Ma | Еифанья As Os.

2 га omn, exc Zo fк | братръ Ma, rel братъ | мастию Ni | муромъ Os, муромъ  
 Ma | иже om Ma.

3 посластѣ Os Sa.

4 <sup>4</sup> Слышавъ же Иисусъ рече: си колѣзнь нѣсть къ смърти нъ о славѣ  
 5 божьи, да прославитъ сѧ сынъ божии іѳж. <sup>5</sup> Люблѣаше же Иисусъ Марѣж  
 6 и сестрѣ іѳж и Лазара. <sup>6</sup> Іѳгда же оуслыша, іако болитъ, тогда же прѣ-  
 7 бысть, на нѣмъже вѣ мѣстѣ, двѣ дѣни. <sup>7</sup> По томъ же глагола оучени-  
 8 комъ: идѣмъ въ Июдѣи пакы. <sup>8</sup> Глаголаша іѳмоу оученици іѳго: равви,  
 нѣниа искаахъ тебе каменїемъ побити Июдѣи, и пакы ли идѣши тамо?  
 9 <sup>9</sup> Отвѣшта Иисусъ: не двѣ ли на десѣте годинѣ іѳсте въ дѣне? аште  
 кѣто ходитъ въ дѣне не потѣкнетъ сѧ, іако свѣтъ мира сѧго видитъ;  
 10 <sup>10</sup> аште ли кѣто ходитъ ноштыж, потѣкнетъ сѧ, іако свѣта нѣсть  
 11 о нѣмъ. <sup>11</sup> Си рече и по семъ глагола имъ: Лазаръ дроугъ нашъ оусѣпе,  
 12 нъ идж, да възбоудж и. <sup>12</sup> Рѣша же іѳмоу оученици іѳго: господи, аште  
 13 оусѣпе, съпасенъ бѣдетъ. <sup>13</sup> Бѣшта же Иисусъ о смърти іѳго, они же  
 14 мѣнѣша, іако о оусѣпенїи сѣна глаголетъ. <sup>14</sup> Тогда рече имъ Иисусъ  
 15 не обвинюа сѧ: Лазаръ оумрѣтъ, <sup>15</sup> и радоуѣ сѧ васъ ради, да вѣрѣ  
 16 имете, іако не вѣхъ тоу; нъ идѣмъ къ нѣмоу. <sup>16</sup> Рече же Тома, нарица-  
 іемъи Близнїць, къ оученикомъ: идѣмъ и мы, да оумремъ съ нѣмъ.  
 17 <sup>17</sup> Пришѣдъ же Иисусъ въ Еиѳанѣж обрѣте и юже четъри дѣни  
 18 имжштъ въ гробѣ. <sup>18</sup> Бѣ же Еиѳанѣи близ Иероусалима іако пѣть на  
 19 десѣте стадни. <sup>19</sup> Мѣнози же отъ Июдѣи вѣахъ пришѣли къ Марѣж  
 20 и Марїи, да оутѣшаѣтъ и о братрѣ іѳю. <sup>20</sup> Марѣа же іѳгда оуслыша,  
 21 іако Иисусъ грядетъ, сѣрѣте и, а Марїа дома сѣдѣаше. <sup>21</sup> Рече же  
 22 Марѣа къ Иисусоу: господи, аште би сѣде былъ, не би братрѣ мон  
 23 оумрѣлъ. <sup>22</sup> нѣниа вѣмъ, іако іѳгоже колиждо просиши оу бога, дастъ  
 24 тебѣ богъ. <sup>23</sup> Глагола іѳни Иисусъ: възкрѣснетъ братрѣ твои. <sup>24</sup> Глагола  
 іѳмоу Марѣа: вѣмъ іако възкрѣснетъ въ възкрѣшенїе въ послѣднїи дѣнь.  
 25 <sup>25</sup> Рече же іѳни Иисусъ: азъ іѳсмъ възкрѣшенїе и животъ; вѣроуѣи въ  
 26 ма, аште оумретъ оживетъ, <sup>26</sup> и всѣакъ живѣи и вѣроуѣи въ ма, не

---

4 о славѣ omn, exc Zo къ славѣ.  
 6 тѣгда Ma, rel тогда.  
 8 іѳго om As Ni<sup>a</sup> Zo | оучитѣлю (равви) Sa Ma.  
 9 двѣ ли... часа Zo | въ дѣни As Os Ma Zo | Ni om къ<sup>1</sup> | въ дѣне<sup>2</sup> omnes.  
 12 рекоша Os | Locus conflatus р. іѳмоу оуч. іѳго in As, оуч. іѳго Os Sa Ma Zo,  
 Ni sine іѳмоу.  
 13 Бѣшта As Ni (male отвѣшта); al. ~ іѳс же рече | сѣноу Os.  
 14 тѣгда Ma solus | оумрѣ Os.  
 17 юже ч. д. Ni<sup>a-b</sup> Hv; rel. ~ ч. д. юже имжштъ | имжша Os Sa.  
 18 Бѣ ко As | попарнїць (стадни) Os.  
 19 (Мѣнози) же As Os Sa Ni; и мѣнози Ma; in Zo locus conflatus ѿ мѣнози  
 же | о братрѣ Ma, rel о братѣ.  
 21 вѣ Os Sa (bis) братрѣ Ma, rel братъ.  
 22 нѣниа As Zo; rel нъ и нѣниа.  
 24 възкрѣсенїе As, et in v. sq.  
 25 живѣ бѣдетъ (оживетъ) Sa.  
 26 живѣи Sa.

27 оумьретъ въ вѣкѣ; имеш ли вѣрж семоу? 27 Глагола юмоу: ен, господи, азъ вѣровахъ, яко ты еси Христосъ сынъ божи, градъи въ въсь миръ.  
 28 28 И се рекъши иде и призъва Марыж сестрж свож таи рекъши:  
 29 оучительъ се естъ и глашаетъ тѣ. 29 Она же яко оуслыша, вѣста ѡдро  
 30 и иде къ нѣмоу, 30 не ю же вѣ Инсоусъ пришълъ въ въсь, нѣ вѣ на мѣстѣ  
 31 еште, идеже сѣрѣте и Марѣ. 31 Июдѣи же сѣштен съ нѣжъ въ домоу  
 и оутѣшажште ѡ, видѣвъше Марыж, яко ѡдро вѣста и изиде, по нѣи  
 32 идѣ глаголяжште, яко идетъ на гробъ, да плачетъ съ тоу. 32 Марыя же  
 яко приде, идеже вѣ Инсоусъ, паде юмоу на ногоу глаголяжшти: господи,  
 33 аште би вѣлъ съде, не би братрѣ мон оумрьлъ. 33 Инсоусъ же яко видѣ ѡ  
 плачжштѣ съ и пришѣдъшѣ съ нѣжъ Июдѣя плачжштѣ съ, запрѣти  
 34 доухоу и възмѣти съ самъ 34 и рече: кѣде положисте и? глаголашѣ  
 35 юмоу: господи, гради и виждѣ. 35 И просльзи съ Инсоусъ. 36 Глаголаахѣ  
 36 же Июдѣи: виждѣ како любляаше и. 37 Ютери же отъ нѣхъ рѣшѣ: не  
 37 можааше ли съ, отъвъзыи очи слѣпоуемоу, сътворити, да и съ не оумьретъ?  
 38 38 Инсоусъ же пакы прѣтѣ въ сѣбѣ приде къ гробоу; вѣ же пештъ и  
 39 камень належааше на нѣи. 39 Глагола Инсоусъ: възъмѣте камень. Глагола  
 юмоу сестра оумрьшаего Марѣ: господи, юже смрьдитъ, четверто-  
 40 дньвѣнъ бо естъ. 40 Глагола юи Инсоусъ: не рѣхъ ли ти, яко аште  
 41 вѣроуешн, оузыриши слажъ божыж? 41 Възвѣса же камень; Инсоусъ же  
 възвѣде очи свои въспрь и рече: отъче, хвалѣ текѣ въздаж, яко  
 42 оуслыша мѣ; 42 азъ же вѣдѣхъ, яко въсегда мѣ послоушаешн, нѣ  
 народа ради стоѣштаего окръстѣ рѣхъ, да вѣрж имѣтъ, яко ты мѣ  
 43 постѣла. 43 И се рекъ гласомъ велыемъ възгласи: Лазаре, гради вѣнъ.  
 44 44 И авѣе изиде оумьрѣи обазанъ ногама и рѣкама кириями и лице его  
 соударомъ обазано. Глагола имъ Инсоусъ: раздрѣшите и, и не дѣйте  
 его ити.

27 въсь отъ Os Zo.

28 пригласн As (призъва) | отан Os | глашаетъ As Ni<sup>a</sup>, зовѣтъ Os Sa Ma Zo.

29 ѡдро Ma Ni<sup>a</sup>; rel скоро.

30 ~ не вѣ же не ю Иѣ Sa Ma Zo (оу).

31 ~ скоро вѣста As; ѡдро Ma Ni<sup>a</sup>, rel скоро | идѣшѣ As Os Sa! | плакатъ съ  
 (sine тоу) Sa | ѣ плачетъ съ тоу Zo.

32 иде (идеже) Ma | вѣ Os Sa bis | братрѣ Ma, rel братъ.

33 доухомъ (самъ) As; locus confusus.

34 приди и в. Os, ходи и в. Sa.

35 възслъзи съ Ni.

37 иѣции (ютери) Os, нни Sa, еднин Ma | рекошѣ Os | слѣпцю Sa, слѣпоуемоу  
 Zo, -оуоуемоу Ma Os.

38 пешѣра Os As | на нѣ (на нѣи) Sa.

39 оумьрѣшаего Zo, -аго As Os Ma.

41 възвѣса As Ma Zo, rel. -шѣ | add идеже вѣ оумьрѣ лежѣ Ma Os, Sa (н. в.  
 лежѣ мрътвѣ) р камень | свои отъ Os Ni | горѣ (въспрь) Sa Os.

42 стоѣштаго Zo, rel -аго.

43 си (сѣ) As | г. велкъмъ Os | възъка Os<sup>1</sup> Sa<sup>2</sup> Ma<sup>3</sup>.

44 кириѣи Ni<sup>a</sup>, оукронни (кириями) As, оукроемъ Os Sa Ma Ni<sup>b</sup>, Zo | соударомъ  
 Ni, оувроуемъ Os, Sa As Ma Zo | сего (его) As.

45 <sup>45</sup> Мънози же отъ Иудѣи пришдъшеи къ Марѣи и видѣвъше юже  
 46 сътвори Иисоусъ, вѣроваша въ нь. <sup>46</sup> Ютери же отъ нѣхъ идѣ къ  
 47 Фарискомъ и рѣша имъ, юже сътвори Иисоусъ. <sup>47</sup> Събраша же архіереи  
 и Фарисѣи сънѣмъ на Иисоуса и глаголаахъ: чѣто сътворимъ, іако  
 48 чловѣкъ съ знаменѣи мѣнога творитъ? <sup>48</sup> аште оставимъ и тако, вси  
 вѣрѣ имѣтъ въ нь, и придѣтъ Римляне и вѣзмѣтъ и мѣсто и  
 49 ѣзыкъ нашъ. <sup>49</sup> Юдинъ же ютеръ отъ нѣхъ Каиафа, архіереи съ лѣтоу  
 50 томоу, рече имъ: вы не вѣсте ничесоже, <sup>50</sup> ни же помышляете, іако оуіе  
 юстъ вамъ, да юдинъ чловѣкъ оумреть за люди, а не весь ѣзыкъ  
 51 погыбнетъ. <sup>51</sup> Сего же о себѣ не рече, нѣ архіереи съ лѣтоу томоу про-  
 52 рече, іако хотѣше Иисоусъ оумрѣти за люди, <sup>52</sup> и не тѣкъмо за люди,  
 53 нѣ да и чѣда божѣи расточенаѣ съберетъ въ юдино. <sup>53</sup> Отъ того же дѣне  
 54 съвѣшташа, да и бѣ оубиан. <sup>54</sup> Иисоусъ же къ томоу не авѣ хождаше  
 въ Иудѣихъ, нѣ иде отъ тѣдоу въ странѣ близъ поустыни, въ Ефрѣмъ  
 55 нарицаемѣи градъ, и тоу живѣше съ оученикы своими. <sup>55</sup> Бѣ же близъ  
 пасѣи Иудѣиска и вѣзидѣ мѣнози въ Иероусалимъ отъ страны прѣжде  
 56 пасѣи, да очистятъ сѣ. <sup>56</sup> Искаахъ же Иисоуса и глаголаахъ къ себѣ  
 въ црѣкѣе стояште: чѣто сѣ мѣнитъ вамъ, іако не иматъ ли прити  
 57 въ праздникъ? <sup>57</sup> Даша бо архіереи и Фарисѣи заповѣдь, да аште  
 къто оштоутитъ къде бѣдетъ, повѣстъ, да имѣтъ и.

12, 1 <sup>1</sup> Иисоусъ же прѣжде шести дѣнъ пасѣи приде въ Ефѣанѣ, идеже  
 2 бѣ Лазаръ оумрѣи, югоже вѣскрѣси отъ мрѣтвѣныхъ Иисоусъ. <sup>2</sup> Сътво-  
 риша же юмоу вечерѣ тоу и Марѣа слоужаше, Лазаръ же юдинъ бѣ отъ  
 3 вѣзлежаштнихъ съ нимъ. <sup>3</sup> Марѣа же примѣши либрѣ хризмы нарда  
 пистикѣи мѣногоцѣнны помѣза носѣ Иисоусовѣ, и отъре власы своими  
 4 носѣ юго. Храмина же испѣни сѣ [отъ] вонѣ хризмыныѣ. <sup>4</sup> Глагола же  
 юдинъ отъ оученикъ юго Иуда Симонъ Искариотскѣи, иже хотѣше

45 къ него Os Sa Ma Zo.

46 Юдини Ма (ютери).

47 съборъ (сънѣмъ) Os Zo | сънѣмъ на Исѣ Ма, As (съ ними на И.). rel om на Исѣ.

48 нашъ om As Zo.

49 нѣкъи (ютеръ) As, Zo om.

50 доврѣ (оуіе) Zo, оунѣ Ni | намъ (вамъ) Ma solus.

52 ~ нѣ ѣ да ч. Ma Zo | ~ съберетъ расточенаѣ Zo.

53 бѣша (бѣ) Os | како и би оубиан Ni.

54 не авѣ Ma, rel не вѣк | в. поустыниѣ As Os!

56 искаоу же Hv, rel и иск.; ѣ иск. же Zo.

57 оштоутитъ ѣ Ma Zo; Ni om и.

1 въ Ефѣанѣ Os Sa | оумрѣи Os Zo, оумрѣи As Ma (оумрѣи) | om Иисоусъ Os Ma.

3 либрѣ Ma Sa | либра As Os Sa, хризмы Ma Zo, масти Ni | отъре Os Sa, отъре  
 As Ma Zo Ni | отъ в. omnes | в. мурныѣ As Os Sa, в. хризмыныѣ Ma Zo, мастьныѣ Ni.

4 om Симонъ As Ni, Симонъ! Ma, Симонъ Os Sa Zo | скариотскѣи Ni | ~ и  
 прѣдѣти Sa Ma Zo.

5 прѣдати и: <sup>5</sup> Чесо ради хризма си не продана бѣсть на трѣхъ сѣтѣхъ  
 6 пѣнасъ и дана ништинимъ? <sup>6</sup> Се же рече, не тако о ништинѣхъ печалаше сѣ,  
 7 нѣ тако татѣ бѣ, и ковьчежьць имѣи въмѣтаемаѣа ношалаше. <sup>7</sup> Рече же  
 8 Иисоусъ: не дѣки юма, да въ дѣнь погребенѣа моего съблюдетъ ѣж, <sup>8</sup> ништама  
 бо съ собож имате въсегда, а мене не въсегда имате.  
 9 <sup>9</sup> Разоумѣ же народъ мѣногъ отъ Июдѣи, тако тоу ѣсть, и придеж  
 не Иисоуса ради тѣкъмо, нѣ да и Лазара видѣтъ, ѣгоже въскрѣси отъ  
 10 мрътвѣныхъ. <sup>10</sup> Съвѣшташа же архіереи, да и Лазара оубѣжатъ, <sup>11</sup> тако  
 11 мѣнози идѣахъ Июдѣи и вѣроваахъ въ Иисоуса.  
 12 <sup>12</sup> Въ оутрѣи же дѣнь народъ мѣногъ, пришѣдѣи въ праздникъ,  
 13 слышавѣше тако Иисоусъ грядетъ въ Иероусалимъ, <sup>13</sup> приѣса ваѣа отъ  
 финикъ и изидѣ противѣ ѣмоу и звѣаахъ глагольште: Осанна, благо-  
 14 словленѣнь грядѣи въ има господѣне, цѣсарѣ Издраніѣвѣ. <sup>14</sup> Обрѣтъ  
 15 же Иисоусъ осяла въскѣде на нѣ, такоже ѣсть писано: <sup>15</sup> не бои сѣ дѣшти  
 16 Синова, се цѣсарѣ твои грядетъ, сѣдѣа на жрѣбѣте оскѣи. <sup>16</sup> Сиухъ же не  
 разоумѣша оученици ѣго прѣжде, нѣ ѣгда прослави сѣ Иисоусъ, тогда  
 17 поманѣша, тако си бѣша о немѣ писана; и си сътвориша ѣмоу. <sup>17</sup> Съвѣ-  
 дѣтельствовааше же народъ, иже бѣ съ нимѣ, ѣгда Лазара възѣва отъ  
 18 гроба и въскрѣси и отъ мрътвѣныхъ. <sup>18</sup> Сега ради и противѣ ѣмоу изидѣ  
 19 народъ, тако слышаша и сътвориша се знаменѣе. <sup>19</sup> Фарисѣи же рѣша  
 къ себѣ: видите тако никаже польза ѣсть, се въсь миръ по немѣ иде.  
 20 <sup>20</sup> Бѣахъ же Елини ѣтери отъ въшѣдѣшнихъ, да поклонатъ сѣ  
 21 въ праздникъ. <sup>21</sup> Си же пристѣпиша къ Филипоу, иже бѣ отъ Еносандѣи  
 Галилѣискѣи, и молаахъ и глагольште: господи, хоштемъ Иисоуса  
 22 видѣти. <sup>22</sup> Приде Филипъ и глагола Андрѣкови, и пакы Андрѣа и Филипъ  
 23 глаголасте Иисоусови. <sup>23</sup> Иисоусъ же отвѣшта има глагола: приде година,

5 хризма си Zo, масть си Ni, миро се Os As Sa Ma | сѣбѣрѣникъ (пѣнасъ) Os.

6 скринницѣ (ковчѣ.) Sa Ma Ni, рачицѣ Os | имѣи и (ѣѣхе жи) Ni; in aliquib. I. conflatus.

7 да отъ Os Ma (съблюде) | ѣж omnes i. e. хризмѣ.

8 въсегда им. As; rel ~ въсегда съ. соб.

9 придоша Os Sa | Иисоуса ради omni, exs Sa И. дѣлѣ.

11 отъ Июдѣи As.

12 приѣса As Ma, приѣша Os Sa Zo | ваѣа As ваѣа Sa, ваѣ Zo, вѣне Os Ma | изидоша Os Sa |

13 грядѣи Ma Zo (грядѣи), грядѣи As Sa.

14 писано Sa Zo, rel писано.

15 жрѣбѣти As Os Sa, -те Ma Zo Ni (-тѣ).

16 ~ о немѣ бѣша писана Sa | писана Sa Zo, rel писана.

17 възгласи Os Zo Ni; възѣва As Sa Ma | ѣго (и) Os Zo Ma.

18 изидѣ народи As | сътвориша Ma; rel сътвориша | сицево (се) As.

19 рекоша Os | никаже Ma | въсь отъ As | иде Os Ni Zo; идетъ As Ma.

20 иѣци Os.

21 Еносандѣи Ni, Еносандѣи As Os Ma Zo.

22 глаголаста As Os Ni.

23 часъ (год.) Zo | чловѣческѣи omnes.

24 да прославитъ сѧ сынъ чловѣчскыи. <sup>24</sup> Аминъ, аминъ глаголюхъ вамъ,  
аште зрѣно пшенично не оумьретъ падъ въ землі, то єдино прѣбываетъ,  
25 аште ли оумьретъ, многъ плодъ сѣтворитъ. <sup>25</sup> Любви доушѧ своиѧ  
погубитъ ѡ, и ненавидѧи доуша своиѧ въ мирѣ сѣмь, въ животѣ  
26 вѣчнѣиѣмь сѣхранитъ ѡ. <sup>26</sup> Аште кѣто мнѣ слоужитъ, по мнѣ да  
ходитъ, и идеже єсмь азъ, тоу и слоуга мои бждетъ; аште кѣто мнѣ  
слоужитъ, почтетъ и отъць.  
27 <sup>27</sup> Ныни доуша моя възмѣти сѧ, и чѣто рекъ? отъче, сѣпаци ма  
28 отъ години сѣмь. Нъ сего ради придъ на години сѣмь. <sup>28</sup> Отъче, прослави  
има твоє. Приде же гласъ съ небесе: и прославихъ и пакы прославихъ.  
29 <sup>29</sup> Народъ же стоѧи и слышавъ глаголаахъ: громъ быстъ; ини глаго-  
30 лаахъ: анѣлѣ глагола ємоу. <sup>30</sup> Отъвѣшта Иисусъ и рече: не мене ради  
31 гласъ съ быстъ нъ народа ради. <sup>31</sup> Ныни сждъ єсть мироу сѣмоу, ныни  
32 кѣнась мира сего изгнѧнъ бждетъ вѣнъ; <sup>32</sup> и азъ аште възнесенъ бждѣ  
33 отъ земли, всѧ привлѣкхъ къ сѣбѣ. <sup>33</sup> Єе же глаголааше клепаѧ коєиѧ  
34 сѣмртыѧ хотѣаше оумрѣти. <sup>34</sup> Отъвѣшта народъ: мы слышахомъ отъ  
закона, іако Х(ристос)ъ прѣбываетъ въ вѣкѣ, и како ты глаголеши:  
възнести сѧ подобаетъ сыноу чловѣчскоуємоу? кѣто съ єсть сынъ  
35 чловѣчскыи? <sup>35</sup> Рече же имъ Иисусъ: єште мало вѣрма свѣтъ въ васъ  
єсть, ходите до идеже свѣтъ имате, да тѣма васъ не иметъ; и ходѧи  
36 въ тѣмѣ не вѣстѣ камо идетъ. <sup>36</sup> До идеже свѣтъ имате, вѣроуйте въ  
свѣтъ, да сынове свѣтоу бждете. Єи глагола Иисусъ и ошѣдъ сѣкры  
сѧ отъ нихъ.  
37 <sup>37</sup> Толка же знаменѧ сѣтворѣшу ємоу прѣдъ ними, не вѣроваахъ  
38 въ нь, <sup>38</sup> да слово Исаѧ пророка събждетъ сѧ, єже рече: господи, кѣто  
вѣрѣ ѡтъ слоухоу нашего? и мышѣца господѧни комоу отъкры сѧ?  
39 <sup>39</sup> Сего ради не можаахъ вѣровати, іако пакы рече Исаѧ: <sup>40</sup> ослѣпи очи  
40 нхъ и окамѣниѧ єсть сѣдѣца нхъ, да не видѧтъ очима и не разоу-  
41 мѣѣтъ сѣдѣцемь и обратѧтъ сѧ и ицѣлѣ ѡ. <sup>41</sup> Єи же рече Исаѧ,  
42 єгда видѣ славу єго и глагола о немь. <sup>42</sup> Обаче оубо и отъ кѣнась  
мѣнози вѣроваша въ нь, нъ Фарисѣи ради не исповѣдаахъ, да не н-

24 падъ... не оумьретъ Os.

26 и аште<sup>2</sup> As Ma Zo Ni, Os om n.

27 отъ часа сего Zo | придохъ (придъ) Os | с. ради... на години с. omnes.

28 н. твоє omnes. 29 ини же As Ni.

30 народа ради As Sa Ni Zo in gr. nullibi; васъ ради Os Ma.

31 въсемоу (семоу) Sa; om As.

33 клепаѧ Sa Ma Zo Ni; знаменѧ Os, назнаменуѧ As.

34 чѣкоуємоу Zo, -оуоуємоу Os | члвчскъ Ma.

35 дондеже As Os Sa Ni Ma Zo, et in v. seq.

36 с. свѣта As Sa | шѣдъ As Zo.

38 ~ да събждетъ сѧ с. Н. п. Ma, събждѣтъ сѧ словеса Zo | Ma ѡ вѣрѣ; rel вѣрова.

40 ицѣлѣ Zo; rel ицѣлѣ.

41 Єе же As, єи же Os; Zo Ma Ni om же.

42 въ него Ma Zo | отъ сѣнѣицѣ As, из сѣворица Os.

43 сѣньмишть изгѣнани бждѣтъ; <sup>43</sup> вѣзлюбнша бо паче слава чловѣчьскѣ  
 неже слава божья.

44 <sup>44</sup> Иисусъ же вѣзѣва и рече: вѣроуѣи въ ма не вѣроуѣтъ въ ма  
 45 нѣ въ посѣлавѣшаего ма, <sup>45</sup> и видѣи ма видѣтъ посѣлавѣшаего ма.  
 46 <sup>46</sup> Язъ свѣтъ въ всѣхъ мирѣхъ придѣ, да всѣхъ вѣроуѣи въ ма, въ тѣмѣ  
 47 не прѣбѣдетъ. <sup>47</sup> И аште кѣто оуслышитъ глаголы мои и не съхранитъ  
 ихъ, азъ не сждѣж юмоу, не придѣ бо, да сждѣж въсемоу мироу, нѣ  
 48 да съпасѣхъ всѣхъ мирѣхъ. <sup>48</sup> Отъмѣтаѣи сѣ мене и не приемѣѣ глаголъ  
 монхъ иматъ сждѣштаего юмоу; слово, еже глаголахъ, то сждѣтъ  
 49 юмоу въ послѣдѣнни дѣнь. <sup>49</sup> Ико азъ о себѣ не глаголахъ, нѣ посѣлавѣи  
 ма отѣць, тѣ мѣнѣ заповѣдѣ дастъ, чѣто рекѣ и чѣто вѣзглаголѣхъ.  
 50 <sup>50</sup> И вѣмѣ, яко заповѣдѣ его животъ вѣчѣнѣи ѣстъ. Иже оубо азъ  
 глаголѣхъ, якоже рече мѣнѣ отѣць, тако глаголѣхъ.

13,1 <sup>1</sup> Прѣжде же правдѣника пасѣкѣ вѣдѣ Иисусъ, яко придѣ юмоу година,  
 да прѣидетъ отъ всѣго мира сего къ отѣцю, вѣзлюбѣлѣ своѣмъ, сждѣтаѣмъ  
 2 въ всѣмъ мирѣхъ, до конѣца вѣзлюбѣи ѣ. <sup>2</sup> И вечерѣи бѣвѣши, дыаволоу  
 юже вѣложьшю въ срдѣце Иудѣ Симоновоу Искариотѣскоу юмоу, да и  
 3 прѣдастъ, <sup>3</sup> вѣдѣ Иисусъ, яко всѣа дастъ юмоу отѣць въ рѣцѣхъ, и  
 4 яко отъ бога изидѣ и къ богоу градѣтъ, <sup>4</sup> вѣста с вечерѣи и положи  
 5 ризы своѣи и примѣ лентѣи прѣпоѣаса сѣ. <sup>5</sup> По томѣ вѣлиа водѣхъ въ  
 оумывальницѣхъ, и начатъ оумывати носѣ оученикомъ и отирати лен-  
 6 тиѣмъ, имѣже вѣ прѣпоѣасанѣхъ. <sup>6</sup> Придѣ же къ Симоноу Петроу, и глагола  
 7 юмоу тѣ: господи, ты ли мои оумывѣши носѣ? <sup>7</sup> Отвѣшта Иисусъ  
 и рече юмоу: еже азъ творѣхъ, ты не вѣси нынѣ, разоумѣѣши же по  
 8 снхъ. <sup>8</sup> Глагола юмоу Петрѣ: не оумывѣши ногоу моею въ вѣкѣхъ. Отвѣ-  
 вѣшта юмоу Иисусъ: аште не оумывѣхъ тебе, не имѣши части съ мѣноѣхъ.  
 9 <sup>9</sup> Глагола юмоу Симонѣ Петроу: господи, не носѣ мои тѣкъмо нѣ и рѣцѣхъ  
 10 и главохъ. <sup>10</sup> Глагола юмоу Иисусъ: измѣвѣнѣи не трѣвоуѣтъ тѣкъмо  
 носѣ оумывати, ѣстъ бо всѣхъ чѣстѣхъ; и вѣ чѣсти ѣсте, нѣ не вѣси.  
 11 <sup>11</sup> Рѣдѣкаше бо прѣдаѣштаего и сего ради рече, яко не вѣси чѣсти ѣсте.

44 въ мене (въ ма<sup>2</sup>) As Zo.

45 As om. hunc v; видѣ (видѣтъ) Ma.

46 всѣхъ om As Os Ma | придохъ Os.

47 и не вѣроуѣтъ (и не съхранитъ ихъ) Os | въсемоу... всѣхъ pop. Ni; rel om.

<sup>1</sup> юмоу година Ma Ni Zo et om всѣго; evangelitaria silent. | своѣ сждѣе Sa |  
 въсема om Sa.

<sup>2</sup> Искариотѣнноу Ni.

<sup>3</sup> идѣтъ (градѣтъ) Os Sa.

<sup>4</sup> вѣстав Os | приемѣ Ma Ni | съ omnes, exc Ni с | своѣа om Sa Ma Ni Zo.

<sup>5</sup> по томѣже As Sa Zo, Ni Ma (вѣли) | ногы Os Ni.

<sup>11</sup> прѣдаѣштаего Zo | чѣсти ѣсте As Os; rel ~.



12 <sup>12</sup>Югда же оумъ носѣ ихъ, приять ризы своѣ и възлеже пакы,  
13 рече имъ: вѣсте ли чьто сътворихъ вамъ? <sup>13</sup>Вы глашаете ма оучи-  
14 теля и господа, и доврѣ глаголете, ꙗко есмь бо. <sup>14</sup>Иште оубо азъ оумыхъ  
ваши носѣ, господь и оучитель, и вы длъжьни есте другъ другоу  
15 оумывати носѣ. <sup>15</sup>Образъ бо дахъ вамъ, да ꙗкоже азъ сътворихъ  
16 вамъ, и вы творите. <sup>16</sup>Аминъ, аминъ глаголю вамъ: нѣсть рабъ  
17 болии господа своего ни апостола болии посълавъшаего и. <sup>17</sup>Иште си  
18 вѣсте, блажени есте, аште творите ꙗ. <sup>18</sup>Не о възвѣхъ васъ глаголю, азъ  
бо вѣмъ, ꙗже изберахъ; нѣ да кѣнигы събждѣтъ сѧ: ꙗдынъ съ мѣноу  
19 хлѣбъ въздвигнетъ на ма патъ своѣ. <sup>19</sup>Отъ селѣ глаголю вамъ,  
прѣжде даже не бждетъ, да югда бждетъ, вѣрѣ имете, ꙗко азъ есмь.  
20 <sup>20</sup>Аминъ, аминъ глаголю вамъ, приемаѣи аште кого посълаю, мене  
приемлетъ, а приемаѣи мене приемлетъ посълавъшаего ма.  
21 <sup>21</sup>Он рекъ Иисусъ възмѣти сѧ доухомъ и съвѣдѣтельствова и рече:  
аминъ, аминъ глаголю вамъ, ꙗко юдинъ отъ васъ прѣдастъ ма.  
22 <sup>22</sup>Съзираахъ же сѧ между собою оученици не домыслаште о комъ гла-  
23 голютъ. <sup>23</sup>Бѣ же юдинъ възлежа отъ оученикъ юго на лонѣ Иисусовѣ,  
24 югоже любаше Иисусъ. <sup>24</sup>Поманъ же юмоу Симонъ Петръ въпросити  
25 кѣто оубо естъ, о немъже глаголетъ. <sup>25</sup>Нападъ же тѣ тако на прѣси  
26 Иисусовы глагола юмоу: господи, кѣто естъ? <sup>26</sup>Отвѣкшта Иисусъ:  
тѣ естъ, юмоу же азъ омочъ хлѣбъ подамъ. И омочъ хлѣбъ приять  
27 и дастъ Юдѣ Симону Искариотскоу юмоу. <sup>27</sup>И по хлѣбѣ тогда въниде  
въ нѣ сотона. Глагола юмоу Иисусъ: ꙗже твориши, сътвори скоро.  
28 <sup>28</sup>Сего же никѣтоже не разоумѣ възлежаштихъ, къ чемоу рече юмоу;  
29 <sup>29</sup>ютери мѣнкахъ, понеже скриницѣ имѣаше Юда, ꙗко глаголетъ юмоу  
Иисусъ: коупи, югоже трѣбоуемъ на праздникъ, ли ништимъ да нѣчьто  
30 дастъ. <sup>30</sup>Примъ же хлѣбъ онъ, изиде абые, бѣ же ношть, югда изиде.  
31 <sup>31</sup>Глагола же Иисусъ: Нѣниа прослави сѧ сынъ чловѣчьскыи, и богъ  
32 прослави се о немъ. <sup>32</sup>Иште богъ прослави сѧ о немъ, и богъ прославитъ

- 12 ногы As | възлежъ (възлеже Os | пакы om As Ni cum sy<sup>sp</sup> | рече (sine n) Sa Os Zo.  
13 глѣте (глашаете) Sa | ꙗ omn, exc Zo ꙗ; оучитель и ꙗ Os | си(н) As, om Ni.  
14 om оубо азъ As | оумыхъ азъ Sa | (оу)мывати васъ n. Sa.  
15 творихъ Zo | сътворите As.  
16 болен As Ma | ꙗ As Sa Ma, ꙗ Zo, господина Os Ni | сѧ (апостола) As Ni.  
18 въздвиже на ма прѣльщенне свое Ma; rel въздвигнетъ cfr. levabit contra me  
calcaneum suum vg.  
19 да вѣсте (в. имете) Zo cum sy<sup>rs.c.</sup>  
23 ~ възлежа юдинъ Zo Ni.  
25 тѣ om Zo.  
26 приять и om Ma | симону Ma, симоу Zo Ni (Σίμωνος).  
27 твори (сътвори) Zo.  
28 къ чемоу Ma.  
29 ковьчекъ (скрин.) Zo.  
30 ~ онъ хлѣбъ.  
32 прославитъ сѧ<sup>1</sup> As Zo Sa (male, omn. codd. ἐδοξάσθη).

33 и въ сѣбѣ, и дѣиѣ прославитъ и. <sup>33</sup> Чадъца, иште мало съ вами иемь,  
възвистете мене, и иакоже рѣхъ Нюдѣомъ, иако иакоже азъ идѣ, въ не  
34 можете прити, и камъ глаголю нъниа. <sup>34</sup> Заповѣдь новѣ дажъ вамъ, да  
любите другъ друга; иакоже вълюбихъ въ, да и въ любите другъ  
35 друга. <sup>35</sup> О семь разоумѣхътъ вси, иако мой оученици есте, аште любѣвъ  
36 имате между собою. <sup>36</sup> Глагола иемоу Симонъ Петръ: господи, камо  
идеши? Отвѣшта иемоу Иисусъ: иакоже азъ идѣ, не можеши нъниа по  
37 мнѣ ити, послѣдъ же по мнѣ идеши. <sup>37</sup> Глагола иемоу Петръ: господи,  
по чѣто не можѣ нъниа по тебѣ ити? нъниа доушѣ мой за тѣ положѣ.  
38 <sup>38</sup> Отвѣшта Иисусъ: доушѣ ли твоѣ за ма положиши? аминъ, аминъ  
глаголю тебѣ: не възгласитъ коуръ, дондеже отвѣржеша са мене  
три краты.

14, 1 <sup>1</sup> Да не съмжштаютъ са ваше сръдце, въроунте въ бога, и въ ма  
2 въроунте. <sup>2</sup> Въ домоу отца моего обитѣли многы сѣтъ, аште ли же  
3 ни, река въ вамъ, иако идѣ оуготовати мѣсто вамъ. <sup>3</sup> И аште идѣ  
и оуготоваж мѣсто вамъ, пакы придѣ и поимѣ въ къ сѣбѣ, да идеже  
4 иемь азъ и въ бѣдете. <sup>4</sup> И иакоже азъ идѣ, вѣсте пѣтъ. <sup>5</sup> Глагола иемоу  
5 Фома: господи, не вѣмъ камо идеши, и како пѣтъ можемъ вѣдѣти?  
6 <sup>6</sup> Глагола иемоу Иисусъ: азъ иемь пѣтъ и истина и животъ; никътоже  
7 не придетъ къ отцю тѣкъмо мноу. <sup>7</sup> Иште ма висте знали и отца  
8 моего знали висте оубо; отъ сѣлѣ знаете и, и видѣсте и. <sup>8</sup> Глагола иемоу  
9 Филипъ: господи, покажи намъ отца и довьлетъ намъ. <sup>9</sup> Глагола иемоу  
Иисусъ: толико ли вѣма съ вами иемь, и не позна ли мене, Филипе?  
видѣвши ма видѣ отца; и како ты глаголеши: покажи намъ отца?  
10 <sup>10</sup> Не въроунеши ли, иако азъ въ отци и отць въ мнѣ есте? Глаголы,  
иже азъ глаголю вамъ, о сѣбѣ не глаголю; отць же прѣвѣвали въ  
11 мнѣ тѣ творитъ дѣла. <sup>11</sup> Вѣрѣ имѣте мнѣ, иако азъ въ отци и  
12 отць въ мнѣ; аште ли же ни, за та дѣла вѣрѣ иемате ми. <sup>12</sup> Аминъ,  
аминъ глаголю вамъ: въроуни въ ма, дѣла иже азъ творѣ, и тѣ

33 ~ и азъ глаголю вамъ и. Sa.

34 любите Sa.

35 любѣве Os Sa.

36 иемоу om Ma, rel pop.

38 Отвѣща иемоу Sa Ma Zo | коуръ As Os Zo, Sa<sup>2</sup>, коготъ (коуръ) Ma, пѣтелъ Ni.

1 ~ сръдце ваше Ni | въ въ Os.

2 въхъ (внмъ) Os Sa.

3 оуготовати мѣста Sa | н<sup>2</sup> om Os.

4 и пѣтъ вѣсте Os Ma.

7 висте Os Sa (bis) | и отъ сѣлѣ (познаете) Ma Os, вѣсте (видѣсте) As Ni, оубѣ-  
дѣсте Ma.

10 дѣла As Os Sa Ni; Ma дѣла-

11 имѣте Zo As, имѣте Ma, имѣте Sa, имѣте Os.

12 ~ снхъ сътворитъ Os Ni | творитъ Zo (bis) | идѣ (градѣ) Os Sa.

13 о сынѣ As Ma Zo Ni, о сыноу Os Sa.

13 сътворитъ и больша сътворитъ сихъ, яко азъ къ отьцю градъ. <sup>13</sup> И  
 югоже колиждо просите въ имя мое, то сътвори, да прославитъ сѧ  
 14 отьць о сыноу; <sup>14</sup> и аште чесо просите въ имя мое, то сътвори.  
 15 <sup>15</sup> Иште любите мѧ, заповѣди моя съблюдетъ, <sup>16</sup> и азъ оумолю  
 16 отьца, и иного параклита дастъ вамъ, да бждетъ съ вами въ вѣкъ,  
 17 <sup>17</sup> доухъ истиньныи, югоже въсь миръ не можетъ прияти, яко не видитъ  
 юго ни знаетъ юго; въ же знаете и, яко къ васъ прѣбываетъ и къ  
 18 васъ бждетъ. <sup>18</sup> Не оставяи васъ сиръ, придъ къ вамъ. <sup>19</sup> Иште мало  
 19 и въсь миръ къ томоу не видитъ мене, въ же видите мѧ, яко азъ  
 20 живъ и въ живи бждете. <sup>20</sup> Въ тъ днь разоумѣете, яко азъ въ отьци  
 21 моему и въ въ мнѣ и азъ къ васъ. <sup>21</sup> Имяи заповѣди моя и  
 съблюдыи мѧ, тъ есть любии мѧ; а любии мѧ възлюбленъ бждетъ  
 22 отьцьма моимъ, и азъ възлюбляи и, и авляи сѧ юмоу самъ. <sup>22</sup> Глагола  
 юмоу Иуда, не Искариотскын: господи, чьто бысть, яко намъ хощеши  
 23 сѧ авити а не въсемоу мироу? <sup>23</sup> Отвѣшта Иисусъ и рече юмоу: аште  
 къто любитъ мѧ, слово мое съблюдетъ, и отьць мой възлюбитъ и,  
 24 и къ юмоу идѣтъ и обитѣль оу него сътворитъ. <sup>24</sup> Не любии мене словесъ  
 монхъ не съблюдетъ, и слово, еже слышасте, нѣстъ мое нъ пославъ-  
 шаюго мѧ отьца.  
 25 <sup>25</sup> Си глаголахъ вамъ въ васъ сы. <sup>26</sup> Параклнтъ же доухъ свѧтын,  
 26 югоже посълетъ отьць [мой] въ имя мое, тъ въ наочитъ въсемоу и  
 27 въспоменетъ вамъ всѧ, якоже рѣхъ вамъ. <sup>27</sup> Миръ оставяи вамъ,  
 миръ мой даи вамъ; не якоже въсь миръ даетъ, азъ даи вамъ. Да  
 28 не съмжштаетъ сѧ ваше срьдце ни оустрашаетъ. <sup>28</sup> Слышасте, яко азъ  
 рѣхъ вамъ: идъ и придъ къ вамъ; аште бисте любии мѧ, възрадовали  
 сѧ бисте оубо, яко рѣхъ, идъ къ отьцю, яко отьць боли мене есть.  
 29 <sup>29</sup> И нынѧ рѣхъ вамъ, прѣжде даже не бждетъ, да югда бждетъ, вѣрж  
 30 имете, яко азъ рѣхъ вамъ. <sup>30</sup> Юже не мьного глаголю съ вами, градѣтъ  
 31 бо сего мира кьнась, и въ мнѣ не иматъ ничесоже, <sup>31</sup> нъ да разоумѣетъ  
 въсь миръ, яко любляи отьца, и якоже заповѣдѣ мнѣ отьць, тако  
 творяи; въстанѣте идѣмъ отъ сждоу.

14 и om As | что (чесо) Sa, азъ (то) Ma.

17 въсь om Os Sa Ma et in v. 19 | не вѣдетъ... ни знаютъ Ni.

19 ~ мало и миръ мене къ томоу не видитъ Os.

20 разоумѣете въ Sa.

21 възлюбленъ есть Sa | вѣраи omnes.

22 не Искариотскынъ Ni | и чьто б. Os Sa Ma | авити (сѧ) As, Ma | ~ авити сѧ  
 х. Os | а не мироу Sa.

24 а не любии Os | не съблюдетъ Os Sa | слышасте Ma | пославъшаюго Zo, -аго  
 As Os Ma.

26 отьць мой Ni, rel om | всѧ также Os Ni Zo, въсе еже Sa, въскъ якоже Ma |  
 рекохъ Os (et in vv. 28, 29).

27 м. мой omnes | въсь om Sa.

28 отьць мой Ma (solus).

29 вѣрж имѣте Sa | яко азъ рѣхъ вамъ om Os Ma. 30 въсего а мира om omn.

31 въсь om Os Sa Ma | отъ сждѣ As Os.

15,2<sup>1</sup> <sup>1</sup>Изъ юсма лоза истиньнаи и отъць мон дѣлатель юсть; <sup>2</sup>всѣакъ розгъ, о мьнѣ не твораштжкъ плода, изьметъ ѡ, и всѣакъ твораштжкъ  
 3 плодъ отрѣкентъ ѡ, да плодъ болъши сътворитъ. <sup>3</sup>Юже вь чисти  
 4 юсте за слово, юже глаголахъ вамъ. <sup>4</sup>Бждѣте вь мьнѣ и азъ вь васъ;  
 ꙗкоже розга не можетъ плода творити о себѣ, аште не бждетъ на лозѣ,  
 5 тако и вь аште вь мьнѣ не прѣбждете. <sup>5</sup>Изъ юсма лоза, вь рождьне.  
 Иже бждетъ вь мьнѣ и азъ вь немъ, сътворитъ плодъ мьногъ, ꙗко  
 6 без мене не можете творити ничесоже. <sup>6</sup>Иште кѣто вь мьнѣ не прѣбж-  
 детъ, извержетъ сѧ вѣнъ, ꙗкоже розга исъшетъ, и съвирѣжтъ ѡ и  
 7 вь огнѣ вѣлагажтъ и сѣгараютъ. <sup>7</sup>Иште прѣбждете вь мьнѣ и глаголи  
 мон вь васъ прѣбждѣтъ, юмоуже колиждо хоштете, просите и бждетъ  
 8 вамъ. <sup>8</sup>О семъ прослави сѧ отъць мон, да плодъ мьногъ сътворите,  
 9 и бждете мон оученици. <sup>9</sup>Икоже вѣзлюбѣ ма отъць, и азъ вѣзлюбѣхъ  
 10 вь; бждѣте вь любѣви моѣи. <sup>10</sup>Иште заповѣди моѣи съблюдете, прѣ-  
 бждете вь любѣви моѣи, ꙗкоже азъ заповѣди отъца моѣго съблюсь  
 11 и прѣбываѣхъ вь юго любѣви. <sup>11</sup>Се глаголахъ вамъ, да радость моѣа вь  
 12 васъ бждетъ и радость ваша испълнитъ сѧ. <sup>12</sup>Си [же] юсть заповѣдь  
 13 моѣа, да любите дроугъ дроуга, ꙗкоже вѣзлюбѣхъ вь. <sup>13</sup>Болъша сѣа  
 любѣви никѣтоже не иматъ, да кѣто доушъ своѣ положитъ за дроугъ  
 14 своѣ. <sup>14</sup>Вь дроузи мон юсте, аште творите, ꙗко азъ заповѣдаѣхъ вамъ.  
 15 <sup>15</sup>Юже не глаголаѣхъ васъ рабъ, рабъ бо не вѣстъ, чѣто творитъ господъ  
 юго; вь же рѣхъ дроугъ, ꙗко всѣа, ꙗже слышахъ отъ отъца моѣго,  
 16 съказахъ вамъ. <sup>16</sup>Не вь мене избѣрасте, нѣ азъ избѣрахъ вь, и поло-  
 жихъ вь, да вь идете и плодъ принесете, и плодъ вашъ прѣбждетъ,  
 17 да югоже колиждо просите отъ отъца вь имѣ моѣ, дастъ вамъ. <sup>17</sup>Си  
 заповѣдаѣхъ вамъ, да любите дроугъ дроуга.  
 18 <sup>18</sup>Иште всѣ миръ васъ ненавидитъ, вѣдите, ꙗко мене прѣжде васъ

2 о мьнѣ om Ma | ~ не тв. о мьнѣ п. Sa | изьметъ (изьметъ) Ni | отрѣбла-  
 етъ Ni | болъши As, rel болни exc. Zo (silet).

3 оуже Os Ma.

4 ꙗко бо Os Zo | ~ не прѣв. вь мьнѣ Os Ni.

5 раждне Ma Zo | сътворити (твор.) As.

6 исъшетъ As | вѣмѣтажтъ (вѣлаг.) Os.

7 хоште просити Os (var. αἰτησάσθαι!).

8 прославнтъ сѧ As Ni (ἐδοξάσθη!).

9 вь любѣви As Os Sa Ma Zo.

10 съблюсь As Ma, съблюдохъ Os Sa Ni Zo | любѣви As Os Sa Ni, любѣви Ma Zo.

11 напѣлнтъ сѧ Os.

12 си же As Os Zo, се же Sa Ni<sup>2</sup>; Ma om же cum cod. 13.

13 болше As Sa.

14 заповѣдахъ As Sa.

15 створитъ Ni | гднъ As | рекохъ Os et in v. 20 | оу шъца м. Ni, et in v. sq.

18 всѣ om omn, exc. Ni As; sic et in v. 19.

19 възненавидѣ. <sup>19</sup> Иште отъ вьсего мира вьсте вьли, вьсь миръ оубо свое  
любиаѣ вь; нѣ якоже отъ вьсего мира нѣсте, нѣ аз избьрахъ вь отъ  
20 вьсего мира, сего ради ненавидитъ васъ вьсь миръ. <sup>20</sup> Помьните слово,  
юже азъ рѣхъ вамъ: нѣстѣ рабъ болин господа своего. Иште мене из-  
гьнаша, и васъ ижденжтѣ, аште слово мое съблюса, и ваше съблюджтѣ.  
21 <sup>21</sup> Нѣ си вьса сътворатъ вамъ за има мое, яко не вѣдатъ посълакѣ-  
22 шаего ма. <sup>22</sup> Иште не вимъ пришлѣ и глаголаѣ имъ, грѣха не вж  
23 имѣли; нѣни же вины не имжтѣ о грѣсѣ своемъ. <sup>23</sup> Ненавидан мене  
24 и оьца моего ненавидитъ. <sup>24</sup> Иште дѣла не вимъ сътвориѣ вѣ нѣхъ,  
нѣже никътоже нѣ не сътвори, грѣха не вж имѣли; нѣни же и вѣ-  
25 дѣша ма и възненавидѣша и мене и оьца моего. <sup>25</sup> Нѣ да събждетъ  
са слово пьсаное вѣ законѣ нѣхъ, яко възненавидѣша ма спыти.  
26 <sup>26</sup> Югда же придетъ параклитъ, югоже азъ посълж вамъ отъ оьца,  
доухъ истиньнѣи, иже отъ оьца исходитъ, тѣ съвѣдѣтельствоуютъ  
27 о мьнѣ. <sup>27</sup> И вь же съвѣдѣтельствоуете, яко искони съ мьнож юсте.  
16,1 / <sup>1</sup> Си глаголахъ вамъ, да не съблазните са. <sup>2</sup> Отъ сѣньмиштѣ иж-  
денжтѣ вь, нѣ придетъ година, да вьсакъ, иже оубьютъ вь, мьнитъ  
3 са слоужьбоу приносити когоу. <sup>3</sup> И си сътворатъ вамъ, яко не познаша  
4 оьца ни мене. <sup>4</sup> Нѣ си глаголахъ вамъ, да югда придетъ година по-  
минаете си, яко азъ рѣхъ вамъ. Сѣхъ же вамъ испрьва не рѣхъ, яко  
5 съ вами вѣхъ. <sup>5</sup> Нѣни же идж къ посълакѣшюемоу ма, и никътоже  
6 отъ васъ не вѣпрашаѣ мене: камо идеши? <sup>6</sup> Нѣ яко си глаголахъ вамъ,  
7 скрѣбь испльни срьдѣца ваша. <sup>7</sup> Нѣ азъ истинж вамъ глаголаѣ; оунѣю  
юстѣ вамъ, да азъ идж. Иште бо не идж азъ, параклитъ не придетъ  
8 къ вамъ, аште ли же идж, посълж и къ вамъ. <sup>8</sup> И пришдѣ онъ обли-  
9 читъ вьсего мира о грѣсѣ и о правдѣ и о сждѣ; <sup>9</sup> о грѣсѣ оубо, яко не  
10 вѣроужтѣ вѣ ма; <sup>10</sup> о правдѣ же, яко къ оьцю градѣ и къ томоу  
11 не видите мене; <sup>11</sup> о сждѣ же, яко кѣнаса мира сего осжденъ бьстѣ.

19 вьсего om Os Sa Ma Zo (bis) | вьсте Os Sa | вьсь om Os Sa Ma Zo (bis) |  
вь Os Sa.

20 поменѣте Ni | болен Ma, болен Zo Ni | ĩa = господа omnes, Zo ĩk | ма As Ni  
(pro мене) -вь (васт) | съблюдоша Os Sa Ni Zo; съблюса As Ma.

21 творатъ (сѣтв.) Zo.

22 вьхъ (вимъ), вьша(вж) Os Sa et in v. 24 | вѣ (вж) Ni et in v. 24 | и вины As Ma.

24 ~ нѣ никътоже Os Ma | не<sup>2</sup> om Ma.

25 псаное Sa Zo, rel писаное | без оума (спыти) Os.

26 повѣдетъ (сѣвѣдѣтель.) Sa | *Д. рѣсноотивъли Карр.*

27 повѣдаѣте (сѣвѣдѣтельствоуете) Sa.

1 се (сн) Sa.

2 отъ с. ижденжтѣ в. om As Sa | година omnes.

4 се (сн) Sa Ma | поминанте As Os Ka, помьните се Sa | нѣже (сѣхъ же) Sa |  
рекохъ (рѣхъ) Os | испрьва omnes (exc Ni silet); из начала ev. s. Alexii.

6 се (сн) Sa | скрѣби испльни Sa Ma, испльнитъ As Zo, испльни Ga, наплъни срдѣце ваше Os.

7 оунѣ Os Sa, доврѣ Zo.

8 om вьсего Os Ma, миръ Sa | вьсь миръ Hv, вьсего мира As Zo.

11 вьсего а мира om omn.; Ni silet.

12 <sup>12</sup> Іѡште мѣного имамъ глаголати вамъ, нѣ не можете носити  
 13 нѣниа; <sup>13</sup> югда же придетъ онъ, доухъ истиннѣни, наставитъ вѣ на  
 14 всѣакъ истинѣ; не о себѣ бо глаголати иматъ, нѣ юлико аште оуслы-  
 15 шитъ, глаголати иматъ и градъштаа възвѣститъ вамъ: <sup>14</sup> Онъ ма  
 16 прославитъ, іако отъ моего приметъ и възвѣститъ вамъ. <sup>15</sup> Ёвса,  
 17 юлико иматъ отъца, моѣа сѣтъ, сего ради рѣхъ вамъ, іако отъ моего  
 18 приметъ и възвѣститъ вамъ. <sup>16</sup> Ёъ малѣ и къ томоу не видите мене,  
 17 и пакы въ малѣ и оузырите ма, іако идѣ къ отъцю. <sup>17</sup> Рѣша же отъ  
 оученикѣ юго къ себѣ: чѣто юстѣ се, юже глаголетъ намъ: въ малѣ и  
 не видите мене, и пакы въ малѣ и оузырите ма? и іако идѣ къ отъцю?  
 18 <sup>18</sup> Глаголаахъ же: чѣто юстѣ се, юже глаголетъ: въ малѣ? не вѣмъ,  
 19 чѣто глаголетъ. <sup>19</sup> Разоумѣ же Иисоусъ, іако хотѣахъ и въпрашати, и  
 рече имъ: о семъ ли же сътазаєте са между собою, іако рѣхъ: въ малѣ  
 20 и не видите мене, и пакы въ малѣ и оузырите ма? <sup>20</sup> Яминъ, аминъ  
 глаголъ вамъ, іако въсплачете са и въздрьдаете вѣ, а всѣ миръ  
 въздрадоуетъ са; вѣ же печальни бѣдете, нѣ печаль ваша въ радость  
 21 бѣдетъ. <sup>21</sup> Жена, югда раждаетъ, печаль иматъ, іако приде година юва;  
 югда же роди отроча, къ томоу не помънитъ скръби за радость, іако  
 22 роди са чловѣкъ въ всѣ миръ. <sup>22</sup> И вѣ же оубо печальни бѣдете; пакы  
 же оузырѣ вѣ, и въздрадоуетъ са сръдце ваше, и радости вашей  
 23 никътоже не възметъ отъ васъ. <sup>23</sup> И въ тѣ днь мене не помолите  
 ничесоже. Яминъ, аминъ глаголъ вамъ, іако аште чесо просите оу отъца  
 24 въ има мое, дастъ вамъ. <sup>24</sup> До селѣ не просите ничесоже въ има мое,  
 25 просите и примете, да радость ваша испълнена бѣдетъ. <sup>25</sup> Си въ притѣ-  
 чахъ глаголахъ вамъ; придетъ година, югда къ томоу въ притѣчахъ  
 26 не глаголъ вамъ, нѣ не обиноуа са о отъци възвѣштѣ вамъ. <sup>26</sup> Ёъ  
 тѣ днь въ има мое въпросите, и не глаголъ вамъ, іако азъ оумолю  
 27 отъца о васъ; <sup>27</sup> самъ бо отъца любитъ вѣ, іако вѣ мене възлюбисте  
 28 и вѣровасте, іако [азъ] отъ бога изидѣ. <sup>28</sup> Изидѣ отъ отъца и придѣ  
 въ всѣ миръ; пакы оставилаъ всѣ миръ и идѣ къ отъцю.

13 всѣ (всѣакъ) As. | *πρωτοτοκυμων (истиннѣ)*

14 прѣмлетъ As, прѣмъ Sa | повѣстъ Sa.

15 рекохъ Os | прѣмлетъ As | повѣстъ Sa.

16 и іако азъ идѣ Os, Ma Zo (sine азъ); As Hv om н.

19 Разоумѣвъ же ... рече (sine н) As Os; sed Sa Ma Zo, Hv разоумѣ же ... и рече |  
 рекохъ (рѣхъ) Os | н<sup>5</sup> (ultimum) om Os Zo.

20 вѣ om Sa | всѣ om Os Sa.

21 годъ (година) Ma Zo | всѣ om Os Sa Ma Zo; As Ni silent.

22 оубо om Sa.

23 не въпросите Os Ma Zo; не помолите Sa Hv | отъ отъца Os Ma.

24 напълнена Os.

25 нѣ приде Os Ma (-детъ) | възвѣштааъ As.

27 ꙗкоже (іако) As Ni | ма (мене) As Sa | азъ om As Os Sa Ma Ni Zo | изидохъ Os.

28 ба (отъца) As | всѣ om Os Sa Ma, po As Ni Zo.

29 <sup>29</sup> Глаголаша юмоу оученици юго: се нынѣ не обиноуѣа сѣ глаголюши,  
 30 а притѣча никоуѣаже не глаголюши. <sup>30</sup> Нынѣа вѣмъ, яко вѣси въса и не  
 трѣбоуѣши, да кѣто тѣа въпрашають; о семъ вѣроуѣмъ, яко отъ бога  
 31 ишѣла ѣси. <sup>31</sup> Отвѣшта имъ Исоусъ: нынѣа ли вѣроуете? <sup>32</sup> Се гра-  
 32 дѣтъ година и нынѣа приде, да разидѣтъ сѣа кѣждо въ своѣа си и мене  
 33 юдиноа оставите, и нѣсмъ юдинъ, яко отѣць сѣа мѣноуѣа юстѣа. <sup>33</sup> Си  
 глаголахъ вамъ, да въ мѣнѣа миръ имате. Нѣа въсемъ мирѣа скрѣбѣни  
 бѣдетѣ, нѣа дрѣзайте, азъ побѣдихъ въсь миръ.

17, 1 <sup>1</sup> Си глагола Исоусъ, и възведъ очи на небо и рече: отѣче, приде  
 2 година, прослави сына своѣаго, да и сынъ твои прославитъ тѣа, <sup>2</sup> якоже  
 далъ юмоу ѣси властѣа въсакоуѣа плѣти, да въсако, юже ѣси юмоу далъ,  
 3 дастъ имъ животъ вѣчѣныи. <sup>3</sup> Се же юстѣа вѣчѣныи животъ, да знають  
 4 тебе юдиноа истинѣаюаго бога и югоже посла — Исоу Х(рист)а. <sup>4</sup> Изъ  
 прославихъ тѣа на землѣа, дѣла съвершѣхъ, юже далъ ѣси мѣнѣа, да  
 5 сътворишъ. <sup>5</sup> И нынѣа прослави мѣа ты, отѣче, оу тебе самоа славоуѣа, юже  
 имѣхъ, прѣжде даже не быстѣа въсь миръ, оу тебе.  
 6 <sup>6</sup> Ювѣхъ имѣа твоѣа чловѣкомъ, юже далъ ѣси мѣнѣа отъ въсаго мира;  
 7 твои бѣша и мѣнѣа юа далъ ѣси, и слово твоѣа съхраниша. <sup>7</sup> Нынѣа ра-  
 8 зоумѣша, яко въса, юанко далъ ѣси мѣнѣа, отъ тебе сътъ, <sup>8</sup> яко глаголы,  
 юже далъ ѣси мѣнѣа, дахъ имъ; и ти приѣса и разоумѣша въ истинѣа,  
 9 яко отъ тебе изидѣа, и вѣроваша, яко ты мѣа посла. <sup>9</sup> Изъ о сиуѣа моуѣа,  
 не о въсемъ мирѣа моуѣа, нѣа о тѣхъ, юже далъ ѣси мѣнѣа, яко твои сътъ.  
 10 <sup>10</sup> и моѣа въса твоѣа сътъ и твоѣа моѣа, и прославихъ сѣа въ ѣнѣа. <sup>11</sup> И кѣ  
 11 томоу нѣсмъ въ въсемъ мирѣа, и си въ въсемъ мирѣа сътъ, и азъ кѣ тебѣа  
 градъ. Отѣче скатѣи, съблюди юа въ имѣа твоѣа, юже далъ ѣси мѣнѣа, да  
 12 бѣдѣтъ юдиноа якоже и мѣа. <sup>12</sup> Югда вѣхъ сѣа ѣми въ въсемъ мирѣа, азъ  
 съблюдахъ юа въ имѣа твоѣа, юже далъ ѣси мѣнѣа съхранихъ, и никѣтоже  
 отъ ѣнѣа не погыбе, тѣкъмо сынъ погыбѣльныи, да събѣдѣтъ сѣа  
 13 кѣѣнѣа. <sup>13</sup> Нынѣа же кѣ тебѣа градъ и си глагола въ въсемъ мирѣа, да

29 ни едноа (никоуѣаже) Zo.

30 ~ си ишѣла Zo.

32 въ св. си As Ni; rel om си | мѣа (мене) As Sa.

33 мира (миръ<sup>1</sup>) Ma | въсемъ om Os Sa Ma | печальни Sa | въсь миръ Ni, въсь om  
 Os Sa | въсаго мира As Zo, мира Ma.

1 възведъ As; rel възведе... и рече | часъ (год.) Zo.

2 да въсе (да въсако) As Ni | живота вѣчѣнааго Ma Zo.

3 тѣа (тебе) As.

4 на землѣа Sa Ma.

5 ты om Os Ni Zo | въсь om Os Sa Ma.

6 вѣхъ omnes | въсаго om Os Sa Ma | съблюдоша (съхр.) Os.

8 приѣса As Ma, приѣша Os Sa Zo Ni | изидохъ Os.

9 въсемъ om Os | о сиуѣа Zo.

11—12 въсемъ om Os Sa Ma, As Ni; Zo in v. 11.

12 съхранихъ юа As Ni | тѣчѣа (тѣкъмо) Sa.

13 же om Ma | въсемъ po Ni As; rel om.

14 имѣтъ радость моѣ испълненѣ въ себѣ. <sup>14</sup> Изъ дахъ имъ слово твоѣ, и  
 въсь миръ възненавидѣ ѿ, яко не сѣтъ отъ въсего мира, якоже и азъ отъ  
 15 въсего мира нѣсмь. <sup>15</sup> Не молиж, да възьмеша ѿ отъ въсего мира, нѣ да  
 16 съблюдеши ѿ отъ неприязни. <sup>16</sup> Отъ въсего мира не сѣтъ, якоже и азъ  
 17 отъ въсего мира нѣсмь. <sup>17</sup> Свѣти ѿ въ истинѣ, слово твоѣ истина  
 18 истъ. <sup>18</sup> Икоже ты ма посѣла въ въсь миръ, и азъ посѣлахъ ѿ въ  
 19 въсь миръ, <sup>19</sup> и за нѣ азъ свѣштѣ сѣ самъ, да бждѣтъ и ти свѣштени  
 20 въ истинѣ. <sup>20</sup> Не о снхъ же молиж тѣкъмо, нѣ и о вѣроуѣштнихъ  
 21 словесемъ нхъ въ ма, <sup>21</sup> да въси юдино сѣтъ, якоже ты отъче въ мѣнѣ  
 и азъ въ тебѣ, да и ти въ насъ юдино бждѣтъ, да и въсь миръ вѣрѣ  
 22 иметъ, яко ты ма посѣла. <sup>22</sup> И азъ славѣ, ѣже далъ ѣси мѣнѣ, дахъ  
 23 имъ, да бждѣтъ юдино, якоже и мы юдино. <sup>23</sup> Изъ въ нхъ и ты въ  
 мѣнѣ, да бждѣтъ съврѣшени въ юдино; и да разоумѣютъ въсь миръ,  
 яко ты ма посѣла и възлюбилъ ѿ ѣси, якоже и ма възлюбилъ ѣси.  
 24 <sup>24</sup> Отъче, ѣже далъ ѣси мѣнѣ, хощѣ да идеже ѣсмь азъ, и ти бждѣтъ  
 съ мѣнож, да видѣтъ славѣ моѣ, ѣже далъ ѣси мѣнѣ, яко възлюбилъ  
 25 ма ѣси прѣжде съложенъ въсего мира. <sup>25</sup> Отъче правѣднѣти, и въсь миръ  
 тебе не позна, азъ же тѣ познахъ, и си познаша, яко ты ма посѣла,  
 26 <sup>26</sup> и съказахъ имъ има твоѣ и съкажѣ, да любѣты, ѣже ма ѣси възлюбилъ,  
 въ нхъ бждетъ и азъ въ нхъ.

18, 1 <sup>1</sup> Си рекъ Иисоусъ изиде съ оученикы своими на онъ полъ потока  
 2 Кедрьска, идеже вѣ вртъ, въ нѣже вѣниде самъ и оученици ѣго. <sup>2</sup> Вѣ-  
 дѣше же Июда, иже и прѣдаше, мѣсто, яко мѣножицеж събираше се  
 3 Иисоусъ тоу съ оученикы своими. <sup>3</sup> Июда же приемъ спрѣж и отъ архуиери  
 и отъ Фарисѣи слоугы приде тамо съ свѣтильникы и свѣштами и  
 4 оржѣи. <sup>4</sup> Иисоусъ же вѣдъ въси градѣшта на нѣ ишѣдъ рече имъ: кого  
 5 иштете? <sup>5</sup> Отъвѣшташа ѣмоу: Иисоуса Назарѣа. Глагола имъ Иисоусъ:  
 6 азъ ѣсмь. Стопаше же и Июда, иже и прѣдаше съ нѣми. <sup>6</sup> Да яко рече  
 7 имъ: азъ ѣсмь, идѣ възпѣть и падѣ на землѣ. <sup>7</sup> Пакы же ѿ въпроси

14 въсь om Os Sa Ma; po As Ni | въсего om Os Sa Ma (bis) et in v. 15 et 16.  
 15 отъ неприязни omn; Zo silet.

17 въ ист. твоѣ Ma, rel om твоѣ.

18 въсь om Os Sa Ma (bis) et in vv. 21, 23; po As Ni.

19 зане (за нѣ) As | свѣщаѣ сѣ As.

20 словомъ Os Ma Ni, словесемъ As Sa.

24 ижеже Ma | om въсего Os Sa Ma, po As Ni. !!!

25 въсь po Zo Ni As, rel om.

2 мѣногашѣдъ Sa Os (-дн).

3 приемъ As Ma Ni | спрѣж omnes | свѣтиль Ma Ni Zo, свѣтильникы As Os, Sa om.

4 в. идѣша Sa, въсе идѣше Os.

5 Назарѣинна Sa Ni | и (а Июда) omn om.

6 идѣша Os Sa | падѣша Os | на землѣ As Sa Ma.

7 Назарѣа As Os Ma Zo, -рѣинна Sa, -рѣискаго Ni.



8 Иисусъ: кого иштете? они же рѣша: Иисуса Назарѣа. <sup>8</sup> Отвѣшта  
 Иисусъ: рѣхъ вамъ, яко азъ ѡсмь; аште оубо мене иштете, не дѣите  
 9 си хъ ити. <sup>9</sup> Да съвѣдетъ сѧ слово, юже рече, яко ѡже далъ ѡси мѡнѣ,  
 10 не погоубихъ никогоже отъ ѡнихъ. <sup>10</sup> Симонъ же Петръ имъ нождь извакче  
 и и оудари архiereова раба и оурѣза юмоу оухо десное; бѣ же има рабоу  
 11 Малухъ. <sup>11</sup> Рече же Иисусъ Петрови: вѣнъзи нождь въ ножницѣ; чашѣ,  
 ѡже дастъ мѡнѣ отъць, не имамъ ли пити юѡ?  
 12 <sup>12</sup> Спира же и тысѣщъникъ и слоугы Иудѣискы ѡсѧ Иисуса и  
 13 съвазаша и, <sup>13</sup> и вѣса и къ ѡнѣ прѣвѣю; бѣ бо тѣсть Капафѣ, иже бѣ  
 14 архiereи лѣтоу томоу. <sup>14</sup> Бѣ же Капафа давъи съвѣтъ Иудѣомъ, яко  
 15 оунѣю юсть ѡдиномоу чловѣкоу оумрѣти за люди. <sup>15</sup> По Иисусѣ же  
 идѣаше Симонъ Петръ и дрoугъи оученикъ. Оученикъ же тѣ бѣ знаѣмъ  
 16 архiereови, и вѣниде съ Иисусомъ въ дворъ архiereовъ. <sup>16</sup> Петръ же  
 стоаше при дверьхъ вѡнѣ. Изиде же оученикъ тѣ, иже бѣ знаѣмъ  
 17 архiereови, и рече дверьници, и вѣведе Петра. <sup>17</sup> Глагола же раба дверьница  
 Петрови: юда и ты отъ оученикъ ѡси чловѣка сего? глагола онъ: нѣсмъ.  
 18 <sup>18</sup> Стоашѣ же раби и слоугы огнѣ сътворѣше, яко зима бѣ, и грѣахѣ  
 19 сѧ; бѣ же съ ѡими Петръ стоѡ и грѣѡ сѧ. <sup>19</sup> Архиеи же вѣпроси  
 20 Иисуса о оученицѣхъ юго и о оученьи юго. <sup>20</sup> Отвѣшта юмоу Иисусъ:  
 азъ не обноуѡ сѧ глаголахъ въсемоу мироу, азъ въсегда оучихъ на  
 сѣньмишти[хъ] и въ црѣкѣве, идеже въси Иудѣи сънемѡжтъ сѧ, и тан  
 21 не глаголахъ ничесоже. <sup>21</sup> Чѣто мѧ вѣпрашаѣши? вѣпроси слышавѣшмѡ,  
 22 чѣто глаголахъ имъ; се си вѣдатъ, ѡже рѣхъ азъ. <sup>22</sup> Си рекъшю юмоу  
 юдинъ отъ прѣстоѡштинихъ слоугъ оудари въ ланитѣ Иисуса рекъ:  
 23 тако ли отвѣштаваѣши архiereови? <sup>23</sup> Отвѣшта юмоу Иисусъ: аште  
 зѡлѣ глаголахъ, съвѣдѣтельствоуи о зѡлѣ, аште ли добрѣ, чѣто мѧ  
 24 вѣюши? <sup>24</sup> Посѡла же и ѡнна съвазана къ Капафѣ архiereови.  
 25 <sup>25</sup> Бѣ же Симонъ Петръ стоѡ и грѣѡ сѧ. Рѣша же юмоу: юда  
 26 и ты отъ оученикъ юго ѡси? отвѣрѣже сѧ онъ и рече: нѣсмъ. <sup>26</sup> Глагола  
 юдинъ отъ рабъ архiereовъ, жжика сы, юмоу же оурѣза Петръ оухо:

- 8 оубо om Os Ma.  
 10 имѣѡ (имъ). Os | и оударъ р. а. оурѣза (sine n) As.  
 12 тысѣщъникъ Os Sa | ѡсѧ As Ma, ѡша Os Sa Zo, Ni (ѡше).  
 13 вѣса As Ma, вѣдоша Os Sa Zo Ni | томъ лѣтѣ Sa Ni.  
 14 съвѣтъ Ma | оунѣ Os, добрѣ Ma Zo, оунѣ As Sa.  
 16 стоѡ прѣдъ враты Sa | вратарѣи Sa | вѣведи Петра Sa Ni.  
 17 того Zo.  
 18 творѡше Sa.  
 20 въсемоу om Sa, на сѣньмиши Zo; -нхъ As Sa Ni; на съборни Os | црѣвахъ  
 As | съвѣражтъ сѧ Os | отан Os.  
 21 еже Zo (solus) | рекохъ Os.  
 22 се (сн) Sa | за ланитѣ As Sa; въ л. Os Ni Zo.  
 23 повѣждѣ (съвѣдѣтельствоуи) Sa.  
 24 съвазанъ Os.  
 25 рекоша Os | онъ же отвѣрѣже сѧ Ma Zo Sa.

27 не азъ ли тѣ видѣхъ въ вратѣ съ нимъ? 27 Пакы же Петръ отъверже  
 сѣ и акые коуръ възгласи.

28 28 Вѣсѣ же Иисуса отъ Каиафы въ прѣторъ, вѣ же за ютра. И ти  
 не вѣниджъ къ прѣторъ, да не осквернатъ сѣ, нѣ да падатъ пасхъ.

29 29 Изиде же Пилатъ къ нимъ вѣнъ и рече: кжж рѣчь приносите на  
 30 чловѣка сего? 30 Отъвѣшташа же и рѣша юмоу: аште не би бѣлъ съ  
 31 зѣлодѣи, не бимъ прѣдали юго текѣ. 31 Рече же имъ Пилатъ: помѣте  
 и вѣ, и по законуу вашемоу сѣдите юмоу. Рѣша же юмоу Июджи:  
 32 намъ не достонтъ оубенти никогоже. 32 Да слово Иисусоко събждетъ  
 сѣ, юже рече, клепаѣ коѣжъ съмрътыжъ хотѣаше оумрѣти.

33 33 Вѣниде же пакы Пилатъ въ прѣторъ и гласи Иисуса и рече юмоу:  
 34 ты ли юси цѣсарѣ Июджискъ? 34 Отъвѣшта юмоу Иисусъ: о сѣбѣ ли  
 35 ты се глаголюши, или ини текѣ рѣша о мѣнѣ? 35 Отъвѣшта Пилатъ:  
 еда азъ жидовинъ юсмъ? родъ твои и архіереи прѣдаша тѣ мѣнѣ,  
 36 чѣто юси сътворилъ? 36 Отъвѣшта Иисусъ: цѣсарѣствыѣ мое нѣстѣ  
 отъ сего мира, аште отъ сего мира би бѣло цѣсарѣствыѣ мое, слоугы  
 оубо моя подвижалы сѣ биша, да не прѣданъ бимъ бѣлъ Июджомъ;  
 37 ныни же цѣсарѣствыѣ мое нѣстѣ отъ сѣдоу. 37 Рече же юмоу Пилатъ:  
 оубо цѣсарѣ ли юси ты? Отъвѣшта Иисусъ: ты глаголюши, яко цѣсарѣ  
 юсмъ азъ. Язъ на се родихъ сѣ и на се придъ въ всѣ миръ, да съ-  
 вѣдѣтельствоуѣжъ о истинѣ; всѣакъ, иже юстѣ отъ истины, послоушаѣтъ  
 38 гласа моего. 38 Глагола юмоу Пилатъ: чѣто юстѣ истина? И се рекъ пакы  
 изиде къ Июджомъ, и глагола имъ: азъ ни юдиноѣ вины не обрѣтаѣжъ въ  
 39 немъ. 39 Юстѣ же обычанъ вамъ, да юдиноѣ вамъ отъпоуштѣ на пасхъ;  
 40 хоштете ли оубо, да отъпоуштѣ вамъ цѣсаря Июджиска? 40 Вѣзъпиша  
 же всѣи глаголюште: не сего нѣ Баравкѣ; вѣ же Баравка разбонникъ.

26 въ вратоградѣ Os, въ градѣ Sa.  
 27 пѣтель Ni.  
 28 ведоша Os Sa Ni, вѣсѣ As Zo | вѣнидоша Os | притворѣ male Zo Ni (hic et 1).  
 29 ~ къ нимъ ѿ Пилатъ Zo.  
 30 же om add | рекоша Os et in v. sq. | бѣ... бѣхомъ Os Sa (Zo бѣхомъ).  
 31 ~ не достонтъ намъ Ma, Zo ~ ник. оубенти.  
 32 клепаѣ As Sa, Ma Ni Zo; назнаменаѣ (клепаѣ) Os Do па.  
 33 вѣзъва (гласи) Ma, призъва Os.  
 35 нюди Do; жидовинъ As Os Sa, Ma Ni Zo!  
 36 цѣрѣтво As Os Ma Ni Zo, -внѣ Sa (bis) | би бѣло As Ni, Ma Zo, бѣ б. Os  
 Sa | бѣша om, exc As | бѣхъ (бимъ) Os Sa | бѣлъ om Sa Ma Zo.  
 37 придохъ Os | всѣ om Os Sa | послоушьствоуѣжъ (сѣвѣдѣтел.) Os, повѣдаѣ Sa.  
 38 не om Sa Ma.

19,<sup>1</sup><sub>2</sub> <sup>1</sup>Тогда же Пилатъ поятъ Иисуса и тепе н. <sup>2</sup>И конни съплетъше  
 3 вѣнцъ отъ трънныа възложиша на главѣ юмоу, и въ ризѣ прѣпрядънѣ  
 4 Юдѣискѣ, и въсаухъ и по ланитама. <sup>4</sup>Изиде же пакы Пилатъ вѣнъ и  
 5 глагола имъ: се извождѣ вамъ и вѣнъ, да разоумѣете, яко въ немъ  
 6 прѣпрядънѣ ризѣ, и глагола имъ: се чловѣкъ. <sup>6</sup>Югда же видѣша и  
 7 архіереи и слоугы възвѣниша глаголюще: пропъни, пропъни. Глагола имъ  
 8 Пилатъ: поимѣте и вы, и пропънѣте, азъ бо не обрѣтаю въ немъ винты.  
 9 <sup>8</sup>Югда же слыша Пилатъ се слово, паче оубога сѣ, <sup>9</sup>и вѣниде въ  
 10 прѣкторъ пакы и глагола Иисусови: отъ кждоу іеси ты? Иисусъ же  
 11 отвѣкта не дастъ юмоу. <sup>10</sup>Глагола [же] юмоу Пилатъ: мѣнѣ ли не гла-  
 12 голюши? не вѣси ли, яко власть имамъ пропати тѣ и власть имамъ  
 13 поустити тѣ? <sup>11</sup>Отвѣкта Иисусъ: не имаша области на мѣнѣ ни-  
 14 коюже, аште не би ти дано съ вѣше; сего ради прѣдавъши ма тебѣ  
 15 боли грѣхъ иматъ. <sup>12</sup>Отъ того Пилатъ искаше поустити и; Юдѣи  
 16 же възвѣдаухъ глаголюще: аште сего поуститиши, нѣси дроугъ кесаревн;  
 17 въсакъ иже сѣ творитъ цѣсарѣ, противитъ сѣ кесарю. <sup>13</sup>Пилатъ же  
 18 слышавъ та словеса изведе вѣнъ Иисуса, и сѣде на сѣдишти на мѣстѣ  
 19 нарицаемѣи анѣостротъ, еврѣискы же гавваѣа. <sup>14</sup>Бѣ же параскевѣи  
 20 пасцѣ, година бѣ яко третьяа, и глагола Юдѣомъ: се цѣсарѣ вашъ.  
 21 <sup>15</sup>Они же възвѣдаухъ: възъми, възъми пропъни и. Глагола имъ Пилатъ:  
 22 цѣсарѣ ли вашего пропънѣ? Отвѣкташа архіереи: не имамъ цѣсарѣ  
 23 тѣкъмо кесарѣа. <sup>16</sup>Тогда же прѣдастъ и имъ, да и пропънѣтъ. Они же  
 24 поимъше и вѣса.

1 тепе As Ma, rel вн | вн и Sa Ni Zo, вн юго Os, и om Ma.

2 ~ отъ тр. вѣнцъ Zo | р. прѣпрядънѣ Ma, р. багърянѣ Os et in v. 5 | обѣ-  
 коша Os Sa Ni.

3 и приходяахъ въ немоу om Ma.

4 ~ изв. и вамъ omn. exc. Ni | in fin add ни единомъ Ma.

5 тръннѣнъ в. Os, трънѣнъ Sa.

6 ~ и видѣша Ma | пропъни и проп. и Ma, Zo Ni (om и bis), распъни, распъни  
 Sa, р. распъни юго Os, расп. и расп. и As | распънѣте As Os Sa, пропънѣте Ma Ni Zo.

7 omn творитъ сѣ (praes.).

9 приторъ Zo, приторъ Ni, приторъ As Os Sa Ma | не сътвори (не дастъ) Sa Ma.

10 же om As Sa Ma Ni; pon Os Zo | не отвѣщаеши Sa | власть omn bis |  
 распати As Os Sa, пропати Ma Ni Zo.

11 власти Os | вѣ Os Sa | вѣщи (болни) Sa.

12 кесаревн<sup>1</sup> Os Sa Zo, кесаревн Ma, кесарю As Ni | кесарю<sup>2</sup> pon Ni, rel ut supra.

13 изведъ Os | анѣостротъ Os Ni, анѣостротѣ Ma, анѣостратѣ Zo Sa, анѣ  
 страта As.

14 шестая Os Sa Ma (рго третьяа), третьяа As, Zo

15 распъни As Os Sa, пропъни Ma Ni Zo | распънѣ As Sa Os; пропънѣ Ma Zo Ni.

16 распънѣтъ As Os Sa, пропънѣтъ Ma Zo Ni | Иѣа (и<sup>3</sup>) Os Ma | ведоша Os Sa Ni.

- 17 <sup>17</sup> И носѣ сѣбѣ крѣстѣ изидѣ въ нарицаемою кранию мѣсто, юже  
 18 глаголетъ сѣ еврѣискы Голгофа, <sup>18</sup> идеже и пропа сѣ, и сѣ ѿ нѣма ина  
 19 двѣ сждоу и овждоу, по срѣдѣ же Иисуса. <sup>19</sup> Написа же и титлѣ Пилатѣ  
 и положи на крѣстѣ; бѣ же написано: Иисусъ Назарѣи, цѣсарѣ Юдѣискѣ.  
 20 <sup>20</sup> Сего же титла мѣноши числѣ отъ Юдѣи яко близъ бѣ мѣсто града,  
 идеже пропа сѣ Иисуса; и бѣ написано еврѣискы, грѣчскы, латинскы.  
 21 <sup>21</sup> Глаголаашъ же Пилатови архиеврен Юдѣисци: не пиши: цѣсарѣ Юдѣ-  
 22 ѣискѣ, нѣ яко самъ рече: цѣсарѣ юсѣмъ Юдѣискѣ. <sup>22</sup> Отъвѣшта Пилатѣ:  
 23 юже писахъ, писахъ. <sup>23</sup> Бонни же югда пропа сѣ Иисуса, приясѣ ризы  
 юго и сѣтвориша четыри части, комоуждо конноу часть, и хитонъ;  
 24 бѣ же хитонъ не швенъ, сѣ врѣхоу истѣканъ въсь. <sup>24</sup> Рѣша же къ сѣбѣ:  
 не прѣдерѣмъ юго, нѣ метѣмъ жрѣбѣя о нь комоу бждетъ. Да сѣбждятъ  
 сѣ кънѣгы глаголашталѣ: раздѣлиша сѣбѣ ризы моѣ и о матизмѣ  
 мон меташа жрѣбѣя. Бонни же оубо си сѣтвориша.  
 25 <sup>25</sup> Стоиашъ же при крѣстѣ Иисусовѣ мати юго и сестра матери юго  
 26 Марѣя Клеопова и Марѣя Магдалѣини. <sup>26</sup> Иисусъ же видѣвъ матерѣ и  
 оученика стоиаша, югоже люблѣаше, глагола матери: жено, сѣ сынъ твои.  
 27 <sup>27</sup> По томъ же глагола оученикоу: сѣ мати твоѣ. И отъ того часа поятъ  
 28 ю оученикъ [тъ] въ своѣ си. <sup>28</sup> По сѣмъ вѣды Иисусъ, яко въси юже  
 сѣврѣшиша сѣ о немъ, да сѣбждятъ сѣ кънѣгы, глагола: жаждѣ.  
 29 <sup>29</sup> Сѣсждѣ же стоиаше пльнъ оцѣта, гжеж же испльнъ оцѣта на всопъ  
 30 възньвъше придѣша къ оустомъ юго. <sup>30</sup> Югда же приятъ оцѣта Иисусъ,  
 рече: сѣврѣши сѣ, и прѣклоиъ главѣ прѣдастъ доухъ.  
 31 <sup>31</sup> Юдѣи же, понеже параскевѣи бѣ, да не останятъ на крѣстѣ  
 тѣлеса въ сѣботѣ, бѣ бо велии дѣнь той сѣботы, молиша Пилата, да  
 32 прѣвѣжатъ голѣни ихъ и възмѣжатъ ю. <sup>32</sup> Придѣ же бонни и прѣвоуемоу

17 И самъ сн иссы Os, Sa (носѣ), Ma Zo.

18 распѣсѣ As Sa; пропѣсѣ Os Ni, Ma Zo -сѣ.

19 написа As Os Ma Ni, нап'са Zo | нап'сано (et in v. seq.) Sa Zo; rel написано | Назарѣиннѣ Sa Ni.

20 числѣ Zo, чѣтошѣ Os Sa Ni, числѣ As Ma | и распѣсѣ As, распѣсѣ нѣса Os Sa, пропѣсѣ нѣса Zo Ni, пропѣсѣ нѣса Ma | евр. и грѣч. и лат. As Zo, евр. и гр. и роумѣскы Sa.

22 п'сахъ Zo, писсахъ Ma Ni.

23 пропѣсѣ Zo Ni, пропѣсѣ Ma | приясѣ Ma, приясѣ Zo Ni.

24 о нь от Ma, поп Zo Ni.

26 матери Os Sa | м. своѣн Ma (solus).

27 же omn add | часа omnes exc Os дѣне cum θ 544<sup>2</sup>, A, 33 | тѣ add As | сн от Os.

28 о немъ add Ma.

29 гжеж ж. напѣльнѣше о. Zo, напѣлн. ж. гжеж о. As, онн ж. испѣльнѣше г. о. Ma, г. же испѣльнѣ Ni; Os Sa om.

30 сѣврѣши сѣ Ma Ni Zo, сѣврѣшиша сѣ As.

31 пѣтѣкѣ (параск.) Sa | великѣ д. Ma Sa | сѣботѣ... сѣботы Ma | сѣботѣ<sup>1</sup> As.

32 придѣсѣ Os | распѣтоуемоу As Os Sa; проп. Ma Ni Zo.

33 прѣвиша голѣни и дроугоуемоу пропатоуемоу съ нимъ. <sup>33</sup> На Нисоуса  
же пришьдъше, яко видѣша и юже оумръшь, не прѣвиша ёмоу голѣнью,  
34 <sup>34</sup> нъ єдинъ отъ воинъ копыемь ёмоу ребра прободе, и изиде абые кръвь  
35 и вода. <sup>35</sup> И видѣвъи съвѣдѣтельствова, и истинно юсть съвѣдѣ-  
тельство юго; и тъ вѣстъ, яко истинъ глаголетъ, да и къ вѣрѣ имете.  
36 <sup>36</sup> Быша бо си, да съвѣдѣтъ сѧ кѣнигы: кость не съкроушитъ сѧ юго.  
37 <sup>37</sup> И пакы дроугыи кѣнигы глаголетъ: възвратъ на нь, югоже пробаса.  
38 <sup>38</sup> По сихъ же моли Пилата Иосифъ, иже бѣ отъ Ирмаѣкѣа, съ  
оученикъ Нисоусовъ, таинъ же за страхъ Июдѣискъ, да възвметъ тѣло  
39 Нисоусово; и повелѣ Пилатъ. Приде же и възатъ тѣло Нисоусово. <sup>39</sup> Приде  
же и Никодимъ, пришьдъи къ Нисоусови ноштыж прѣжде, несъ съмѣ-  
40 шеные змурьно и алоино яко ливръ сѣто. <sup>40</sup> Приѣсте же тѣло Нисоусово  
и обисте ю ризами съ ароматы, якоже обычан юсть Июдѣомъ погрѣвати.  
41 <sup>41</sup> Бѣ же на мѣстѣ, идеже и пропаса, крътъ и къ крътѣ гробъ новъ, въ  
42 немъже николиже никтоже не бѣ положенъ; <sup>42</sup> тоу же за параскѣвъи  
Июдѣискѣ, яко близ бѣаше гробъ, положисте Нисоуса.

20, 1 <sup>1</sup> Бъ єдинъ же сѣботъ Марѣа Магдалыни приде за оутра, юште  
2 сѣшти тѣмѣ, на гробъ, и видѣ камень възатъ отъ гроба. <sup>2</sup> Тече же  
и приде къ Симону Петроу и къ дроугоуемоу оученикоу, югоже любашаше  
Нисоусъ, и глагола има: възаса господа отъ гроба, и не вѣмъ, къде  
3 положиша и. <sup>3</sup> Изиде же Петръ и дроугыи оученикъ и идѣшете къ  
4 гробу. <sup>4</sup> Течашете же оба къ коупѣ, и дроугыи оученикъ тече скорѣю  
5 Петра, и приде прѣжде къ гробу, <sup>5</sup> и приникъ видѣ ризы лежаша.  
6 обаче не вѣниде. <sup>6</sup> Приде же и Симонъ Петръ къ слѣдъ юго, и вѣниде  
7 прѣжде къ гробъ, и видѣ ризы лежаша <sup>7</sup> и сударь, иже бѣ на главѣ  
8 юго, не съ ризами лежаша, нъ особъ сѣвнтъ на єдинномъ мѣстѣ. <sup>8</sup> Тогда  
же вѣниде и дроугыи оученикъ, пришьдъи прѣжде къ гробу, и вѣрова;  
9 <sup>9</sup> не оу бо вѣдѣахъ кѣнигъ, яко подобаетъ ёмоу отъ мрътвыиныхъ  
10 вѣскръснѣти. <sup>10</sup> Идете же пакы къ сѣбѣ оученика. <sup>11</sup> Марѣа же стоашаше  
11 оу гроба вънѣ плачѣшти сѧ. Ико же плакаше сѧ приниче къ гробъ,

33 оумръша Sa Ni. 35 н<sup>4</sup> om Ma.

36 юго Ma solus; rel отъ него.

37 на него иже Zo Ni | пробаса As Ma, пробаша Ni, прободоша Os.

38 сан (сы) Ma | страха ради Os; възса Os.

39 ливръ As Ni Zo; антръ Os Ma.

40 приѣста... обиста Os, прнетъ... обнтъ Ni.

41 пропаса Ma, пропаша Ni Zo, распаса As, распаша Os | вратѣтъ... вратѣтъ  
Ma Zo Os.

42 положиста Os Ni.

1 єдинъ сѣботъ As, єдинъи же сѣботы Os.

2 възаша Os Ni Zo, възаса As Ma | ѣа Ma Ni, Zo (ѣѣ), As Os; Sa silet.

3 идѣаста Os Ni. 4 течааста Os Ni.

5 лежаша єдинъ As.

7 сударь Os As Ma, соударь Ni.

10 идѣта Ni, идѣста Os.

12 <sup>12</sup> и видѣ дѣва анѣла въ бѣлахъ ризахъ сѣдѣшта, єдино҃го оу глакы  
 13 и єдино҃го оу ногоу, идеже бѣ лежало тѣло Нисоусоко. <sup>13</sup> И глаголасте  
 єи она: жено, чѣто плачєши сѣ? Глагола има, іако вѣзасѣ господа моє҃го  
 14 и не вѣмъ, кѣде положиша и. <sup>14</sup> Єи рекъши обрати сѣ вѣспѣть и видѣ  
 15 Нисоуса стоѣшата, и не вѣдѣаше, іако Нисоусъ єсть. <sup>15</sup> Глагола єи Нисоусъ:  
 жено, чѣто плачєши сѣ? кого иштиши? Она же мѣнашти, іако врьтоградѣрь  
 єсть, глагола ємоу: господи, аште ты єси вѣзлѣ и, повѣждь мѣнѣ,  
 16 кѣде и єси положила и азъ вѣзмѣ и. <sup>16</sup> Глагола єи Нисоусъ: Марыє.  
 Обращъши же сѣ она глагола ємоу єврѣискы: Раввоуни, єже нарицаєтъ  
 17 сѣ: оучителю. <sup>17</sup> Глагола єи Нисоусъ: не прикасан сѣ мѣнѣ, не оу бо вѣзидѣ  
 къ отьцю моє҃моу; иди же къ братьи моє҃и и рьци имъ: вѣсхождѣ  
 къ отьцю моє҃моу и къ отьцю вашємоу, и богоу моє҃моу и богоу вашємоу.  
 18 <sup>18</sup> Приде Марыа Магдаलयѣи вѣзвѣштавшти оученикомъ, іако видѣ го-  
 спода, и си рече єи.  
 19 <sup>19</sup> Єшти же поздѣ въ тѣ днь, въ єдинѣ сѣботѣ и дверьмъ  
 затворенамъ, идеже бѣахъ оученици є҃го сѣбѣрани за страхъ Нюдѣискъ,  
 20 приде Нисоусъ и ста по срѣдѣ и глагола имъ: миръ вамъ. <sup>20</sup> И сѣ рекъ  
 показа имъ рѣцѣ и рѣбра своѣа. Вѣздрадовашѣ же сѣ оученици видѣвѣше  
 21 господа. <sup>21</sup> Рече же имъ пакы: миръ вамъ; іакоже посѣла ма отьць и  
 22 азъ сѣлѣ вѣ. <sup>22</sup> И сѣ рекъ доуиѣ и глагола имъ: примѣте доухъ  
 23 свѣтъ; <sup>23</sup> имъже отьпоустите грѣхы, отьпоустатѣ сѣ имъ, и имъже  
 дрѣжите, дрѣжатѣ сѣ имъ.  
 24 <sup>24</sup> Тома же єдинъ оть обою на десѣте, нарицаємъи Близньць, не  
 25 бѣ тоу сѣ ѣими, єгда приде Нисоусъ. <sup>25</sup> Глаголаахъ же ємоу друзи  
 оученици: видѣхомъ господа. Онъ же рече имъ: аште не виждѣ на рѣкоу  
 є҃го іазвы гвоздѣныѣа и вѣложъ прѣста моє҃го въ іазвѣ гвоздѣнѣѣ,  
 26 и вѣложъ рѣкѣ моѣ въ рѣбра є҃го, не имѣ вѣрѣ. <sup>26</sup> И по осми днь  
 пакы бѣахъ вѣнѣтрѣ оученици є҃го и Тома сѣ ѣими. Приде Нисоусъ

12 ризахъ om Os Ma, rop As Ni.

13 глаголаста Os Ni | вѣзашѣ Os Ni, вѣзасѣ As Ma.

14 сѣ (сн) Ma.

15 рече (глагол.) Ma | вѣзлѣ єси є҃го (и) Os, Ma om н<sup>1</sup>.

16 Равви As Ni; Раввоуни Os Ma.

17 вѣзидохъ Os | брати As Os Ni (Sa et Zo silent).

18 повѣдавшѣи Os | сѣ (сн) Ni.

19 сѣшоу Os Ni, -щѣ As Hv. Ma | єдинъ As, єдинѣ сѣботѣ Os | затвореномъ  
 As Ma; -намъ Os, -нѣмъ Ni | по ср. нхъ Os Ni, по с. оученикѣ своиѣхъ As in gr. nullibi.

20 рѣцѣ и носѣ и р. с. As Ni Ma.

21 имъ нѣ Ma Os; As Ni om нѣ.

22 дѣа сѣа Ma.

23 отьпоустаетѣ Ni.

25 іазвы гвоздѣныѣа... іазвѣ гвоздѣнѣѣ As Os, іазвы гвоздениѣ Ni | ~ вѣложъ  
 рѣкѣ моє҃ѣ въ рѣбра є҃го ни вѣложъ прѣста м. въ іазвѣ гв. Ma.

26 днь Os, As Ma (днь).

26 затвореномъ As (solus) | по срѣдѣ нхъ As | и глагола имъ Os, As (пакы).

27 двърьмъ затворенамъ и ста по срѣдѣ и рече: миръ вамъ. 27 По томъ глагола Ѡомѣ: прьсетъ твои сѣмо, и виждь рѣцѣ мои, и прьнеси рѣкѣ твои и вѣложи въ рѣкра мои, и не бѣди некрѣнъ нѣ вѣрнѣ.

28 28 Отвѣшта Ѡома и рече юмоу: господь мои и богъ мои. 29 Глагола юмоу Нисоусъ: яко видѣ[въ] ма, вѣрова, блажени не видѣвъши и вѣровавъши.

30 30 Мънога же нна знаменья сътвори Нисоусъ прѣдъ оученикы своими, иже не сътъ писана въ кѣнигахъ сихъ; 31 си же писана быша, да вѣрѣ имете, яко Нисоусъ есть Х(ристо)съ сынъ божи, и да вѣроуиште животъ вѣчнъи имате въ нма юго.

21,1 1 По семь аки сѣ пакты Нисоусъ оученикомъ своимъ на морѣ Тиверь-  
 2 адьсѣнемъ, аки же сѣ сице. 2 Бѣахъ въ коупѣ Симонъ Петръ и Ѡома нарицаемъи Близицъ и Нафананлъ, иже бѣ отъ Кана Галилѣискыа, и сына Зеведѣова и нна отъ оученикъ юго дѣва. 3 Глагола имъ Симонъ Петръ: идъ рьбѣ ловитъ; глаголаша юмоу: идемъ и мы съ тобож. И изидъ и вѣсѣдъ въ корабль, и въ тѣ ношть не ѣса ничесоже. 4 4 Оутроу же авье вѣвѣшию, ста Нисоусъ при брѣсѣ; не познаша же оученици, яко Нисоусъ есть. 5 Глагола же имъ Нисоусъ: дѣти, имате ли чьто сънѣдно? Отвѣшташа же юмоу: ни. 6 Онъ же рече имъ: вѣверѣте о деснѣхъ странѣ корабля мрѣжъ и обрѣште. Бѣверѣже и къ томоу не можаахъ привлѣшти юа отъ мьножества рьбѣ. 7 7 Глагола же оученикъ, югоже любаше Нисоусъ, Петрови: господь есть. Симонъ же Петръ слышавъ, яко господь есть, исподитомъ прѣписа сѣ, бѣ бо нагъ, и вѣверѣже сѣ въ море. 8 И друзи оученици корабцемъ придъ, не бѣша бо далече отъ земля, нѣ яко дѣвѣ сътъ лакътъ, влѣкѣште мрѣжъ рьбѣ. 9 Ико же излѣзъ на земля, видѣша огнь лежащъ и рьбѣ на немъ и хлѣбѣ. 10 Глагола имъ Нисоусъ: прьнесѣте отъ рьбѣ, ѣже ѣсте нѣина. 11 Бѣахъ же Симонъ Петръ и извлѣче мрѣжъ на земля, павнѣ великѣхъ рьбѣ съто и пѣть десѣтъ и три; и толкоу съшту не протрѣже сѣ мрѣжа.

27 прѣста твоего Ma.  
 28 и отвѣшта Ma | н<sup>2</sup> om Ma Zo!  
 29 видѣвъ As Os Ma Zo; in gr. nullibi | не видѣвъши... вѣровавъши As.  
 30 писана (et in v. sq.) Zo; As Os Ma писана.  
 31 живота вѣчнааго Os Ma Zo (-наго), животъ вѣчнъи As.  
 1 вѣн<sup>1</sup> сѣ As Ma Ni Zo, Os (явн сѣ); авн<sup>2</sup> Ma, rel вѣн | Тиверидѣстѣма As Os | тако (сице) Os.  
 2 сына omnes | ~ нна дѣва Ma Zo.  
 3 и изидоша Os, и изидъ As Ma, Zo (идъ) | вѣсѣдоша Os, вѣсѣдъ As Zo Ma | авне (р. въ корабль) add Ma, Os (р. и<sup>3</sup>) | не ѣса Ma, не ѣша As Os Zo.  
 4 утроу Hv. 5 ~ ѣда ч. с. имате Os Ma Zo.  
 6 корабля om As Sa Hv Zo | мрѣжа As Sa Zo | вѣверѣгоша Os Sa.  
 8 кораблицемъ Zo | придоша Os Sa.  
 9 и яко излѣзоша Os.  
 11 великѣхъ Os Hv, великѣхъ As Sa Zo | съшту As Os.

- 12 <sup>12</sup> Глагола имъ Иисоусъ: придѣте, обѣдоуйте. И никътоже не съмѣаше  
отъ оученикъ иставати юго: ты кѣто еси? вѣдѣште, яко господь естъ.
- 13 <sup>13</sup> Приде же Иисоусъ и приятъ хлѣвъ и дастъ имъ, и рѣбѣ такожде.
- 14 <sup>14</sup> Се юже третици ави сѧ Иисоусъ оученикомъ [своимъ] вѣставъ отъ  
мрътвѣныхъ.
- 15 <sup>15</sup> Югда же обѣдоваша, глагола Симону Петру Иисоусъ: Симоне  
Ионинъ, любиши ли мѧ паче сихъ? Глагола юмоу: еи господи, ты вѣси,  
16 яко любѣж тѧ. Глагола юмоу: паси агньца мое. <sup>16</sup> Глагола юмоу пакы  
вѣторицеж: Симоне Ионинъ, любиши ли мѧ? Глагола юмоу: еи господи,  
17 ты вѣси, яко любѣж тѧ. Глагола юмоу: паси овьца моя. <sup>17</sup> Глагола  
юмоу третицеж: Симоне Ионинъ любиши ли мѧ? Оскръбѣ Петръ, яко  
рече юмоу третици, любиши ли мѧ? и глагола юмоу: господи, вѣсе ты  
вѣси, ты вѣси, яко любѣж тѧ. Глагола юмоу Иисоусъ: паси овьца моя.
- 18 <sup>18</sup> Аминъ, аминъ глаголаж тебѣ, югда вѣ юнъ, поасааше сѧ самъ и хож-  
дааше, таможе хотѣаше; югда же състарѣюши сѧ, вѣздеждешн рѣцѣ твои,  
19 и инъ тѧ поашетъ и ведетъ, таможе не хоштеши. <sup>19</sup> Се же рече клепаѧ  
коюж съмрътѣж прославитъ бога. И се рекъ глагола юмоу: иди по мѧнѣ.
- 20 <sup>20</sup> Обращъ же сѧ Петръ видѣ оученика, югоже любѣаше Иисоусъ, идѣшта  
въ слѣдъ, иже и вѣзлеже на вечерн на прѣси юго, и рече: господи, кѣто  
21 естъ прѣдаѧи тѧ? <sup>21</sup> Сего видѣвъ Петръ глагола Иисоусови: господи,  
22 а съ чѣто? <sup>22</sup> Глагола юмоу Иисоусъ: аште хоштѣ, да тѣ прѣбѣваетъ  
23 дондеже придѣ, чѣто естъ тебѣ? ты по мѧнѣ гради. <sup>23</sup> Изиде же  
слово се въ братръж, яко оученикъ тѣ не оумьретъ. Не рече же юмоу  
Иисоусъ, яко не оумьретъ, нѣ аште хоштѣ, да прѣбѣваетъ дондеже  
24 придѣ, чѣто естъ тебѣ? <sup>24</sup> Се естъ оученикъ съвѣдѣтельствоуѧи  
о сихъ, иже и написа си, и вѣмъ, яко истинно естъ съвѣдѣтельство  
25 юго. <sup>25</sup> Сѧтѣ же и ина мѧнога, иже сътвори Иисоусъ, иже аште по  
юдиномоу писана бѣважтѣ, ни самомоу мѧнѣ вѣсемоу мироу вѣмѣ-  
стити пишемъныхъ кѣнигъ. Аминъ. >

13 хлѣба Ма | рѣбѣ As.

14 третици As Sa Zo Ма; третицею Hv, третицею Os | своимъ omn, exc. Hv.

15 Симоню П. Ма Zo | овьца м. Os Sa.

16 вѣторою Os.

17 третицею Os, третицею Hv, третици Ма Zo.

19 се (си) Sa | клепаѧ Ма Zo As, знаменаѧ Os.

20 ѣ обращъ же Ма Zo | на вечерн om Ма Zo cum cod. 472.

22 прѣбѣдетъ Ма Zo | дондеже Os As Ма Zo; et in v. 23 | ѣ (есть) As Os  
Ма Zo; Sa Hv естъ | ты ... гради по As Hv, Os Sa (ндн); ~ по м. т. г. Zo Ма.

23 братръж Ма Zo; rel братръж | ѣ (есть) As Zo Ма.

24 поведѣаѧ Sa | написа As Os Sa, написа Ма Zo | поведѣанне (свѣд.) Sa.

25 писана As Os Sa; сѧна sic Ма Zo | бѣша Sa, бѣважтѣ As Os Ма Zo.